叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 真正的英国人：一部讽刺剧(the True-born Englishman A Satire) 000001

2. 真正的英国人：一部讽刺剧(the True-born Englishman A Satire) 000002

3. 真正的英国人：一部讽刺剧(the True-born Englishman A Satire) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的英国人：一部讽刺剧(The True-Born Englishman A Satire)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['sætaɪər][ɪn] [vɜːrs] [baɪ]['dænjəl][də'foʊ] ([siː] . - - -) [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
This satire in verse by Daniel Defoe (c . 1659 - 1731) was first published in 1701
这 讽刺 在 诗 经过 丹尼尔 笛福 (c . - - -) 曾是 第一的 已发布 在 -
['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
under the title ,
在下面 这 标题 ,

丹尼尔·笛福（约1659-1731年）的这首讽刺诗于1701年首次出版，标题为《

[ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] .
The True - Born Englishman .
这 真的 - 出生 英国人 .

真正的英国人。

[ə; eɪ]['seɪtər,'sætər] , [ænd; ənd] [went] [θruː] ['nuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [dɪ'foʊz] ['laɪftaɪm] .
A Satyr , and went through numerous editions in Defoe's lifetime .
一个 色狼 , 和 去 通过 很多的 版本 在 德福的 寿命 .

《萨提尔》是一部萨提尔作品，在笛福的一生中出版过许多版本。

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] [ʌv; əv]
This e - book was prepared from The Novels and Miscellaneous Works of
这 e - 书 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的
['dænjəl][diː] [foʊ] ,
Daniel De Foe ,
丹尼尔 德 敌人 ,

这本电子书是根据丹尼尔·笛福的小说和杂集整理而成。

['vɑːljəm] [faɪv] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . ['boʊn] , -) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Volume 5 (London : Henry G . Bohn , 1855) , in which the spelling , punctuation ,
体积 5 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) , 在 哪个 这 拼写 , 标点 ,

第 5 卷（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年），其中拼写、标点符号，

[ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd] .
and capitalization have apparently been modernized .
和 资本化 有 显然 到过 现代化 .

资本化方式显然已经现代化了。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['prɪntər]
Page numbers have been omitted from this e - book , and obvious printer
页 数字 有 到过 省略 从 这 e - 书 , 和 明显的 打印机
['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
errors have been corrected .
错误 有 到过 已更正 .

本电子书已省略页码，并已更正明显的印刷错误。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] .
A table of contents has been added for the reader's convenience .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] :
TRUE - BORN ENGLISHMAN :
真的 - 出生 英国人 :

真正的英国人：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sætaɪər] .
SATIRE .
讽刺 .

讽刺。

- ['peɪsɛm] , [et] [sɪkjʊrətɛɪtəm] [et] - - [et] - [ɪn'tɜːr]['æŋgloʊz] [et]
Statuimus pacem , et securitatem et concordiam judicum et justiciam inter Anglos et
- 帕塞姆 , 等 安全 等 - - 等 - 间 盎格鲁人 等
-
Normannos ,
- ,

盎格鲁和诺曼人之间的法律、安全和司法协约，

['frænkoʊs] [et] - , - , [et] - , - [et] - , - ,
Francos et Britanes , Walliæ , et Cornubiæ , Pictos et Scotos , Albaniæ ,
弗朗哥斯 等 - , - , 等 - , - 等 - , - ,

佛朗哥和不列颠人、瓦利人和科尔努比亚人、皮克托斯人和斯科托斯人、阿尔巴尼亚人、

['sɪmɪlɪˌtər] [ɪn'tɜːr] ['frænkoʊs] [et] - [ˌprɑː'vɪnʃiˌɑːs] [et] ['peɪtriəz] , - ['pɜːrt(ə)nənt] [æd] -
similiter inter Francos et insulanos provincias et patrias , quæ pertinent ad coronam
类似物 间 弗朗哥斯 等 - 省 等 爱国者 , - 相关 广告 -
[nɑːstrəm] ,
nostram ,
诺斯特拉姆 ,

similiter inter Francos et insulanos provincias et patrias, quae retinent ad coronam nostram,

[et] [ɪn'tɜːr] ['ɑːmniːz] ['nəʊbɪz] - - [et] - - .
et inter omnes nobis subjectos firmiter et inviolabiliter observare .
等 间 所有人 我们 - - 等 - - .

et inter omnes nobis subjectosfirmiter et inviolabiliter observare。

['kɑːrtə] ['riːdʒis] - - [diː] ['peɪsɪs] ['pʌblɪkə] , [kæp] .
Charta Regis Gullielmi Conquisitoris de Pacis Publica , cap .
宪章 雷吉斯 - - 德 和平 公开 , 帽 .

《古列尔米征服者宪章》，cap。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] ['prefəs] .
AN **EXPLANATORY** **PREFACE** **.**
一个 解释性 前言 .

解释性前言。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
THE **INTRODUCTION** **.**
这 介绍 .

引言。

[ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] .
THE **TRUE** **-** **BORN** **ENGLISHMAN** **.**
这 真的 - 出生 英国人 .

真正的英国人。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[pɑ:rt] [i:] .
PART **II** **.**
部分 三 .

第二部分。

[brɪ'tæniə] .
BRITANNIA **.**
不列颠尼亚 .

不列颠尼亚。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [spi:tʃ] , & [si:] .
HIS **FINE** **SPEECH** **,** **&** **c** **.**
他的 美好的 演讲 , & c .

他精彩的演讲等等。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
THE **CONCLUSION** **.**
这 结论 .

结论。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪk'splænətɔ:ri] ['prefəs] .
EXPLANATORY **PREFACE** **.**
解释性 前言 .

说明性前言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðæt][aɪ] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]['ɔ:ltər][maɪ][ə'pɪnjən][ɪn]['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] ,
It **is** **not** **that** **I** **see** **any** **reason** **to** **alter** **my** **opinion** **in** **any** **thing** **I** **have** **writ** **,**
它 是 不是 那 我 看 任何 原因 到 改变 我的 观点 在 任何 事物 我 有 写 ,

并不是说我认为有任何理由改变我已写过的任何内容的观点，

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	occasions	this	epistle	;	but	I	find	it	necessary	for	the	satisfaction	of
哪个	场合	这	书信	;	但	我	寻找	它	必要的	为了	这	满意	的

[sʌm; səm]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

some	persons	of	honour	,
一些	人	的	荣誉	,

此事即为我写这封信的原因；但我认为为了满足某些有尊严的人的要求，有必要这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪt] , [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	well	as	wit	,	to	pass	a	short	explication	upon	it	;
作为	出色地	作为	有	,	到	经过	一个	短的	解释	之上	它	;

以及机智，对此作简要解释；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɔːr]['ræðər] , [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ,

and	tell	the	world	what	I	mean	,	or	rather	,	what	I	do	not	mean	,
和	告诉	这	世界	什么	我	意思是	,	或者	相当	,	什么	我	做	不是	意思是	,

然后告诉全世界我的意思是什么，或者更确切地说，我不是什么。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [wer'ɪn] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

in	some	things	wherein	I	find	I	am	liable	to	be	misunderstood	.
在	一些	事物	其中	我	寻找	我	是	容易	到	是	被误解	.

在某些事情上，我发现自己很容易被人误解。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tækst][wɪð; wɪθ] [bɪ'reɪɪŋ] [maɪ]

I	confess	myself	something	surpris'd	to	hear	that	I	am	taxed	with	bewraying	my
我	承认	我	某物	惊讶	到	听到	那	我	是	已征税	和	背叛	我的

[oʊn] [nest] ,

own	nest	,
自己的	巢	,

说实话，听到要为背叛自己的家而承担责任，我感到有些惊讶。

[ænd; ənd][ə'bjuːzɪŋ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	abusing	our	nation	,	by	discovering	the	meanness	of	our	original	,
和	滥用	我们的	国家	,	经过	发现	这	卑鄙	的	我们的	原来的	,

通过发现我们最初的卑鄙之处，来滥用我们的国家，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'temptəbl] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,

in	order	to	make	the	English	contemptible	abroad	and	at	home	;	in	which	,
在	命令	到	制作	这	英语	可鄙	国外	和	在	家	;	在	哪个	,

为了使英国人在国内外都受到鄙视；其中，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] :

I	think	,	they	are	mistaken	:
我	思考	,	他们	是	错误	:

我认为，他们错了：

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'raɪv]

for	why	should	not	our	neighbours	be	as	good	as	we	to	derive
为了	为什么	应该	不是	我们的	邻居	是	作为	好的	作为	我们	到	派生

[frʌm; frəm] ?

from	?
从	?

为什么我们的邻居就不能像我们一样从中受益呢?

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [æn; ən] - ['neɪʃ(ə)n] ,

And	I	must	add	,	that	had	we	been	an	unmix'd	nation	,
和	我	必须	添加	,	那	有	我们	到过	一个	-	国家	,

我还要补充一点，如果我们是一个未混血的国家，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] : [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][noʊ]
I am of opinion it had been to our disadvantage : for to go no
我 是 的 观点 它 有 到过 到 我们的 劣势 : 为了 到 去 不
['fɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

我认为这对我们不利：因为如果我们不再继续前进，

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [neiʃəns][ə'baʊt][juː 'es][æz; əz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['mɪkstʃɝz] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz]
we have three nations about us as clear from mixtures of blood as
我们 有 三 国家 关于 我们 作为 清除 从 混合物 的 血 作为
['eni][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
any in the world ,
任何 在 这 世界 ,

我们周围有三个国家，它们的血统混合程度之低，在世界上首屈一指。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] ;
and I know not which of them I could wish ourselves to be like ;
和 我 知道 不是 哪个 的 他们 我 可以 希望 我们自己 到 是 喜欢 ;

我不知道我究竟希望自己像他们中的哪一个；

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][skɑːts] , [ðə; ðɪ] [welʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] ;
I mean the Scots , the Welsh , and the Irish ;
我 意思是 这 苏格兰人 , 这 威尔士语 , 和 这 爱尔兰 ;

我指的是苏格兰人、威尔士人和爱尔兰人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sætaɪər] ,
and if I were to write a reverse to the Satire ,
和 如果 我 是 到 写 一个 撤销 到 这 讽刺 ,

如果我要写一篇与讽刺作品相反的文章，

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [pruːv] , [ðæt] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ]
I would examine all the nations of Europe , and prove , that those nations which
我 会 检查 全部 这 国家 的 欧洲 , 和 证明 , 那 那些 国家 哪个
[ɑːr; ər][moʊst][mɪksd] ,
are most mix'd ,
是 最多 混合 ,

我将考察欧洲所有国家，并证明，那些种族融合程度最高的国家，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] , [ænd; ənd][hæv; həv] [liːst] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd][bruː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
are the best , and have least of barbarism and brutality among them
是 这 最好的 , 和 有 至少 的 野蛮 和 残酷 之中 他们
;
;
;

是最好的，也是其中野蛮和残暴程度最低的；

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]
and abundance of reasons might be given for it , too long to bring into
和 丰富 的 原因 可能 是 给定 为了 它 , 也 长的 到 带来 进入
[ə; eɪ] ['prefəs] .
a Preface .
一个 前言 .

对此可以列举出很多理由，篇幅太长，无法在序言中一一列举。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðɪs] [hɪnt] , [tuː; tə][let][ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ,
But I give this hint , to let the world know , that I am far from thinking ,
但 我 给 这 暗示 , 到 让 这 世界 知道 , 那 我 是 远的 从 思维 ,

但我给出这个暗示，是为了让世人知道，我远没有思考这个问题。

- [tɪz][ə; eɪ]['sætaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

'	tis	a	Satire	upon	the	English	nation	,	to	tell	them	,
-	的	一个	讽刺	之上	这	英语	国家	,	到	告诉	他们	,

这是对英国民族的讽刺，目的是告诉他们：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] ['sevrəl]

they	are	derived	from	all	the	nations	under	heaven	;	that	is	,	from	several
他们	是	衍生的	从	全部	这	国家	在下面	天堂	;	那	是	,	从	一些

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

它们源自天下各国，也就是说，源自多个国家。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌʌndər'vælјuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Nor	is	it	meant	to	undervalue	the	original	of	the	English	,
也不	是	它	意思是	到	低估	这	原来的	的	这	英语	,

这并非意在贬低英文原文的价值。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] [wɜːrs] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['relɪkt] [ʌv; əv]['roʊmənz] ,

for	we	see	no	reason	to	like	them	worse	,	being	the	relicts	of	Romans	,
为了	我们	看	不	原因	到	喜欢	他们	更糟	,	存在	这	遗迹	的	罗马书	,

因为我们看不出有什么理由不喜欢他们，毕竟他们是罗马人的遗迹。

[deɪnz] , ['sæksnz][ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Danes	,	Saxons	and	Normans	,	than	we	should	have	done	if	they	had
丹麦人	,	撒克逊人	和	诺曼人	,	比	我们	应该	有	完毕	如果	他们	有

['brɪtnz] ,

remain'd	Britons	,
剩余	英国人	,

丹麦人、撒克逊人和诺曼人，如果他们仍然是英国人，我们本应该做得更好。

[ðæt] [ɪz] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['welʃmən] .

that	is	,	than	if	they	had	been	all	Welshmen	.
那	是	,	比	如果	他们	有	到过	全部	威尔士人	.

也就是说，如果他们都是威尔士人，情况就会有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər][ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːk]

But	the	intent	of	the	Satire	is	pointed	at	the	vanity	of	those	who	talk
但	这	意图	的	这	讽刺	是	尖	在	这	虚荣	的	那些	WHO	讲话

[ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] ,

of	their	antiquity	,
的	他们的	古代	,

但讽刺的目的是为了揭露那些自诩古老之人的虚荣心。

[ænd; ənd]['vælјuː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pedɪgriː] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	value	themselves	upon	their	pedigree	,	their	ancient	families	,	and	being
和	价值	他们自己	之上	他们的	谱系	,	他们的	古老的	家庭	,	和	存在

[truː] - [bɔːrn] ;

true	-	born	;
真的	-	出生	;

他们珍视自己的血统、古老的家族以及自己是纯种出身；

[ˌwer'æz] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] - [bɔːrn] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ʃʊd; ʃəd]

whereas	'	tis	impossible	we	should	be	true	-	born	:	and	if	we	could	,	should
然而	-	的	不可能的	我们	应该	是	真的	-	出生	:	和	如果	我们	可以	,	应该

[hæv; həv][lɔːst][baɪ][ðə; ði]['bɑːrgən] .

have	lost	by	the	bargain	.
有	丢失的	经过	这	便宜货	.

然而，我们不可能生来就是真正的血脉；即使我们能够成为，也会因为交易而失去一切。

[ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [truː] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] [tel] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

These	sort	of	people	,	who	call	themselves	true	-	born	,	and	tell	long	stories	of
这些	种类	的	人们	,	WHO	称呼	他们自己	真的	-	出生	,	和	告诉	长的	故事	的

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

这类自称是正统后裔，并滔滔不绝地讲述家族故事的人，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

and	like	a	nobleman	of	Venice	,
和	喜欢	一个	贵族	的	威尼斯	,

就像威尼斯的贵族一样，

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ]

think	a	foreigner	ought	not	to	walk	on	the	same	side	of	the	street	with
思考	一个	外国人	应该	不是	到	走	在	这	相同的	边	的	这	街道	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

认为外国人不应该和他们走在同一侧街道上，

[ɑːr; ər] - [tuː; tə][biː; bi] [ment] [ɪn] [ðɪs] ['sætaɪər] .

are	own'd	to	be	meant	in	this	Satire	.
是	-	到	是	意思是	在	这	讽刺	.

显然是指本讽刺作品中的内容。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

What	they	would	infer	from	their	long	original	,	I	know	not	,
什么	他们	会	推断	从	他们的	长的	原来的	,	我	知道	不是	,

我不知道他们会从冗长的原文中推断出什么。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['betər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

nor	is	it	easy	to	make	out	whether	they	are	the	better	or	the	worse	for
也不	是	它	简单的	到	制作	出去	无论	他们	是	这	更好的	或者	这	更糟	为了

[ðer; ðər] ['ænsestərz] :

their	ancestors	:
他们的	祖先	:

也很难判断它们对他们的祖先来说是好是坏：

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['vælјuː] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt] , [welθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

our	English	nation	may	value	themselves	for	their	wit	,	wealth	and	courage	,
我们的	英语	国家	可能	价值	他们自己	为了	他们的	有	,	财富	和	勇气	,

我们英国民族或许会因其智慧、财富和勇气而自负，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [neiʃəns] [wɪl] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

and	I	believe	few	nations	will	dispute	it	with	them	;	but	for	long
和	我	相信	很少	国家	将要	争议	它	和	他们	;	但	为了	长的

[ə'ridʒənəlz] ,

originals	,
原件	,

我相信很少有国家会与他们争论这一点；但对于长期存在的原始情况而言，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [truː] - [bɔːrn] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪv]

and	ancient	true	-	born	families	of	English	,	I	would	advise	them	to	wave
和	古老的	真的	-	出生	家庭	的	英语	,	我	会	建议	他们	到	海浪

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

the	discourse	.
这	话语	.

对于英国古老的纯正血统家族，我建议他们放弃这种争论。

[ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊwer]

A	true	Englishman	is	one	that	deserves	a	character	,	and	I	have	nowhere
一个	真的	英国人	是	一	那	值得	一个	特点	,	和	我	有	无处

['lesnd] [hɪm; ɪm] ,

lessened	him	,
减少	他	,

真正的英国人应该有鲜明的个性，我丝毫没有贬低他的意思。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt]

that	I	know	of	;	but	as	for	a	true	-	born	Englishman	,	I	confess	I	do	not
那	我	知道	的	;	但	作为	为了	一个	真的	-	出生	英国人	,	我	承认	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

就我所知；但对于一个真正的英国人，我承认我不了解他。

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ]['oʊnli][ɪn'fɜːr] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

From	hence	I	only	infer	,	that	an	Englishman	,	of	all	men	,
从	因此	我	仅有的	推断	,	那	一个	英国人	,	的	全部	男人	,

由此我只能推断，英国人，尤其是英国人，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['fɔːrənərz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz][dʒʌst] ,

ought	not	to	despise	foreigners	as	such	,	and	I	think	the	inference	is	just	,
应该	不是	到	鄙视	外国人	作为	这样的	,	和	我	思考	这	推理	是	只是	,

不应该因此就鄙视外国人，我认为这种推论是合理的。

[sɪns] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ]

since	what	they	are	to	-	day	,	we	were	yesterday	,	and	to	-	morrow	they
自从	什么	他们	是	到	-	天	,	我们	是	昨天	,	和	到	-	明天	他们

[wɪl] [biː; bi][laɪk][ˌjuː 'es] .

will	be	like	us	.
将要	是	喜欢	我们	.

他们今天的样子，正是我们昨天的样子；而明天，他们也会变成我们今天的样子。

[ɪf] ['fɔːrənərz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ][hæv; həv]

If	foreigners	misbehave	in	their	several	stations	and	employments	,	I	have
如果	外国人	行为不端	在	他们的	一些	车站	和	就业	,	我	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ;

nothing	to	do	with	that	;
没有什么	到	做	和	那	;

如果外国人在各自的岗位和工作中行为不端，那与我无关；

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

the	laws	are	open	to	punish	them	equally	with	natives	,	and	let	them
这	法律	是	打开	到	惩治	他们	同样地	和	本地人	,	和	让	他们

[hæv; həv][noʊ] ['feɪvər] .

have	no	favour	.
有	不	偏爱	.

法律允许对他们和当地居民一视同仁地进行惩罚，不给予任何优待。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [læm'puːnz] [ænd; ənd] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] ['dʌtʃmən] ,

But	when	I	see	the	town	full	of	lampoons	and	invectives	against	Dutchmen	,
但	什么时候	我	看	这	镇	满的	的	讽刺作品	和	谩骂	反对	荷兰人	,

但是当我看到镇上到处都是对荷兰人的嘲讽和谩骂时，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ri'prəutʃt] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ]

only	because	they	are	foreigners	,	and	the	king	reproached	and	insulted	by
仅有的	因为	他们	是	外国人	,	和	这	国王	受责备	和	受辱	经过

['ɪnsələnt] ['pednts] ,

insolent	pedants	,
傲慢的	迂腐之人	,

仅仅因为他们是外国人，国王就被这些傲慢的学究们斥责和侮辱了。

[ænd; ənd]['bæləd] - ['meɪkɪŋ] ['poʊəts] , [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪŋ] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	ballad	-	making	poets	,	for	employing	foreigners	,	and	for	being	a
和	民谣	-	制作	诗人	,	为了	雇用	外国人	,	和	为了	存在	一个

['fɔːrənər] [hɪm'self] ,

foreigner	himself	,
外国人	他自己	,

以及那些创作民谣的诗人，因为他们雇用外国人，而且他们自己也是外国人。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l]

I	confess	myself	moved	by	it	to	remind	our	nation	of	their	own	original
我	承认	我	已搬	经过	它	到	提醒	我们的	国家	的	他们的	自己的	原来的

,

,

,

我承认我深受感动，想借此提醒我们国家他们自己的原创精神。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['bæntər][ɪz][pʊt][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

thereby	to	let	them	see	what	a	banter	is	put	upon	ourselves	in	it	;
从而	到	让	他们	看	什么	一个	闲聊	是	放	之上	我们自己	在	它	;

以此让他们看到我们在其中受到的嘲讽；

[sɪns] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['eˌbi][ˌɔːrɪ'dʒiːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɔːl] ['fɔːrənərz] [ɑːr'selvz] .

since	speaking	of	Englishmen	ab	origine	,	we	are	really	all	foreigners	ourselves	.
自从	请讲	的	英国人	ab	起源	,	我们	是	真的	全部	外国人	我们自己	.

既然我们谈论的是英国人，那么我们自己实际上都是外国人。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːlətɪk][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['fɔːrənərz] ;

I	could	go	on	to	prove	it	is	also	impolitic	in	us	to	discourage	foreigners	;
我	可以	去	在	到	证明	它	是	还	不合时宜	在	我们	到	阻碍	外国人	;

我还可以进一步证明，我们劝阻外国人也是不明智的；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] [huː]

since	it	is	easy	to	make	it	appear	that	the	multitudes	of	foreign	nations	who
自从	它	是	简单的	到	制作	它	出现	那	这	众多	的	外国的	国家	WHO

[hæv; həv]['teɪkən]['sæŋktʃueri] [hɪr] ,

have	taken	sanctuary	here	,
有	已采取	避难所	这里	,

因为很容易让人觉得，众多在此寻求庇护的外国势力，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

have	been	the	greatest	additions	to	the	wealth	and	strength	of	the	nation
有	到过	这	最	新增内容	到	这	财富	和	力量	的	这	国家

;

;

;

为国家财富和实力做出了最大贡献；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [wer'ʌv] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ;

the	essential	whereof	is	the	number	of	its	inhabitants	;
这	基本的	其中	是	这	数字	的	它是	居民	;

其中最重要的就是它的居民人数；

[nɔːr] [wʊd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]['evər][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['glɔːri]

nor	would	this	nation	ever	have	arrived	to	the	degree	of	wealth	and	glory
也不	会	这	国家	曾经	有	到达的	到	这	程度	的	财富	和	荣耀

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [boʊsts] [ʌv; əv] ,

it	now	boasts	of	,
它	现在	吹嘘	的	,

这个国家也永远不可能达到如今这般财富和荣耀的程度。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

if	the	addition	of	foreign	nations	,	both	as	to	manufactures	and	arms	,
如果	这	添加	的	外国的	国家	,	两个都	作为	到	制成品	和	武器	,

如果外国企业加入，无论是制造业还是武器方面，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

had	not	been	helpful	to	it	.
有	不是	到过	有帮助	到	它	.

对它并没有什么帮助。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][pleɪn] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

This	is	so	plain	,	that	he	who	is	ignorant	of	it	,
这	是	所以	清楚的	,	那	他	WHO	是	无知	的	它	,

这一点如此显而易见，以至于那些对此一无所知的人，

[ɪz] [tu:] [dʌl] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] .

is	too	dull	to	be	talked	with	.
是	也	乏味的	到	是	谈话	和	.

这个人太无趣了，没法跟他说话。

[ðə; ði]['sætaɪər] ['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌðərwaɪz] [kən'vɪnst]

The	Satire	therefore	I	must	allow	to	be	just	,	till	I	am	otherwise	convinced
这	讽刺	所以	我	必须	允许	到	是	只是	,	直到	我	是	否则	确信

;
;
;

因此，在有其他更合理的解释之前，我只能暂时认为这种讽刺是公正的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [boʊst]

because	nothing	can	be	more	ridiculous	than	to	hear	our	people	boast
因为	没有什么	能	是	更多的	荒谬的	比	到	听到	我们的	人们	夸

[ʌv; əv] [ðæt] [æn'tɪkwəti] ,

of	that	antiquity	,
的	那	古代	,

因为没有什么比听到我们的人民吹嘘那古老的历史更荒谬的了。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tru:] ,

which	if	it	had	been	true	,
哪个	如果	它	有	到过	真的	,

如果这是真的，

[wʊd] [hæv; həv][left] [ˌju: 'es][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [naʊ] :

would	have	left	us	in	so	much	worse	a	condition	than	we	are	in	now	:
会	有	左边	我们	在	所以	很多	更糟	一个	状况	比	我们	是	在	现在	:

那样的话，我们的处境会比现在糟糕得多：

[ˌwer'æz] [wi:; wi] [ɔ:t] ['rɑ:ðər] [tu:; tə] [boʊst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][pɑ:rt]

whereas	we	ought	rather	to	boast	among	our	neighbours	,	that	we	are	part
然而	我们	应该	相当	到	夸	之中	我们的	邻居	,	那	我们	是	部分

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

我们更应该在邻邦面前夸耀，我们是他们的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət] ['betəd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['klaɪmət] , [ænd; ənd][laɪk]

of	the	same	original	as	they	,	but	bettered	by	our	climate	,	and	like
的	这	相同的	原来的	作为	他们	,	但	改进	经过	我们的	气候	,	和	喜欢

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ,

our	language	and	manufactures	,
我们的	语言	和	制成品	,

与它们源自同一源头，但因我们的气候而更加优良，就像我们的语言和制造业一样。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n] ['greɪtər]

derived	from	them	,	and	improved	by	us	to	a	perfection	greater
衍生的	从	他们	,	和	改进	经过	我们	到	一个	完美	更大的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] .

than	they	can	pretend	to	.
比	他们	能	假装	到	.

从它们衍生而来，并经我们改进，达到了它们无法企及的完美程度。

[ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['vælјuːd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'oʊn]

This	we	might	have	valued	ourselves	upon	without	vanity	;	but	to	disown
这	我们	可能	有	有价值的	我们自己	之上	没有	虚荣	;	但	到	断绝关系

['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

our	descent	from	them	,
我们的	下降	从	他们	,

我们本可以毫不虚荣地以此来珍视自己；但否认我们与他们的血缘关系，

[tɔːk] [bɪg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'ridʒənəlz] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ə; eɪ]

talk	big	of	our	ancient	families	,	and	long	originals	,	and	stand	at	a
讲话	大的	的	我们的	古老的	家庭	,	和	长的	原件	,	和	站立	在	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] ,

distance	from	foreigners	,
距离	从	外国人	,

要大肆宣扬我们古老的家族和悠久的历史，并与外国人保持距离。

[laɪk][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd][ɔːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən] [ðaʊ] :

like	the	enthusiast	in	religion	,	with	a	Stand	off	,	I	am	more	holy	than	thou	:
喜欢	这	爱好者	在	宗教	,	和	一个	站立	离开	,	我	是	更多的	圣	比	你	:

就像宗教狂热分子一样，摆出一副高高在上、自以为比你虔诚的样子：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] , [æz; əz][wiː; wi]

this	is	a	thing	so	ridiculous	,	in	a	nation	derived	from	foreigners	,	as	we
这	是	一个	事物	所以	荒谬的	,	在	一个	国家	衍生的	从	外国人	,	作为	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

在一个由外国人组成的国家里，这真是件荒谬至极的事。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

that	I	could	not	but	attack	them	as	I	have	done	.
那	我	可以	不是	但	攻击	他们	作为	我	有	完毕	.

我不得不像现在这样攻击他们。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

And	whereas	I	am	threatened	to	be	called	to	a	public	account	for	this
和	然而	我	是	威胁	到	是	称为	到	一个	民众	帐户	为了	这

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

鉴于我可能因这项自由而被公开质询；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntuː][dʒeɪl] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	publisher	of	this	has	been	newspapered	into	gaol	already	for	it	;
和	这	出版商	的	这	有	到过	报纸	进入	监狱	已经	为了	它	;

而该报的出版商已经因此被送进了监狱；

[ðoʊ] - [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪs'pliːzd] ;

tho	'	I	see	nothing	in	it	for	which	the	government	can	be	displeased	;
虽然	-	我	看	没有什么	在	它	为了	哪个	这	政府	能	是	不高兴	;

虽然我看不出其中有什么会让政府不满的地方；

[jet] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ærəgəns] [ɪn][prɪnt] ,

yet	if	at	the	same	time	those	people	who	with	an	unlimited	arrogance	in	print	,
然而	如果	在	这	相同的	时间	那些	人们	WHO	和	一个	无限	傲慢	在	打印	,

然而，与此同时，那些在印刷品上表现得无比傲慢的人，

['evri] [deɪ] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [læm'pu:n] [ðə; ði]

every	day	affront	the	king	,	prescribe	the	parliament	,	and	lampoon	the
每一个	天	冒犯	这	国王	,	规定	这	议会	,	和	讽刺	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

每天侮辱国王，干涉议会，嘲讽政府，

[meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] ['pʌnɪʃt] [ɔ:r] [rɪ'streɪnd] ,

may	be	either	punished	or	restrained	,
可能	是	任何一个	受到惩罚	或者	克制	,

可能受到惩罚或限制，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][stænd][ænd; ənd][fɔ:l][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

I	am	content	to	stand	and	fall	by	the	public	justice	of	my	native	country	,
我	是	内容	到	站立	和	落下	经过	这	民众	正义	的	我的	本国的	国家	,

我甘愿服从祖国的司法公正，无论成败。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sensəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['eniwer] ['ɪndʒərd] .

which	I	am	not	sensible	I	have	anywhere	injured	.
哪个	我	是	不是	明智的	我	有	任何地方	受伤	.

我神志不清，身上哪里受伤了。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ; [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,

Nor	would	I	be	misunderstood	concerning	the	clergy	;	with	whom	,
也不	会	我	是	被误解	有关	这	牧师	;	和	谁	,

我也不会被误解关于神职人员的事情；对于他们，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['laɪs(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sætaɪər] , [aɪ] ['kwestʃən] [nɑ:t]

if	I	have	taken	any	license	more	than	becomes	a	Satire	,	I	question	not
如果	我	有	已采取	任何	执照	更多的	比	变成	一个	讽刺	,	我	问题	不是

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,

but	those	gentlemen	,
但	那些	先生们	,

如果我的创作中有任何过度的讽刺意味，我不会质疑，但那些先生们，

[hu:] [ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] ['letərz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][men][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kændər] ,

who	are	men	of	letters	,	are	also	men	of	so	much	candor	,
WHO	是	男人	的	信件	,	是	还	男人	的	所以	很多	坦率	,

他们既是文人，也是坦诚直率的人。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lu:s] [æt; ət][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

as	to	allow	me	a	loose	at	the	crimes	of	the	guilty	,
作为	到	允许	我	一个	松动的	在	这	犯罪	的	这	有罪的	,

以便我能对罪犯的罪行宽容一些，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] [læʃ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .

without	thinking	the	whole	profession	lashed	who	are	innocent	.
没有	思维	这	所有的	职业	鞭打	WHO	是	清白的	.

不假思索地，整个行业都在抨击无辜者。

[aɪ] [prə'fes] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] [mi:n] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd]

I	profess	to	have	very	mean	thoughts	of	those	gentlemen	who	have	deserted
我	宣称	到	有	非常	意思是	想法	的	那些	先生们	WHO	有	荒凉的

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

their	own	principles	,
他们的	自己的	原则	,

我承认，我对那些背弃自身原则的先生们抱有非常鄙夷的看法。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]['i:v(ə)n][ðer; ðər]['mɔrəlz][æz; əz][wel][æz; əz][ˌlɔɪ'ælɪti] ;

and	exposed	even	their	morals	as	well	as	loyality	;
和	裸露	甚至	他们的	德	作为	出色地	作为	忠诚	;

甚至连他们的道德和忠诚都暴露无遗;

[bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][θɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts]['eni][bʌt; bət][sʌtʃ][æz; əz][ɑ:r; ər][kən'sɜ:rnd][ɪn]

but	not	at	all	to	think	it	affects	any	but	such	as	are	concerned	in
但	不是	在	全部	到	思考	它	影响	任何	但	这样的	作为	是	担心的	在

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

但完全不要认为这会影响到除相关人员以外的任何人。

[nɔ:r][wʊd][aɪ][bi:; bi][mɪsˌreprɪ'zentid][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'grætɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][tu:; tə]

Nor	would	I	be	misrepresented	as	to	the	ingratitude	of	the	English	to
也不	会	我	是	歪曲事实	作为	到	这	忘恩负义	的	这	英语	到

[ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz] ;

the	king	and	his	friends	;
这	国王	和	他的	朋友们	;

我也不会被误解为英国人对国王及其朋友忘恩负义;

[æz; əz][ɪf][aɪ][ment][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][soʊ] .

as	if	I	meant	the	English	as	a	nation	,	are	so	.
作为	如果	我	意思是	这	英语	作为	一个	国家	,	是	所以	.

仿佛我指的是英国这个国家，事实的确如此。

[ðə; ði]['kɑ:ntreri][ɪz][soʊ][ə'pærənt] , [ðæt][aɪ][wʊd][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][sə'dʒestɪd][ʌv; əv]

The	contrary	is	so	apparent	,	that	I	would	hope	it	should	not	be	suggested	of
这	相反	是	所以	明显	,	那	我	会	希望	它	应该	不是	是	建议	的

[ˌem 'i:] :

me	:
我	:

相反的情况如此明显，我希望没有人会这样暗示我:

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r][wen][aɪ][hæv; həv][brɔ:t][ɪn][brɪ'tæniə]['spi:kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] ,

and	,	therefore	when	I	have	brought	in	Britannia	speaking	of	the	king	,
和	,	所以	什么时候	我	有	带来	在	不列颠尼亚	请讲	的	这	国王	,

因此，当我提到不列颠尼亚谈到国王时，

[aɪ][sə'poʊz][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌreprɪ'zentətɪv][ɔ:r][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]

I	suppose	her	to	be	the	representative	or	mouth	of	the	nation	,	as	a
我	认为	她	到	是	这	代表	或者	嘴	的	这	国家	,	作为	一个

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

我认为她是国家的代表或代言人。

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][seɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər][fʊl][ʌv; əv][sʌtʃ][hu:]['deɪli][ə'frʌnt][ðə; ði][kɪŋ] ,

But	if	I	say	we	are	full	of	such	who	daily	affront	the	king	,
但	如果	我	说	我们	是	满的	的	这样的	WHO	日常的	冒犯	这	国王	,

但如果我说我们这里到处都是这种每日冒犯国王的人，

[ænd; ənd][ə'bju:s][hɪz; ɪz][frendz] ; [hu:][prɪnt]['skɜ:rələs]['pæmflɪts] , ['vɪrələnt][læm'pu:nz] , [ænd; ənd]

and	abuse	his	friends	;	who	print	scurrilous	pamphlets	,	virulent	lampoons	,	and
和	虐待	他的	朋友们	;	WHO	打印	卑鄙的	小册子	,	剧毒的	讽刺作品	,	和

[rɪ'proʊtʃfl]['pʌblɪk]['bæntəz] ,

reproachful	public	banters	,
责备的	民众	玩笑	,

并辱骂他的朋友；这些朋友印发诽谤性的小册子、恶毒的讽刺文章和公开的责备性嘲讽文章。

[ə'genst] [bəuθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ; [aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
against **both** **the** **king's** **person** **and** **his** **government** **;** **I** **say** **nothing** **but** **what** **is**
反对 两个都 这 国王的 人 和 他的 政府 ; 我 说 没有什么 但 什么 是
[tuː] [truː] ;
too **true** **;**
也 真的 ;

既反对国王本人，也反对他的政府；我说的都是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sætaɪər][ɪz][də'rektɪd][æt; ət] [sʌtʃ] , [aɪ] ['friːli] [oʊn] ; [ænd; ənd]['kænɑːt] [seɪ] ,
and **that** **the** **Satire** **is** **directed** **at** **such** **,** **I** **freely** **own** **;** **and** **cannot** **say** **,**
和 那 这 讽刺 是 指导 在 这样的 , 我 自由 自己的 ; 和 不能 说 ,

我承认，这讽刺作品是针对这类人的；我不能说，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sætaɪər] ,
but **I** **should** **think** **it** **very** **hard** **to** **be** **censured** **for** **this** **Satire** **,**
但 我 应该 思考 它 非常 难的 到 是 受谴责 为了 这 讽刺 ,

但我认为，因为这篇讽刺作品而受到谴责是非常困难的。

[waɪl] [sʌtʃ] [rɪ'meɪn] [ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd] ['tæsɪtli] [ə'pruːvd] .
while **such** **remain** **unquestioned** **and** **tacitly** **approved** **.**
尽管 这样的 保持 毋庸置疑 和 默许地 得到正式认可的 .

而这些做法却无人质疑，并被默许。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [miːn] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [ɪz][pleɪn][frʌm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [peɪdʒ] - .
That **I** **can** **mean** **none** **but** **such** **,** **is** **plain** **from** **these** **few** **lines** **,** **page** **453** **.**
那 我 能 意思是 没有任何 但 这样的 , 是 清楚的 从 这些 很少 线条 , 页 - .

从第 453 页的这几行文字中可以清楚地看出，我的意思只能是这样。

[jiː; ji] ['hevəns] [rɪ'gɑːrd] !
Ye **heavens** **regard** **!**
叶 天 看待 !

愿上苍保佑！

[ɔːl'maɪti] [dʒoʊv] , [lʊk] [daʊn] ,
Almighty **Jove** **,** **look** **down** **,**
全能者 朱庇特 , 看 向下 ,

全能的宙斯，请垂顾！

[ænd; ənd] [vjuː] [ðaɪ]['ɪndʒərd] ['mɑːnərk] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
And **view** **thy** **injured** **monarch** **on** **the** **throne** **.**
和 看法 你的 受伤 君主 在 这 王座 .

看看你受伤的君主是如何坐在王位上的吧。

[ɑːn][ðer; ðər] [ʌn'greɪtfl] ['hedz] [duː] ['vendʒəns] [teɪk] ,
On **their** **ungrateful** **heads** **due** **vengeance** **take** **,**
在 他们的 忘恩负义 头部 到期的 复仇 拿 ,

报应必将降临在他们这些忘恩负义之人的头上。

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [fər'seɪk] .
Who **sought** **his** **aid** **,** **and** **then** **his** **part** **forsake** **.**
WHO 寻求 他的 援助 , 和 然后 他的 部分 背叛 .

谁曾寻求他的帮助，后来又被他抛弃。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] ['ruːdli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [aɪ][hoʊp] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʃəs]
If **I** **have** **fallen** **rudely** **upon** **our** **vices** **,** **I** **hope** **none** **but** **the** **vicious**
如果 我 有 倒下 粗鲁地 之上 我们的 恶习 , 我 希望 没有任何 但 这 恶毒
[wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .
will **be** **angry** **.**
将要 是 生气的 .

如果我粗暴地揭露了我们的恶习，我希望只有心怀恶意的人才会感到愤怒。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , [aɪ][dɪs'oʊn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [pleɪs] , [nɔːr] ['penʃən]

As	for	writing	for	interest	,	I	disown	it	;	I	have	neither	place	,	nor	pension
作为	为了	写作	为了	兴趣	，	我	断绝关系	它	；	我	有	两者都不	地方	，	也不	养老金

，

，

，

至于靠写作谋生，我坚决否认；我既没有写作的场所，也没有退休金。

[nɔːr]['prɑːspekt] ; [nɔːr] [siːk] [nʌn] , [nɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] :

nor	prospect	;	nor	seek	none	,	nor	will	have	none	:
也不	前景	；	也不	寻找	没有任何	，	也不	将要	有	没有任何	：

既不展望；既不寻求，也不想要：

[ɪf] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] , [ðə; ði]['sætaɪər][ɪz][dʒʌst] .

if	matter	of	fact	justifies	the	truth	of	the	crimes	,	the	Satire	is	just	.
如果	事情	的	事实	证明其合理性	这	真相	的	这	犯罪	，	这	讽刺	是	只是	.

如果事实能够证明罪行的真相，那么这种讽刺就是公正的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['libətiz] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kraɪm][ɪz] ['pɑːrdnəbl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent]

As	to	the	poetic	liberties	,	I	hope	the	crime	is	pardonable	;	I	am	content
作为	到	这	诗意的	自由	，	我	希望	这	犯罪	是	情有可原	；	我	是	内容

[tuː; tə][biː; bi] [stoʊnd] ,

to	be	stoned	,
到	是	吸食大麻	，

至于诗歌创作中的自由发挥，我希望这种罪行可以被原谅；我甘愿被石头砸死。

[prə'vaɪdɪd] [nʌn] [wɪl] [ə'tæk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

provided	none	will	attack	me	but	the	innocent	.
假如	没有任何	将要	攻击	我	但	这	清白的	.

只要不会有人攻击我，除了无辜者。

[ɪf] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ,

If	my	countrymen	would	take	the	hint	,
如果	我的	同胞们	会	拿	这	暗示	，

如果我的同胞们能领会我的暗示，

[ænd; ənd] [groʊ] ['betər] ['neɪtʃərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['poʊəm][æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

and	grow	better	natured	from	my	ill	-	natured	poem	as	some	call	it	;
和	生长	更好的	自然	从	我的	患病的	-	自然	诗	作为	一些	称呼	它	；

并从我那首被一些人称为"恶毒"的诗中汲取教训，变得更加温和；

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	say	this	of	it	,
我	会	说	这	的	它	，

我对此想说的是：

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][best]['sætaɪər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [roʊt] ,

that	though	it	is	far	from	the	best	Satire	that	ever	was	wrote	,
那	尽管	它	是	远的	从	这	最好的	讽刺	那	曾经	曾是	写道	，

虽然它远非有史以来最好的讽刺作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ðæt] ['evər]['sætaɪər][dɪd] .

it	would	do	the	most	good	that	ever	Satire	did	.
它	会	做	这	最多	好的	那	曾经	讽刺	做过	.

它将发挥讽刺作品有史以来最大的积极作用。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [tuː] ; [huː] [ðoʊ]

And	yet	I	am	ready	to	ask	pardon	of	some	gentlemen	too	;	who	though
和	然而	我	是	准备好	到	问	赦免	的	一些	先生们	也	；	WHO	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] ,

they	are	Englishmen	,
他们	是	英国人	，

然而，我也准备向一些先生们请求原谅；尽管他们是英国人，

[hæv; həv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [rɪ'pruːvd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

have	**good**	**nature**	**enough**	**to**	**see**	**themselves**	**reproved**	**,**	**and**	**can**	**hear**	**it**	**.**
有	好的	自然	足够的	到	看	他们自己	责备	,	和	能	听到	它	.

他们心地善良，能够看到并接受批评。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] , [ðæt] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]

These	**are**	**gentlemen**	**in**	**a**	**true**	**sense**	**,**	**that**	**can**	**bare**	**to**	**be**	**told**	**of**	**their**
这些	是	先生们	在	一个	真的	感觉	,	那	能	裸	到	是	讲述	的	他们的

[foʊ] ['pɑː] ,

faux	**pas**	**,**
假的	帕斯	,

这些都是真正意义上的绅士，能够坦然接受别人指出他们的失言。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'bjuːs][ðə; ðɪ][rɪ'pruːvər] .

and	**not**	**abuse**	**the**	**reprover**	**.**
和	不是	虐待	这	责备者	.

不要辱骂批评者。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['sætaɪər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

To	**such**	**I**	**must**	**say**	**,**	**this**	**is**	**no**	**Satire**	**;**	**they**	**are**	**exceptions**	**to**	**the**	**general**
到	这样的	我	必须	说	,	这	是	不	讽刺	;	他们	是	例外情况	到	这	一般的

[ruːl] ;

rule	**;**
规则	;

对于这些人，我必须说，这不是讽刺；他们是普遍规律的例外；

[ænd; ənd][aɪ]['vælјuː][maɪ] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

and	**I**	**value**	**my**	**performance**	**from**	**their**	**generous**	**approbation**	**,**
和	我	价值	我的	表现	从	他们的	慷慨的	赞许	,

我珍视他们给予我的慷慨认可，

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm]['eni] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] .

more	**than**	**I**	**can**	**from**	**any**	**opinion**	**I**	**have**	**of**	**its**	**worth**	**.**
更多的	比	我	能	从	任何	观点	我	有	的	它是	值得	.

比我根据自身对它价值的任何看法所能得出的结论都要高。

[ðə; ðɪ]['heɪsti] ['erərz] [ʌv; əv][maɪ] [vɜːrs] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ;

The	**hasty**	**errors**	**of**	**my**	**verse**	**I**	**made**	**my**	**excuse**	**for**	**before**	**;**
这	仓促	错误	的	我的	诗	我	制成	我的	原谅	为了	前	;

我之前已经为我诗歌中仓促犯下的错误辩解过了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and	**since**	**the**	**time**	**I**	**have**	**been**	**upon**	**it**	**has**	**been**	**but**	**little**	**,**
和	自从	这	时间	我	有	到过	之上	它	有	到过	但	小的	,

自从我上去之后，时间并不长。

[ænd; ənd][maɪ] ['liːʒər] [les] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [stroʊv] ['ræðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [θɔːts]

and	**my**	**leisure**	**less**	**,**	**I**	**have**	**all**	**along**	**strove**	**rather**	**to**	**make**	**the**	**thoughts**
和	我的	闲暇	较少的	,	我	有	全部	沿着	努力	相当	到	制作	这	想法

[ɪk'splɪsɪt] ,

explicit	**,**
显式	,

虽然我的空闲时间不多，但我一直以来都努力将想法表达清楚。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['poʊəm] [kə'rekt] .

than	**the**	**poem**	**correct**	**.**
比	这	诗	正确的	.

比这首诗更正确。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['mɛndɪd] [sʌm; səm] [fɔːlts] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

However	**,**	**I**	**have**	**mended**	**some**	**faults**	**in**	**this**	**edition**	**,**
然而	,	我	有	已修复	一些	故障	在	这	版	,

不过，我已在本版本中修正了一些错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	the	rest	must	be	placed	to	my	account	.
和	这	休息	必须	是	放置	到	我的	帐户	.

其余款项必须存入我的账户。

[æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] , ['bæntəz] , [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪlɪŋsgɪt] , [aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [tɪl] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bai] ,

As	to	answers	,	banters	,	true	English	Billingsgate	,	I	expect	them	till	nobody	will	buy	,
作为	到	答案	,	玩笑	,	真的	英语	比林斯盖特	,	我	预计	他们	直到	无人	将要	买	,

至于答案、玩笑、真正的英式比林斯盖特交易会，我期待它们一直持续到无人问津为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] .

and	then	the	shop	will	be	shut	.
和	然后	这	店铺	将要	是	关闭	.

然后这家店就会关门。

[hæd; həd][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Had	I	wrote	it	for	the	gain	of	the	press	,
有	我	写道	它	为了	这	获得	的	这	按	,

如果我是为了博取媒体关注而写这篇文章的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ]['paiərits] ,

I	should	have	been	concerned	at	its	being	printed	again	,	and	again	,	by	pirates	,
我	应该	有	到过	担心的	在	它是	存在	打印	再次	,	和	再次	,	经过	海盗	,

我本该对盗版者反复印刷这本书感到担忧。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pærəgræf] - [men] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] ,

as	they	call	them	,	and	paragraph	-	men	;	but	would	they	but	do	it	justice	,
作为	他们	称呼	他们	,	和	段落	-	男人	;	但	会	他们	但	做	它	正义	,

他们称他们为"段落撰写者"；但他们难道就不能公正地对待这件事吗？

[ænd; ənd][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

and	print	it	true	,	according	to	the	copy	,	they	are	welcome	to	sell	it	for	a	penny	,
和	打印	它	真的	,	根据	到	这	复制	,	他们	是	欢迎	到	卖	它	为了	一个	一分钱	,

如果印刷的内容属实，根据副本所述，他们可以以一便士的价格出售。

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

if	they	please	.
如果	他们	请	.

如果他们愿意的话。

[ðə; ði] [pens] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] .

The	pence	,	indeed	,	is	the	end	of	their	works	.
这	便士	,	的确	,	是	这	结尾	的	他们的	作品	.

事实上，那便士就是他们作品的终点。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bai] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [raɪt] :

I	will	engage	if	nobody	will	buy	,	nobody	will	write	:
我	将要	从事	如果	无人	将要	买	,	无人	将要	写	:

即使没人买，没人写，我也会参与：

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪtrɪət]['poʊət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [naʊ] [wɪl] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
and 和 **not** 不是 **a** 一个 **patriot** 爱国者 **poet** 诗人 **of** 的 **them** 他们 **all** 全部 **,** , **now** 现在 **will** 将要 **in** 在 **defence** 防御 **of** 的 **his** 他的 **native** 本国的
['kʌntri] ,
country 国家 **,** ,

而他并非所有诗人中的一位爱国者，如今却要捍卫自己的祖国。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə'bju:zd] , [ðeɪ] [seɪ] , [prɪnt][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
which 哪个 **I** 我 **have** 有 **abused** 受虐 **,** , **they** 他们 **say** 说 **,** , **print** 打印 **an** 一个 **answer** 回答 **to** 到 **it** 它 **,** ,

他们说我滥用了这项权利，请刊登一份答复。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] .
and 和 **give** 给 **it** 它 **about** 关于 **for** 为了 **God's** 神的 **sake** 清酒 **.** .

看在上帝的份上，把它传播出去吧。

['prefəs] .
PREFACE 前言 **.** .

前言。

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['sætaɪər][ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
The 这 **end** 结尾 **of** 的 **satire** 讽刺 **is** 是 **reformation** 改革 **:** : **and** 和 **the** 这 **author** 作者 **,** ,

讽刺的终结在于改革：而作者，

[ðoʊ] [hi:; hi] [daʊt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɑ:p] ,
though 尽管 **he** 他 **doubt** 怀疑 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **conversion** 转换 **is** 是 **at** 在 **a** 一个 **general** 一般的 **stop** 停止 **,** ,

虽然他怀疑皈依基督教的工作是否已经完全停止，

[hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] .
has 有 **put** 放 **his** 他的 **hand** 手 **in** 在 **the** 这 **plough** 犁 **.** .

他已经把手伸进了犁里。

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ɪl] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I 我 **expect** 预计 **a** 一个 **storm** 风暴 **of** 的 **ill** 患病的 **language** 语言 **from** 从 **the** 这 **fury** 愤怒 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **.** .

我预料到全镇居民会因愤怒而破口大骂。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] ['ɪŋglɪʃ] ['tælənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][reɪl] : [ænd; ənd] ,
And 和 **especially** 尤其 **from** 从 **those** 那些 **whose** 谁 **English** 英语 **talent** 天赋 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **rail** 轨 **:** : **and** 和 **,** ,

尤其是那些英语天赋就是喜欢说教的人：

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ,
without 没有 **being** 存在 **taken** 已采取 **for** 为了 **a** 一个 **conjuror** 魔术师 **,** , **I** 我 **may** 可能 **venture** 风险投资 **to** 到 **foretel** 森林 **,** ,

不怕被当成魔术师，我斗胆预言一下。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kævəld] [æt; ət][ə'baʊt][maɪ] [mi:n] [staɪl] , [rʌf] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt]
that 那 **I** 我 **shall** 将 **be** 是 **cavilled** 挑剔的 **at** 在 **about** 关于 **my** 我的 **mean** 意思是 **style** 风格 **,** , **rough** 粗糙的 **verse** 诗 **,** , **and** 和 **incorrect** 错误
['læŋgwɪdʒ] ,
language 语言 **,** ,

他们会挑剔我拙劣的文风、粗糙的诗句和不恰当的语言，

[θɪŋz] [aɪ] [ɪn'di:d] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔ:r] [ker] [ɪn] .

things	I	indeed	might	have	taken	more	care	in	.
事物	我	的确	可能	有	已采取	更多的	关心	在	.

有些事情我确实应该更加注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [fɔ:lts] ,

But	the	book	is	printed	;	and	though	I	see	some	faults	,
但	这	书	是	打印	;	和	尽管	我	看	一些	故障	,

但是这本书已经印刷完毕；虽然我发现了一些瑕疵，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

it	is	too	late	to	mend	them	.
它	是	也	晚的	到	修补	他们	.

现在修补它们已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [θɪŋk] ['ni:dfl] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	this	is	all	I	think	needful	to	say	to	them	.
和	这	是	全部	我	思考	需要	到	说	到	他们	.

我觉得只需要对他们说这些就够了。

['pɑ:səbli] ['sʌmbɑ:di] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] :

Possibly	somebody	may	take	me	for	a	Dutchman	;	in	which	they	are	mistaken	:
可能	某人	可能	拿	我	为了	一个	荷兰人	;	在	哪个	他们	是	错误	:

或许有人会把我误认为是荷兰人；他们就错了：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['betər]

but	I	am	one	that	would	be	glad	to	see	Englishmen	behave	themselves	better
但	我	是	一	那	会	是	高兴的	到	看	英国人	表现	他们自己	更好的

[tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,

to	strangers	,
到	陌生人	,

但我很高兴看到英国人对待陌生人更有礼貌。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gʌvənəz] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	to	governors	also	,
和	到	州长们	还	,

也对各州州长们说：

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ri'prəutʃt] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

that	one	might	not	be	reproached	in	foreign	countries	for	belonging	to	a	nation
那	一	可能	不是	是	受责备	在	外国的	国家	为了	属于	到	一个	国家

[ðæt] ['wɒnts] ['mænərz] .

that	wants	manners	.
那	想要	礼仪	.

这样一来，一个人就不会因为属于一个讲究礼仪的国家而在国外受到指责。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [st'reɪndʒəz][ju:z][ˌju: 'es] ['betər] [ə'brɔ:d] ;

I	assure	you	,	gentlemen	,	strangers	use	us	better	abroad	;
我	保证	你	,	先生们	,	陌生人	使用	我们	更好的	国外	;

我向各位保证，先生们，外国人在国外会更好地利用我们；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['ri:z(ə)n][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪl] - ['neɪtʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntreri]

and	we	can	give	no	reason	but	our	ill	-	nature	for	the	contrary
和	我们	能	给	不	原因	但	我们的	患病的	-	自然	为了	这	相反

[hɪr] .

here	.
这里	.

除了我们天性中的恶意之外，我们找不到任何理由来解释相反的情况。

[mɪ'θɪŋks] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ʃʊd; ʃəd]

Methinks	**an**	**Englishman**	**who**	**is**	**so**	**proud**	**of**	**being**	**called**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**should**
我觉得	一个	英国人	WHO	是	所以	自豪的	的	存在	称为	一个	好的	同伴	,	应该

[biː; bi]['sɪv(ə)l] .

be	**civil**	**.**
是	民用	.

我认为，一个以被称作"好人"而自豪的英国人，应该举止得体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd]

And	**it**	**cannot**	**be**	**denied**	**,**	**but**	**we**	**are**	**,**	**in**	**many**	**cases**	**,**	**and**
和	它	不能	是	否认	,	但	我们	是	,	在	许多	案例	,	和

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

particularly	**to**	**strangers**	**,**
特别	到	陌生人	,

不可否认，在很多情况下，尤其是在面对陌生人时，我们确实会这样做。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɜːrlɪʃ] ['piːp(ə)l][ə'laɪv] .

the	**most**	**churlish**	**people**	**alive**	**.**
这	最多	粗鲁	人们	活	.

世上最粗鲁无礼的人。

[æz; əz][tuː; tə]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [huː] [kæn; kən][dɪ'spjuːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tempərəns] ,

As	**to**	**vices**	**,**	**who**	**can**	**dispute**	**our**	**intemperance**	**,**
作为	到	恶习	,	WHO	能	争议	我们的	放纵	,

至于恶习，谁又能否认我们的放纵呢?

[waɪl] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [preɪz] ?

while	**an**	**honest**	**drunken**	**fellow**	**is**	**a**	**character**	**in**	**a**	**man's**	**praise**	**?**
尽管	一个	诚实的	醉	同伴	是	一个	特点	在	一个	男人的	称赞	?

而一个诚实的醉汉，却成了人们赞美的对象?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌrɛfər'meɪʃənz] [ɑːr; ər] ['bæntəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mædʒistrits]

All	**our**	**reformations**	**are**	**banters**	**,**	**and**	**will**	**be**	**so**	**till**	**our**	**magistrates**
全部	我们的	改革	是	玩笑	,	和	将要	是	所以	直到	我们的	地方法官

[ænd; ənd]['dʒentri] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] ,

and	**gentry**	**reform**	**themselves**	**,**
和	绅	改革	他们自己	,

我们所有的改革都只是空谈，只有当我们的官员和贵族阶层自我改革之后，这些改革才会真正奏效。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

by	**way**	**of**	**example**	**;**	**then**	**,**	**and**	**not**	**till**	**then**	**,**
经过	方式	的	例子	;	然后	,	和	不是	直到	然后	,

举例来说；然后，而且直到那时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

they	**may**	**be**	**expected**	**to**	**punish**	**others**	**without**	**blushing**	**.**
他们	可能	是	预期的	到	惩治	其他的	没有	脸红	.

他们或许会被要求在不脸红的情况下惩罚他人。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'grætɪtuːd] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

As	**to**	**our**	**ingratitude**	**,**	**I**	**desire**	**to**	**be**	**understood**	**of**	**that**	**particular**
作为	到	我们的	忘恩负义	,	我	欲望	到	是	理解	的	那	特别的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

至于我们的忘恩负义，我希望那个特定群体能够理解我们。

[huː] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔtistənts] ,

who	**pretending**	**to**	**be**	**Protestants**	**,**
WHO	假装	到	是	新教徒	,

那些假装是新教徒的人，

[hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

have	all	along	endeavoured	to	reduce	the	liberties	and	religion	of	this	nation
有	全部	沿着	努力	到	减少	这	自由	和	宗教	的	这	国家

['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊpɪʃ] ['paʊɚz] :

into	the	hands	of	King	James	and	his	Popish	powers	:
进入	这	双手	的	国王	詹姆斯	和	他的	天主教	权力	:

他们一直试图将这个国家的自由和宗教置于詹姆斯国王及其天主教势力的掌控之下:

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

together	with	such	who	enjoy	the	peace	and	protection	of	the	present
一起	和	这样的	WHO	享受	这	和平	和	保护	的	这	展示

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

与那些享受现任政府带来的和平与保护的人们一起,

[ænd; ənd] [jet] [ə'bju:s][ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['oʊpənli] [prə'fes]

and	yet	abuse	and	affront	the	king	who	procured	it	,	and	openly	profess
和	然而	虐待	和	冒犯	这	国王	WHO	采购	它	,	和	公然	宣称

[ðer; ðər] [ʌn'i:zinis] ['ʌndər][hɪm; ɪm] :

their	uneasiness	under	him	:
他们的	不安	在下面	他	:

然而,他们却辱骂和侮辱赐予他们权力的国王,并公开表示对他们的统治感到不安:

[ði:z] , [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [neɪmz] [ɔ:r]['taɪtəlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dɪgnɪfaɪd][ɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]

these	,	by	whatsoever	names	or	titles	they	are	dignified	or	distinguished	,	are	the
这些	,	经过	任何	姓名	或者	标题	他们	是	凝重	或者	杰出的	,	是	这

['pi:p(ə)l] [eɪmd] [æt; ət] ;

people	aimed	at	;
人们	旨在	在	;

无论他们拥有何种尊贵或杰出的名号,这些人都是我们关注的对象;

[nɔ:r][du:][aɪ][dɪs'oʊn] ,

nor	do	I	disown	,
也不	做	我	断绝关系	,

我也不否认,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['tempər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][ə'bju:s][hɪz; ɪz]

but	that	it	is	so	much	the	temper	of	an	Englishman	to	abuse	his
但	那	它	是	所以	很多	这	脾气	的	一个	英国人	到	虐待	他的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

但英国人就是这样一种性情,喜欢辱骂恩人。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['rektɪfaɪd] .

that	I	could	be	glad	to	see	it	rectified	.
那	我	可以	是	高兴的	到	看	它	已纠正	.

我很高兴看到这个问题得到纠正。

[ðeɪ] [hu:] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni] ['erər] ,

They	who	think	I	have	been	guilty	of	any	error	,
他们	WHO	思考	我	有	到过	有罪的	的	任何	错误	,

那些认为我犯了任何错误的人,

[ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [meɪ] ,

in	exposing	the	crimes	of	my	own	countrymen	to	themselves	,	may	,
在	暴露	这	犯罪	的	我的	自己的	同胞们	到	他们自己	,	可能	,

在揭露我同胞的罪行时,或许,

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ɑ:nɪst] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪk] ['neɪtʃər] , [faɪnd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]['mɪstər] .

among	many	honest	instances	of	the	like	nature	,	find	the	same	thing	in	Mr	.
之中	许多	诚实的	实例	的	这	喜欢	自然	,	寻找	这	相同的	事物	在	先生	.

['kauli] ,

Cowley	,
考利	,

在众多类似的诚实事例中，考利先生身上也有同样的品质。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [ə'lɪmpɪk] [oʊd][ʌv; əv]['pində] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ði:z] : —

in	his	imitation	of	the	second	Olympic	Ode	of	Pindar	;	his	words	are	these	:	—
在	他的	模仿	的	这	第二	奥林匹克	颂	的	品达	;	他的	字	是	这些	:	—

在他模仿品达第二首奥林匹克颂歌时，他的歌词是这样的：——

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['θæŋkləs] [wɜ:rld] , [ðə; ðɪ] ['givəz]

But	in	this	thankless	world	,	the	givers
但	在	这	忘恩负义	世界	,	这	捐赠者

但在这个感恩戴德的世界里，施予者们

[ɑ:r; ər] ['envɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'si:vəz] .

Are	envied	even	by	the	receivers	.
是	令人羡慕	甚至	经过	这	接收器	.

连接收者都羡慕不已。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

'	Tis	now	the	cheap	and	frugal	fashion	,
-	的	现在	这	便宜的	和	节俭	时尚	,

现在流行的是廉价节俭的时尚。

['ræðər] [tu:; tə][haɪd][ðæn; ðən] [peɪ] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

Rather	to	hide	than	pay	an	obligation	.
相当	到	隐藏	比	支付	一个	义务	.

宁愿隐瞒也不愿履行义务。

[neɪ] , - [tɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][soʊ] ;

Nay	,	'	tis	much	worse	than	so	;
不	,	-	的	很多	更糟	比	所以	;

不，情况比这糟糕得多；

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [æn; ən] ['ɑ:rtɪfɪs] [dʌθ; dəθ] [groʊ] ,

It	now	an	artifice	doth	grow	,
它	现在	一个	技巧	确实	生长	,

如今它已演变成一种诡计，

[rɔŋz] [ænd; ənd]['autreidʒz] [ðeɪ] [du:] ,

Wrongs	and	outrages	they	do	,
错误	和	暴行	他们	做	,

他们犯下了种种错误和暴行，

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] .

Lest	men	should	think	we	owe	.
免得	男人	应该	思考	我们	欠	.

免得人们觉得我们亏欠了他们。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

THE	INTRODUCTION	.
这	介绍	.

引言。

[spi:k] , ['sætaɪər] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [laɪk] [ði:] ,

Speak	,	Satire	,	for	there's	none	can	tell	like	thee	,
说话	,	讽刺	,	为了	有	没有任何	能	告诉	喜欢	你	,

讽刺啊，请说吧，因为没有人比你更会表达。

['weðər] - [tɪz] ['fɑːli] , [praɪd] , [ɔːr] ['neɪvəri] ,
Whether ' tis folly , pride , or knavery ,
无论 - 的 蠢事 , 自豪 , 或者 虞 ,

无论是愚蠢、骄傲还是狡诈，

[ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] [lænd] [ə'pɪr]
That makes this discontented land appear
那 制作 这 不满 土地 出现

这使得这片不满的土地显得

[les] ['hæpi] [naʊ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [ðæn; ðən] [wɔːr] :
Less happy now in times of peace , than war :
较少的 快乐的 现在 在 时代 的 和平 , 比 战争 :

如今和平时期不如战争时期快乐：

[waɪ] ['sɪv(ə)l] [fjuːd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːr] ,
Why civil feuds disturb the nation more ,
为什么 民用 世仇 打扰 这 国家 更多的 ,

为什么内战对国家的扰乱更大?

[ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['blʌdi] ['wɔrz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Than all our bloody wars have done before .
比 全部 我们的 血腥 战争 有 完毕 前 .

比我们以往所有血腥战争造成的后果都要严重。

[fuːlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [grʌdʒ] [æt; ət] [neɪvz] [ɪn] [pleɪs] ,
Fools out of favour grudge at knaves in place ,
傻瓜 出去 的 偏爱 怨恨 在 无赖 在 地方 ,

失宠的傻瓜对当权的恶棍怀恨在心，

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] :
And men are always honest in disgrace :
和 男人 是 总是 诚实的 在 耻辱 :

男人在耻辱中总是诚实的：

[ðə; ði] [kɔːrt] [prɪ'fɜːrmənts] [meɪk] [men] [neɪvz] [ɪn] [kɔːrs] :
The court preferments make men knaves in course :
这 法庭 优先权 制作 男人 无赖 在 课程 :

宫廷的恩惠使人逐渐沦为恶棍：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [biː; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] [biː; bi] [wɜːrs] .
But they which wou'd be in them wou'd be worse .
但 他们 哪个 会 是 在 他们 会 是 更糟 .

但其中所包含的那些会更糟。

- [tɪz] [nɑːt] [æt; ət] ['fɔːrənərz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'paɪn] ,
' Tis not at foreigners that we repine ,
- 的 不是 在 外国人 那 我们 抱怨 ,

我们并非怨恨外国人，

['fɔːrənərz] [ðer; ðər] ['pɜːkwɪzɪts] [rɪ'zaɪn] :
Wou'd foreigners their perquisites resign :
会 外国人 他们的 特权 辞职 :

外国人会放弃他们的特权吗?

[ðə; ði] [grænd] [kən'tɛnʃənz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
The grand contention's plainly to be seen ,
这 盛大 争论的 显然 到 是 已见 ,

主要争议点显而易见。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [men] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pʊt] [ɪn] .
To get some men put out , and some put in .
到 得到 一些 男人 放 出去 , 和 一些 放 在 .

让一些人出局，让另一些人入局。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['senətəz] [meɪk] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] .

For	this	our	Senators	make	long	harangues	.
为了	这	我们的	参议员	制作	长的	长篇大论	.

为此，我们的参议员们发表了长篇大论。

[ænd; ənd]['flɔːrɪd] ['ministəz] [wet] [ðer; ðər] - [tʌŋz] .

And	florid	Ministers	whet	their	polish'd	tongues	.
和	佛罗里达	部长们	磨刀	他们的	-	舌头	.

而那些能言善辩的部长们则磨练着他们圆滑世故的口才。

['steɪtsmən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sɪk] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'ziːz] ;

Statesmen	are	always	sick	of	one	disease	;
政治家	是	总是	生病的	的	一	疾病	;

政治家总是患上一种疾病;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['penʃən] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['prez(ə)nt] [iːz] .

And	a	good	pension	gives	them	present	ease	.
和	一个	好的	养老金	给予	他们	展示	舒适	.

良好的养老金能让他们现在过得安逸。

[ðæts] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔːl]['kɑːntent]

That's	the	specific	makes	them	all	content
那就是	这	具体的	制作	他们	全部	内容

正是这一点让他们都感到满意。

[wɪð; wɪθ]['eni] [kɪŋ] [ænd; ənd]['eni] ['gʌvərnmənt] .

With	any	King	and	any	government	.
和	任何	国王	和	任何	政府	.

无论哪个国王，无论哪个政府。

[gʊd] ['peitriəts][æt; ət] [kɔːrt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][reɪl] ,

Good	patriots	at	court	abuses	rail	,
好的	爱国者	在	法庭	滥用	轨	,

法庭上的爱国人士滥用铁路，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [bɪ'weɪl] :

And	all	the	nation's	grievances	bewail	:
和	全部	这	国家的	不满	哀叹	:

全国人民的怨恨都倾泻而出:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [wʌns] - ,

But	when	the	sov'reign	balsam's	once	apply'd	,
但	什么时候	这	主权	-	一次	-	,

但一旦涂抹了至尊香脂，

[ðə; ði] ['zelət] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][saɪd] ;

The	zealot	never	fails	to	change	his	side	;
这	狂热者	绝不	失败	到	改变	他的	边	;

狂热分子总是会改变立场;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [rɪ'zaɪn] ,

And	when	he	must	the	golden	key	resign	,
和	什么时候	他	必须	这	金的	钥匙	辞职	,

当他必须交出那把金钥匙时，

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [kʌmz] [ə'baʊt] [ə'gen] .

The	railing	spirit	comes	about	again	.
这	栏杆	精神	来	关于	再次	.

栏杆精神再次出现。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] - ['neɪʃ(ə)n][ˌdɪsə'bjuːz] ,

Who	shall	this	bubbl'd	nation	disabuse	,
WHO	将	这	-	国家	解除虐待	,

这个泡沫般的国家究竟要让谁失望?

[waɪl] [ðeɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪ'lɪsɪti:z] [rɪ'fju:z] ?
While they their own felicities refuse ?
尽管 他们 他们的 自己的 幸福 拒绝 ?

他们为何拒绝追求自己的幸福?

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['wɔrz][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['maɪti] ['pɑ:ðər] ,
Who at the wars have made such mighty pother ,
WHO 在 这 战争 有 制成 这样的 强大的 其他 ,

在战争中，是谁造就了如此强大的父亲?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] :
And now are falling out with one another :
和 现在 是 坠落 出去 和 一 其他 :

现在他们之间关系破裂了:

[wɪð; wɪθ] ['ni:dləs] [fɪrz] [ðə; ði] ['dʒeləs] [neiʃəns] [fɪl] ,
With needless fears the jealous nations fill ,
和 不必要 恐惧 这 嫉妒的 国家 充满 ,

嫉妒的各国心中充满了不必要的恐惧,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] - [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] :
And always have been sav'd against their will :
和 总是 有 到过 - 反对 他们的 将要 :

他们总是违背自己的意愿被拯救:

[hu:] ['fɪfti] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] [hæv; həv] -
Who fifty millions sterling have disburs'd
WHO 五十 百万 英镑 有 -

已拨付五千万英镑

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [pi:s] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['plenti] , - ;
To be with peace , and too much plenty , curs'd ;
到 是 和 和平 , 和 也 很多 很多 , - ;

与和平为伴，却又饱受富足之苦;

[hu:] [ðer; ðər][oʊld] ['mɑ:nərk] ['i:gərli] [ʌn'du:] ,
Who their old monarch eagerly undo ,
WHO 他们的 老的 君主 急切地 撤销 ,

他们的老君主急于罢黜,

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'i:zɪli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [nu:] .
And yet uneasily obey the new .
和 然而 不安地 服从 这 新的 .

然而，他们却又不安地服从了新的规定。

[sɜ:rtʃ] , ['sætaɪər] , [sɜ:rtʃ] ; [ə; eɪ] [di:p] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪk] :
Search , Satire , search ; a deep incision make :
搜索 , 讽刺 , 搜索 ; 一个 深的 切口 制作 :

搜寻，讽刺，搜寻；深深切开:

[ðə; ði] ['pɔɪzənz] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði]['æntɪˌdoʊts] [tu:] [wi:k] .
The poison's strong , the antidote's too weak .
这 毒药 强的 , 这 解药 也 虚弱的 .

毒药很强，解药太弱。

- [tɪz] ['pɔɪntɪd] [tru:θ] [mʌst; məst]['mænɪdʒ] [ðɪs] [dɪ'spju:t] ,
' Tis pointed truth must manage this dispute ,
- 的 尖 真相 必须 管理 这 争议 ,

必须用真相来解决这场争端。

[ænd; ənd] [daʊn] - [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɪŋglɪʃmən] [kən'fju:t] .
And down - right English , Englishmen confute .
和 向下 - 正确的 英语 , 英国人 驳斥 .

而英国人则反驳说，这完全是英国式的。

[wet] [ðaɪ][dʒʌst]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] ;
Whet thy just anger at the nation's pride ;
磨刀 你的 只是 愤怒 在 这 国家的 自豪 ;

激起你对国家尊严的义愤;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kiːn] [freɪz] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [taɪd] ,
And with keen phrase repel the vicious tide ,
和 和 敏锐的 短语 击退 这 恶毒 潮 ,

用犀利的言辞击退汹涌的浪潮,

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər] [oʊn] [bi'giniŋz] [ʃoʊ] ,
To Englishmen their own beginnings show ,
到 英国人 他们的 自己的 开端 展示 ,

对英国人来说，他们的起源显而易见。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , [waɪ] [ðeɪ] [slaɪt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [soʊ] :
And ask them , why they slight their neighbours so :
和 问 他们 , 为什么 他们 轻微 他们的 邻居 所以 :

问问他们，为什么他们要如此轻视邻居:

[goʊ] [bæk] [tuː; tə]['eldər] [taɪmz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][pæst] ,
Go back to elder times , and ages past ,
去 后退 到 长老 时代 , 和 年龄 过去的 ,

回到远古时代，回到过去的岁月里，

[ænd; ənd][neiʃəns]['ɪntuː] [lɔːŋ] [ə'blɪviən] [kæst] ;
And nations into long oblivion cast ;
和 国家 进入 长的 遗忘 投掷 ;

国家被遗忘，陷入漫长的湮灭之中;

[tuː; tə]['eldər] ['brɪtənz] ['juːθfl] [deɪz] [rɪ'taɪər] ,
To elder Britain's youthful days retire ,
到 长老 英国的 青春 天 退休 ,

向英国的青年时代告别，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'kwaɪər] ,
And there for true - born Englishmen inquire ,
和 那里 为了 真的 - 出生 英国人 查询 ,

于是，真正的英国人便开始询问:

[brɪ'tæniə] ['friːli] [wɪl] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [neɪm] ,
Britannia freely will disown the name ,
不列颠尼亚 自由 将要 断绝关系 这 姓名 ,

不列颠尼亚将自愿否认这个名字。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [noʊz] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
And hardly knows herself from whence they came ;
和 几乎 知道 她自己 从 何处 他们 来了 ;

她自己也几乎不知道他们是从哪里来的;

['wʌndɚz] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend]
Wonders that they of all men should pretend
奇迹 那 他们 的 全部 男人 应该 假装

真奇怪，他们这些男人怎么会假装

[tuː; tə][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [kən'tend] .
To birth , and blood , and for a name contend .
到 出生 , 和 血 , 和 为了 一个 姓名 抗衡 .

生与血，以及名字的争夺。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [dwel] ,
Go back to causes where our follies dwell ,
去 后退 到 原因 在哪里 我们的 愚行 住 ,

回到我们愚行的根源所在，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][dɑːrk][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [hel] :

And	fetch	the	dark	original	from	hell	:
和	拿来	这	黑暗的	原来的	从	地狱	:

从地狱里找回黑暗原版:

[spiːk] , ['sætaɪər] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] [kæn; kən] [tel] .

Speak	,	Satire	,	for	there's	none	like	thee	can	tell	.
说话	,	讽刺	,	为了	有	没有任何	喜欢	你	能	告诉	.

讽刺啊，请说吧，因为没有人比你更能表达。

[ðə; ði]

THE
这

这

[truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] .

TRUE	-	BORN	ENGLISHMAN	.
真的	-	出生	英国人	.

地道的英国人。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[wer'evər] [gɑːd] [i'rekts] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,

Wherever	God	erects	a	house	of	prayer	,
无论	上帝	竖立	一个	房子	的	祷告	,

无论上帝在哪里建立祷告的殿宇,

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪldz] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] :

The	Devil	always	builds	a	chapel	there	:
这	魔鬼	总是	建造	一个	教堂	那里	:

魔鬼总会在那里建一座小教堂:

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	'	twill	be	found	upon	examination	,
和	-	斜纹布	是	成立	之上	考试	,

经检查将会发现。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :

The	latter	has	the	largest	congregation	:
这	后者	有	这	最大	会众	:

后者拥有最多的信众:

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] - [ðə; ði][maɪnd] ,

For	ever	since	he	first	debauch'd	the	mind	,
为了	曾经	自从	他	第一的	-	这	头脑	,

自从他第一次败坏了人们的心灵以来,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	made	a	perfect	conquest	of	mankind	.
他	制成	一个	完美的	征服	的	人类	.

他彻底征服了人类。

[wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi]

With	uniformity	of	service	,	he
和	均匀性	的	服务	,	他

他以统一的服务标准,

[reɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

Reigns	with	general	aristocracy	.
统治	和	一般的	贵族	.

以贵族统治为主。

[noʊ][nɑːn] - [kən'fɔːmiŋ] [sekts][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

No	**non**	**-**	**conforming**	**sects**	**disturb**	**his**	**reign**	**,**
不	非	-	符合	教派	打扰	他的	在位	,

没有任何不服从教派的势力能够扰乱他的统治。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [joʊk] , [ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] [kəm'pleɪn] .

For	**of**	**his**	**yoke**	**,**	**there's**	**very**	**few**	**complain**	**.**
为了	的	他的	轭	,	有	非常	很少	抱怨	.

很少有人抱怨他所背负的轭。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðiː]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	**knows**	**the**	**genius**	**and**	**the**	**inclination**	**,**
他	知道	这	天才	和	这	倾角	,

他了解天才和倾向，

[ænd; ənd] [mætʃɪz] ['prɑːpər][sɪnz][fɔːr; fər] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] .

And	**matches**	**proper**	**sins**	**for**	**ev'ry**	**nation**	**.**
和	比赛	恰当的	罪孽	为了	每一个	国家	.

并为每个国家量身定制相应的罪行。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ['gʌvərnmənt] ;

He	**needs**	**no**	**standing**	**army**	**government**	**;**
他	需求	不	常设	军队	政府	;

他不需要常备军政府;

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ruːlz] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sent] :

He	**always**	**rules**	**us**	**by**	**our**	**own**	**consent**	**:**
他	总是	规则	我们	经过	我们的	自己的	同意	:

他总是通过我们自愿的统治来统治我们:

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['iːzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [sweɪ]

His	**laws**	**are**	**easy**	**,**	**and**	**his**	**gentle**	**sway**
他的	法律	是	简单的	,	和	他的	温和的	摇摆

他的律法简明易懂，他的统治温和而稳固。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Makes	**it**	**exceeding**	**pleasant**	**to**	**obey**	**.**
制作	它	超过	令人愉快的	到	服从	.

这使得服从变得极其令人愉悦。

[ðə; ðiː][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪs'dʒɪrənt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz] ,

The	**list**	**of**	**his**	**vicegerents**	**and**	**commanders**	**,**
这	列表	的	他的	副总经理	和	指挥官	,

他的副手和指挥官名单，

[aʊt] - [dʌz] [jʊr; jər] , [ɔːr][jʊr; jər][ˌælig'zaːndə] .

Out	**-**	**does**	**your**	**Cæsars**	**,**	**or**	**your**	**Alexanders**	**.**
出去	-	做	你的	凯撒	,	或者	你的	亚历山大	.

比你们的凯撒或亚历山大都强。

[ðeɪ] ['nevər][feɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l][eɪd] ,

They	**never**	**fail**	**of**	**his**	**infernal**	**aid**	**,**
他们	绝不	失败	的	他的	地狱	援助	,

他们从未辜负他那邪恶的帮助，

[ænd; ənd]['hiːz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [nɛə] [tuː; tə][biː; bi] [bɪtreɪd] .

And	**he's**	**as**	**certain**	**ne'er**	**to**	**be**	**betray'd**	**.**
和	他是	作为	肯定	从未	到	是	背叛	.

他确信自己永远不会被背叛。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] [ðeɪ] [spred] [hɪz; ɪz][væst] [kə'mænd] ,

Thro	**'**	**all**	**the**	**world**	**they**	**spread**	**his**	**vast**	**command**	**,**
喉咙	-	全部	这	世界	他们	传播	他的	广阔的	命令	,

他们将他的强大影响力传播到世界各地，

[ænd; ənd] ['dɛθs] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['empaɪər][ɪz] - .

And	death's	eternal	empire	is	maintain'd	.
和	死亡人数	永恒	帝国	是	-	.

死亡的永恒帝国得以延续。

[ðeɪ] [ruːl] [soʊ] ['pɒlɪtɪkli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ,

They	rule	so	politicly	and	so	well	,
他们	规则	所以	政治上	和	所以	出色地	,

他们的统治如此巧妙，如此出色。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːds] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [hel] ;

As	if	they	were	Lords	Justices	of	hell	;
作为	如果	他们	是	领主	法官们	的	地狱	;

仿佛他们是地狱的审判官;

['duːli][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [mæn'kaɪnd] ,

Duly	divided	to	debauch	mankind	,
正式地	分割	到	放荡	人类	,

被精心划分，以败坏人类，

[ænd; ənd][plænt][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dik'teits] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	plant	infernal	dictates	in	his	mind	.
和	植物	地狱	规定	在	他的	头脑	.

并在他的脑海中植入邪恶的指令。

[praɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [pɪr] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [hel] ,

Pride	,	the	first	peer	,	and	president	of	hell	,
自豪	,	这	第一的	同伴	,	和	总统	的	地狱	,

傲慢，第一位同侪，地狱之主，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] , [speɪn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['prɑːvɪns] [fel] .

To	his	share	,	Spain	,	the	largest	province	fell	.
到	他的	分享	,	西班牙	,	这	最大	省	跌倒	.

在他看来，最大的省份西班牙也沦陷了。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [prɪns] [θɔːt] [fitist] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

The	subtle	Prince	thought	fittest	to	bestow
这	微妙的	王子	想法	最强	到	赐给

这位心思缜密的王子认为最适合赐予

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði]['goʊldən][maɪnz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

On	these	the	golden	mines	of	Mexico	,
在	这些	这	金的	矿井	的	墨西哥	,

这些就是墨西哥的金矿。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] ['maʊntnz] [ʌv; əv][pə'ruː] ;

With	all	the	silver	mountains	of	Peru	;
和	全部	这	银	山脉	的	秘鲁	;

以及秘鲁所有银色的山脉;

[welθ] [wɪtʃ] [ɪn][waɪz][hændz] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌn'duː] ;

Wealth	which	in	wise	hands	would	the	world	undo	;
财富	哪个	在	明智的	双手	会	这	世界	撤销	;

如果财富落入智者之手，将会毁灭世界;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

Because	he	knew	their	genius	was	such	,
因为	他	知道	他们的	天才	曾是	这样的	,

因为他知道他们的才华如此卓越，

[tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] [tuː] ['hɔːti] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] :

Too	lazy	and	too	haughty	to	be	rich	:
也	懒惰的	和	也	傲慢	到	是	富有的	:

太懒惰也太傲慢，所以不适合富有:

[soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [feɪt] ,

So	proud	a	people	,	so	above	their	fate	,
所以	自豪的	一个	人们	, 所以		多于	他们的	命运	,

如此骄傲的民族，如此超脱于命运之外。

[ðæt] , [ɪf] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][beg] , [ðeɪl] [beg][ɪn] [steɪt] :

That	,	if	reduced	to	beg	,	they'll	beg	in	state	:
那	, 如果		减少	到	求	,	他们会	求	在	状态	:

如果沦落到乞讨的地步，他们也会向国家乞讨：

['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [breɪv] ,

Lavish	of	money	,	to	be	counted	brave	,
奢华的	的	钱	,	到	是	计数	勇敢的	,

挥金如土，堪称勇敢，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [stɑːrv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [skɔːrn][tuː; tə] [seɪv] ;

And	proudly	starve	,	because	they	scorn	to	save	;
和	自豪地	饿死	,	因为	他们	轻蔑	到	节省	;

他们甘愿挨饿，因为他们不屑于节俭；

['nevər] [wʌz; wəz]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ,

Never	was	nation	in	the	world	before	,
绝不	曾是	国家	在	这	世界	前	,

此前世界上从未有过这样的国家。

[soʊ] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['veri] [pʊr] .

So	very	rich	,	and	yet	so	very	poor	.
所以	非常	富有的	,	和	然而	所以	非常	贫穷的	.

如此富有，却又如此贫穷。

[lʌst] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Lust	chose	the	torrid	zone	of	Italy	,
欲望	选择	这	热带	区	的	意大利	,

欲望选择了意大利的酷热地带，

[wer] [blʌd] [fə'ments] [ɪn] [reɪp] [ænd; ənd]['sɑːdəmi] :

Where	blood	ferments	in	rapes	and	sodomy	:
在哪里	血	发酵	在	强奸	和	鸡奸	:

强奸和鸡奸中，鲜血滋生：

[wer] ['swelɪŋ] [veɪnz] - [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [striːmz] ,

Where	swelling	veins	o'erflow	with	living	streams	,
在哪里	肿胀	静脉	-	和	活的	溪流	,

静脉肿胀，血液汩汩流淌。

[wɪð; wɪθ] [hiːt] [ɪm'pregneɪt] [frʌm; frəm][viˈsjuːviən] [fleɪmz] ;

With	heat	impregnate	from	Vesuvian	flames	;
和	热	使怀孕	从	维苏威火山	火焰	;

浸透着维苏威火山火焰的热量；

[huːz] ['floʊɪŋ] ['sʌlfər] [fɔːrmz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [leɪks] ,

Whose	flowing	sulphur	forms	infernal	lakes	,
谁	流动	硫	表格	地狱	湖泊	,

其流淌的硫磺形成了地狱般的湖泊，

[ænd; ənd]['hjuːmən]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [pɑː'teɪks] .

And	human	body	of	the	soil	partakes	.
和	人类	身体	的	这	土壤	参与者	.

而人体也融入了土壤之中。

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] ['evər] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɑːt][dɪ'zaɪəz] ,

There	nature	ever	burns	with	hot	desires	,
那里	自然	曾经	烧伤	和	热的	欲望	,

那里的自然界永远燃烧着炽热的欲望，

[wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt] [er] [frʌm; frəm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fairz] :

Fann'd	with	luxuriant	air	from	subterranean	fires	:
扇形	和	茂盛的	空气	从	地下	火灾	:

被来自地下火堆的清新空气所吹拂:

[hɪr] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] [lʌst] ,

Here	undisturbed	,	in	floods	of	scalding	lust	,
这里	未受干扰	,	在	洪水	的	烫	欲望	,

在这里，不受干扰地，在滚烫的欲望洪流中，

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kɪŋ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [gʌst] .

Th	'	infernal	king	reigns	with	infernal	gust	.
钍	-	地狱	国王	统治	和	地狱	阵风	.

地狱之王以地狱之风统治着一切。

['drʌŋkənnəs] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hel] ,

Drunkenness	,	the	darling	favourite	of	hell	,
酒醉	,	这	亲爱的	最喜欢的	的	地狱	,

醉酒，地狱的宠儿

[tʃoʊz] ['dʒɜ:rməni][tu:; tə] [ru:l] ; [ænd; ənd] [ru:lz] [soʊ] [wel] ,

Chose	Germany	to	rule	;	and	rules	so	well	,
选择	德国	到	规则	;	和	规则	所以	出色地	,

选择德国作为统治对象；而且统治得非常出色。

[noʊ]['sʌbdʒekts] [mɔ:r] [əb'si:kwiəsli] [ə'beɪ] ,

No	subjects	more	obsequiously	obey	,
不	主题	更多的	谄媚地	服从	,

没有哪个臣民比他们更卑躬屈膝地服从。

[nʌn] [pli:z] [soʊ] [wel] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][soʊ] [pli:zd] [æz; əz] [ðeɪ] ;

None	please	so	well	,	or	are	so	pleased	as	they	;
没有任何	请	所以	出色地	,	或者	是	所以	高兴	作为	他们	;

没有谁比他们更讨人喜欢，也没有谁比他们更令人感到快乐;

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑ:rtɪst]['mænɪdʒɪz][soʊ] [wel] ,

The	cunning	artist	manages	so	well	,
这	狡猾	艺术家	管理	所以	出色地	,

这位狡猾的艺术家做得太好了，

[hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə] [hel] .

He	lets	them	bow	to	heav'n	,	and	drink	to	hell	.
他	让我们	他们	弓	到	天堂	,	和	喝	到	地狱	.

他让他们向苍天鞠躬，向地狱饮下甘霖。

[ɪf] [bʌt; bət][tu:; tə][waɪn][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [peɪ] ,

If	but	to	wine	and	him	they	homage	pay	,
如果	但	到	葡萄酒	和	他	他们	尊敬	支付	,

如果他们只向酒和他致敬的话，

[hi:; hi] ['kɛrz] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] ['deɪəti; 'di:əti] [ðeɪ] [preɪ] ;

He	cares	not	to	what	deity	they	pray	;
他	关心	不是	到	什么	神	他们	祈祷	;

他不在乎他们信仰的是哪位神灵;

[wʌt] [gɑ:d] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] [moʊst] , [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [wei] .

What	god	they	worship	most	,	or	in	what	way	.
什么	上帝	他们	崇拜	最多	,	或者	在	什么	方式	.

他们最崇拜哪位神，或者以何种方式崇拜。

['weðər] [baɪ] ['lu:θər] , ['kælvɪn] , [ɔ:r][baɪ] [roʊm] ,

Whether	by	Luther	,	Calvin	,	or	by	Rome	,
无论	经过	路德	,	加尔文	,	或者	经过	罗马	,

无论是路德、加尔文，还是罗马教廷，

[ðeɪ] [seɪl][fɔːr; fər]['hev(ə)n] , [baɪ][waɪn][hiː; hi] [stiəz] [ðem; ðəm][hoʊm] .

They	sail	for	heaven	,	by	wine	he	steers	them	home	.
他们	帆	为了	天堂	,	经过	葡萄酒	他	牛	他们	家	.

他们乘船驶向天堂，他用美酒指引他们回家。

- ['pæʃ(ə)n] ['setld] [fɜːrst][ɪn] [fræns] ,

Ungovern'd	passion	settled	first	in	France	,
-	热情	定居	第一的	在	法国	,

不受约束的激情首先在法国扎根。

[wer] [mæn'kaɪnd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [θraivz] [baɪ] [tʃæns] ;

Where	mankind	lives	in	haste	,	and	thrives	by	chance	;
在哪里	人类	生活	在	匆忙	,	和	蓬勃发展	经过	机会	;

人类生活匆忙，靠偶然繁荣；

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ,

A	dancing	nation	,	fickle	and	untrue	,
一个	跳舞	国家	,	反复无常	和	不属实	,

一个舞动的国度，善变且虚伪。

[hæv; həv][ɔːft] [ʌn'dʌn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ;

Have	oft	undone	themselves	,	and	others	too	;
有	经常	未完成	他们自己	,	和	其他的	也	;

他们常常自取灭亡，也连累他人；

[prɑːmpt][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dik'teits] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

Prompt	the	infernal	dictates	to	obey	,
迅速的	这	地狱	规定	到	服从	,

促使地狱的旨意服从，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɛlz] ['feɪvər] [nʌn] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

And	in	hell's	favour	none	more	great	than	they	.
和	在	地狱的	偏爱	没有任何	更多的	伟大的	比	他们	.

而地狱的宠爱也无人能及他们。

[ðə; ði]['peɪgən][wɜːrld][hiː; hi]['blaɪndli] [liːdz] [ə'weɪ] ,

The	pagan	world	he	blindly	leads	away	,
这	异教徒	世界	他	盲目地	线索	离开	,

他盲目地将异教世界引向歧途，

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ruːlz] [wɪð; wɪθ]['ɑːrbɪtreri] [sweɪ] :

And	personally	rules	with	arbitrary	sway	:
和	亲自	规则	和	随意的	摇摆	:

并由其本人以任意权力统治：

[ðə; ði][mæsk] [θroʊn] [ɔːf] , [pleɪn]['dev(ə)l] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][stændz] ;

The	mask	thrown	off	,	plain	devil	,	his	title	stands	;
这	面具	抛掷	离开	,	清楚的	魔鬼	,	他的	标题	站立	;

面具被扯下，露出了赤裸裸的魔鬼本色，他的称号依然有效；

[ænd; ənd] [wʌt] ['elsˌwer] [hiː; hi] [tempts] , [hiː; hi][ðer; ðər] [kə'mændz] ;

And	what	elsewhere	he	tempts	,	he	there	commands	;
和	什么	别处	他	诱惑	,	他	那里	命令	;

他在别处所诱惑的，在那里他却命令。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [gʌst] , [tiː 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

There	,	with	full	gust	,	th	'	ambition	of	his	mind	,
那里	,	和	满的	阵风	,	th	-	志向	的	他的	头脑	,

在那里，他满怀雄心壮志，如潮水般涌来。

['gʌvənz] , [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv][oʊld][ɪn]['hev(ə)n] :

Governs	,	as	he	of	old	in	heaven	design'd	:
统治	,	作为	他	的	老的	在	天堂	设计的	:

祂按着祂在天上所定的旨意治理：

- [æz; əz][gɑːd] , [hɪz; ɪz]['peinim] ['ɔːltəz] [smoʊk] ,

Worshipp'd	as	God	,	his	Paynim	altars	smoke	,
-	作为	上帝	,	他的	支付	祭坛	抽烟	,

他被奉为神明，他的祭坛上冒着烟。

[ɪm'bruːd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ɪn'voʊk] .

Imbrued	with	blood	of	those	that	him	invoke	.
浸渍	和	血	的	那些	那	他	调用	.

沾染着他所召唤之人的鲜血。

[ðə; ði] [rest] [baɪ] ['depjutiz] [hiː; hi] [ruːlz] [soʊ] [wel] ,

The	rest	by	deputies	he	rules	so	well	,
这	休息	经过	副手们	他	规则	所以	出色地	,

其余部分都由他的副手们统治，他统治得很好。

[ænd; ənd] [plænts] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [hel] ;

And	plants	the	distant	colonies	of	hell	;
和	植物	这	遥远	殖民地	的	地狱	;

并建立遥远的地狱殖民地；

[baɪ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['paʊər] [hiː; hi] [fɜːrm] [mein'teinz] ,

By	them	his	secret	power	he	firm	maintains	,
经过	他们	他的	秘密	力量	他	公司	保持	,

他正是通过它们来维持自己的秘密力量。

[ænd; ənd] [baɪndz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [tʃeɪnz] .

And	binds	the	world	in	his	infernal	chains	.
和	结合	这	世界	在	他的	地狱	链条	.

并将世界束缚在他的地狱锁链之中。

[baɪ] [ziːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊs] [baɪ] ['fɑːli] ,

By	zeal	the	Irish	,	and	the	Russ	by	folly	,
经过	热情	这	爱尔兰	,	和	这	拉斯	经过	蠢事	,

爱尔兰人因热情，俄罗斯人因愚蠢。

['fjʊri] [ðə; ði] [deɪn] , [ðə; ði] [swiːd] [baɪ] ['meləŋkɑːli] ;

Fury	the	Dane	,	the	Swede	by	melancholy	;
愤怒	这	丹恩	,	这	瑞典人	经过	忧郁	;

丹麦人的愤怒，瑞典人的忧郁；

[baɪ] ['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ;

By	stupid	ignorance	,	the	Muscovite	;
经过	愚蠢的	无知	,	这	白云母	;

由于愚蠢的无知，莫斯科人；

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hel] , [kɔːld] [wɪt] ;

The	Chinese	,	by	a	child	of	hell	,	call'd	wit	;
这	中国人	,	经过	一个	孩子	的	地狱	,	被称为	有	;

中国人，被一个地狱之子称为机智；

[welθ] [meɪks] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [tuː] [ɪ'femɪnət] ;

Wealth	makes	the	Persian	too	effeminate	;
财富	制作	这	波斯语	也	阴柔的	;

财富使波斯人变得过于女性化；

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ['despərət] :

And	poverty	the	Tartar	desperate	:
和	贫困	这	鞑靼	绝望的	:

而贫困使鞑靼人绝望：

[ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd] [mʊəz] , [baɪ] - [hiː; hi] [səb'djuːz] ;

The	Turks	and	Moors	,	by	Mah'met	he	subdues	;
这	土耳其人	和	沼泽地	,	经过	-	他	压制	;

马赫迈特征服了土耳其人和摩尔人；

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][dʒuːz] :

And	God	has	given	him	leave	to	rule	the	Jews	:
和	上帝	有	给定	他	离开	到	规则	这	犹太人	:

上帝已允许他统治犹太人:

[reɪdʒ] [ruːlz] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd] [frɔːd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ;

Rage	rules	the	Portuguese	,	and	fraud	the	Scotch	;
愤怒	规则	这	葡萄牙语	,	和	欺诈罪	这	苏格兰威士忌	;

愤怒主宰着葡萄牙人，欺诈主宰着苏格兰人;

[rɪ'vendʒ] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

Revenge	the	Pole	,	and	avarice	the	Dutch	.
复仇	这	极	,	和	贪婪	这	荷兰语	.

报复波兰人，榨取荷兰人的贪婪。

['sætaɪər] , [biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['saɪlənt][veɪl] ,

Satire	,	be	kind	,	and	draw	a	silent	veil	,
讽刺	,	是	种类	,	和	画	一个	沉默的	面纱	,

讽刺，请善待它，并默默地遮蔽它。

[ðaɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋgləndz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə] [kən'siːl] :

Thy	native	England's	vices	to	conceal	:
你的	本国的	英格兰的	恶习	到	隐藏	:

你故乡英格兰的种种恶习，都是为了掩盖:

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [tæsks] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

Or	,	if	that	task's	impossible	to	do	,
或者	,	如果	那	任务的	不可能的	到	做	,

或者，如果这项任务不可能完成，

[æt; ət] [liːst] [biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [tuː] ;

At	least	be	just	,	and	show	her	virtues	too	;
在	至少	是	只是	,	和	展示	她	美德	也	;

至少要公正对待她，也要展现她的优点;

[tuː] [greɪt] [ðə; ði][fɜːrst] , [ə'læs] !

Too	great	the	first	,	alas	!
也	伟大的	这	第一的	,	唉	!

可惜，第一个太棒了!

[ðə; ði][læst] [tuː] [fjuː] .

the	last	too	few	.
这	最后的	也	很少	.

最后几个也太少了。

['ɪŋgləndˌ] , [ˌʌn'noʊn] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'piːpld] [leɪ] , —

England	,	unknown	,	as	yet	unpeopled	lay	,	—
英格兰	,	未知	,	作为	然而	无人居住的	躺	,	—

英格兰，一片未知的、尚未有人居住的土地，静静地躺着——

['hæpi] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Happy	,	had	she	remain'd	so	to	this	day	,
快乐的	,	有	她	剩余	所以	到	这	天	,

如果她至今仍然快乐的话。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] .

And	still	to	ev'ry	nation	been	a	prey	.
和	仍然	到	每一个	国家	到过	一个	猎物	.

而所有国家仍然都是掠夺者。

[hɜːr; hər]['oʊpən] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrtl] [pleɪnz] ,

Her	open	harbours	,	and	her	fertile	plains	,
她	打开	港口	,	和	她	沃	平原	,

她广阔的港湾，以及她肥沃的平原，

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['glɔ:ri] [ði:z] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [sweɪnz] ,

The	merchant's	glory	these	,	and	those	the	swain's	,
这	商人的	荣耀	这些	,	和	那些	这	斯温的	,

这些是商人的荣耀，那些是牧羊人的荣耀。

[tu:; tə] [ɛvɹi] ['bɑ:rbərəs] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪtreɪd] [hɜ:r; hər] ;

To	ev'ry	barbarous	nation	have	betray'd	her	;
到	每一个	野蛮	国家	有	背叛	她	;

每一个野蛮的民族都背叛了她;

[hu:] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɔ:ft][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [hɜ:r; hər] ,

Who	conquer	her	as	oft	as	they	invade	her	,
WHO	征服	她	作为	经常	作为	他们	入侵	她	,

他们征服她的次数和他们入侵她的次数一样多。

[soʊ] ['bju:ti] , ['gɑ:rdɪd] [aʊt][baɪ] ['ɪnəsns] ,

So	beauty	,	guarded	out	by	Innocence	,
所以	美丽	,	守卫	出去	经过	无辜	,

所以，美丽，被纯真所守护。

[ðæt] ['ru:ɪnz][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .

That	ruins	her	which	should	be	her	defence	.
那	废墟	她	哪个	应该	是	她	防御	.

那会毁了她，而这本应成为她的辩护理由。

[ɪn'grætɪtu:d] , [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [rɪ'naʊn] ,

Ingratitude	,	a	devil	of	black	renown	,
忘恩负义	,	一个	魔鬼	的	黑色的	名声	,

忘恩负义，臭名昭著的恶魔

[pəzɛsd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] :

Possess'd	her	very	early	for	his	own	:
拥有	她	非常	早期的	为了	他的	自己的	:

他很早就占有了她，使她成为自己的所有物:

[æn; ən] ['ʌgli] , ['sɜ:rli] , ['sʌlən] , ['selfɪʃ] ['spɪrɪt] ,

An	ugly	,	surly	,	sullen	,	selfish	spirit	,
一个	丑陋的	,	粗鲁	,	忧郁	,	自私	精神	,

一个丑陋、暴躁、阴沉、自私的灵魂

[hu:] ['seɪtənz] [wɜ:rst] [pər'fɛkʃənz] [dʌz] [ɪn'herɪt] ;

Who	Satan's	worst	perfections	does	inherit	;
WHO	撒旦的	最差	完美	做	继承	;

谁继承了撒旦最邪恶的完美特质;

['sekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:rs] ,

Second	to	him	in	malice	and	in	force	,
第二	到	他	在	恶意	和	在	力量	,

恶意和实力仅次于他，

[ɔ:l]['dev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] .

All	devil	without	,	and	all	within	him	worse	.
全部	魔鬼	没有	,	和	全部	之内	他	更糟	.

外在的一切都是魔鬼，内在的一切更是魔鬼。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ru:d] ,

He	made	her	first	-	born	race	to	be	so	rude	,
他	制成	她	第一的	-	出生	种族	到	是	所以	粗鲁的	,

他让她的长子如此粗鲁无礼，

[ænd; ənd] [sʌfɜ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɔ:ft] [səb'du:d] ;

And	suffer'd	her	to	be	so	oft	subdued	;
和	遭受	她	到	是	所以	经常	低沉的	;

并任由她屡次被征服;

[baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [θiːvz] [ɔː(r)] - [rʌn] ,
By **sev'ral** **crowds** **of** **wandering** **thieves** **o'er** **-** **run** **,**
经过 几个 人群 的 漫游 窃贼 超过 - 跑步 ,

被几群游荡的盗贼越过，

['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'piːpld] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːft] [ʌn'dʌn] ;
Often **unpeopled** **,** **and** **as** **oft** **undone** **;**
经常 无人居住的 , 和 作为 经常 未完成 ;

常常无人居住，而且常常荒废；

[waɪl] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [rɪ'djʊst] ,
While **ev'ry** **nation** **that** **her** **powers** **reduced** **,**
尽管 每一个 国家 那 她 权力 减少 ,

虽然她削弱了每个国家的权力，

[ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mænərz] [ˌɪntrə'duːst] ;
Their **languages** **and** **manners** **introduced** **;**
他们的 语言 和 礼仪 介绍 ;

他们的语言和礼仪相互交融；

[frʌm; frəm] [huːz] [mɪksd]['relɪks]['aʊər; ɑːr] [kɔm'paundid] [briːd] ,
From **whose** **mix'd** **relics** **our** **compounded** **breed** **,**
从 谁 混合 遗物 我们的 复合 品种 ,

我们这个混血品种，正是由其混杂的遗骸所造。

[baɪ] ['spjʊriəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [sək'siːd] ;
By **spurious** **generation** **does** **succeed** **;**
经过 虚假的 一代 做 成功 ;

通过虚假生成而获得成功；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
Making **a** **race** **uncertain** **and** **uneven** **,**
制作 一个 种族 不确定 和 不均匀 ,

使比赛充满不确定性和不平衡，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns]['ʌndər] ['hev(ə)n] .
Derived **from** **all** **the** **nations** **under** **heaven** **.**
衍生的 从 全部 这 国家 在下面 天堂 .

源自天下万国。

[ðə; ði]['roʊmənz][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['dʒuːljəs] ['sizər] [keɪm] ,
The **Romans** **first** **with** **Julius** **Cæsar** **came** **,**
这 罗马书 第一的 和 尤利乌斯 凯撒 来了 ,

罗马人首先随着尤利乌斯·凯撒的到来而来，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Including **all** **the** **nations** **of** **that** **name** **,**
包括 全部 这 国家 的 那 姓名 ,

包括所有同名国家，

['gɔlz] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lʌmbəd] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,
Gauls **,** **Greek** **,** **and** **Lombards** **;** **and** **,** **by** **computation** **,**
高卢人 , 希腊语 , 和 伦巴第人 ; 和 , 经过 计算 ,

高卢人、希腊人和伦巴第人；并且，通过计算，

[ɔːg'zɪləris] [ɔːr] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] .
Auxiliaries **or** **slaves** **of** **ev'ry** **nation** **.**
辅助设备 或者 奴隶 的 每一个 国家 .

各国的辅助人员或奴隶。

[wɪð; wɪθ] ['heŋgist] , ['sæksnz] ; [deɪnz] [wɪð; wɪθ] - [keɪm] ,
With **Hengist** **,** **Saxons** **;** **Danes** **with** **Sweno** **came** **,**
和 亨吉斯特 , 撒克逊人 ; 丹麦人 和 - 来了 ,

随着亨吉斯特的到来，撒克逊人也随之而来；丹麦人则随着斯韦诺的到来而来。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [feɪm] .

In	search	of	plunder	,	not	in	search	of	fame	.
在	搜索	的	掠夺	,	不是	在	搜索	的	名声	.

他们追求的是掠夺，而不是名利。

[skɑːts] , [pɪkt] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [hai'bəːniən] [ʃɔːr] ;

Scots	,	Picts	,	and	Irish	from	th	'	Hibernian	shore	;
苏格兰人	,	皮克特人	,	和	爱尔兰	从	th	-	希伯尼安	支撑	;

来自爱尔兰海岸的苏格兰人、皮克特人和爱尔兰人；

[ænd; ənd] - ['wɪljəm] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɔː(r)] .

And	conq'ring	William	brought	the	Normans	o'er	.
和	-	威廉	带来	这	诺曼人	超过	.

征服者威廉将诺曼人带到了英国。

[ɔːl] [ðiːz] [ðer; ðər] - ['ɔːfsprɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] ,

All	these	their	barb'rous	offspring	left	behind	,
全部	这些	他们的	-	后代	左边	在后面	,

所有这些都是他们残暴的后代留下的。

[ðə; ði][dregz][ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [ðeɪ] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;

The	dregs	of	armies	,	they	of	all	mankind	;
这	渣	的	军队	,	他们	的	全部	人类	;

军队中的渣滓，他们是全人类的渣滓；

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtnz] , [huː] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

Blended	with	Britons	,	who	before	were	here	,
混合	和	英国人	,	WHO	前	是	这里	,

与之前居住在这里的英国人融合，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ][hɑː] - [blest][ðə; ði] ['kærəktər] .

Of	whom	the	Welch	ha	'	blest	the	character	.
的	谁	这	韦尔奇	哈	-	祝福	这	特点	.

威尔士人祝福了这个人物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [æm'fɪbiəs] , [ɪl] - [bɔːrn][mɑːb][bɪ'gæn] ,

From	this	amphibious	,	ill	-	born	mob	began	,
从	这	水陆两用	,	患病的	-	出生	暴民	开始	,

正是从这群两栖的、出身卑微的乌合之众开始的，

[ðæt] [veɪn] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

That	vain	ill	-	natured	thing	,	an	Englishman	.
那	徒劳	患病的	-	自然	事物	,	一个	英国人	.

那个虚荣又刻薄的家伙，一个英国佬。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['mænərz] ,

The	customs	,	sirnames	,	languages	,	and	manners	,
这	海关	,	姓氏	,	语言	,	和	礼仪	,

风俗习惯、姓氏、语言和礼仪，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [neiʃəns] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spleɪnərz] ;

Of	all	these	nations	,	are	their	own	explainers	;
的	全部	这些	国家	,	是	他们的	自己的	解释器	;

在所有这些国家中，他们自己就是自己的解释者；

[huːz] ['relɪks][ɑːr; ər][soʊ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] ,

Whose	relics	are	so	lasting	and	so	strong	,
谁	遗物	是	所以	持久	和	所以	强的	,

他们的遗物如此经久耐用，如此坚固，

[ðeɪv] [left][ə; eɪ] [ʃɪbəlɛθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ;

They've	left	a	Shiboleth	upon	our	tongue	;
他们有	左边	一个	希伯勒斯	之上	我们的	舌头	;

他们在我们的舌头上留下了污秽；

[baɪ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [sɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

By	which	,	with	easy	search	,	you	may	distinguish
经过	哪个	,	和	简单的	搜索	,	你	可能	区分

通过简单的搜索，您可以区分它们。

[jʊr; jər]['roʊmən] , ['sæksn] , ['deɪnɪʃ] , ['nɔ:rmən] , ['ɪŋglɪʃ] .

Your	Roman	,	Saxon	,	Danish	,	Norman	,	English	.
你的	罗马	,	撒克逊	,	丹麦语	,	诺曼	,	英语	.

你的罗马人、撒克逊人、丹麦人、诺曼人、英国人。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔ:rmən] [let][ˌju: 'es] [noʊ]

The	great	invading	Norman	let	us	know
这	伟大的	入侵	诺曼	让	我们	知道

伟大的诺曼入侵者让我们知道

[wʌt] ['kɔŋkərəz] [ɪn]['æftər] - [taɪmz] [maɪt] [du:] .

What	conquerors	in	after	-	times	might	do	.
什么	征服者	在	后	-	时代	可能	做	.

后世的征服者可能会做什么。

[tu:; tə] ['evri] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [taʊn] ,

To	every	musqueteer	he	brought	to	town	,
到	每一个	火枪手	他	带来	到	镇	,

他带到城里的每一位火枪手，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] ['nevər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	gave	the	lands	which	never	were	his	own	;
他	给予	这	土地	哪个	绝不	是	他的	自己的	;

他把那些原本不属于他的土地捐了出去；

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [hi:; hi][dɪd][əb'teɪn] ,

When	first	the	English	crown	he	did	obtain	,
什么时候	第一的	这	英语	王冠	他	做过	获得	,

他第一次获得英国王位时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][send][hɪz; ɪz] ['dʌtʃmən] [hoʊm] [ə'gen] .

He	did	not	send	his	Dutchmen	home	again	.
他	做过	不是	发送	他的	荷兰人	家	再次	.

他没有再遣送他的荷兰士兵回家。

[noʊ][ˌɑ:r 'i:] - [ə'sʌmpʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,

No	re	-	assumptions	in	his	reign	were	known	,
不	关于	-	假设	在	他的	在位	是	已知	,

据记载，他的统治期间没有出现过重新登基的情况。

['dævənənt] [maɪt] [ðer; ðər][hɑ:] - [let][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'loʊn] .

Davenant	might	there	ha	'	let	his	book	alone	.
达文南特	可能	那里	哈	-	让	他的	书	独自的	.

达文南特或许应该让他的书就此作罢。

[noʊ] ['pɑ:rləmənt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][kʊd; kəd][dɪs'bænd] ;

No	parliament	his	army	could	disband	;
不	议会	他的	军队	可以	解散	;

没有哪个议会能够解散他的军队；

[hi:; hi] [reɪzd] [noʊ] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [peɪd] [ɪn][lænd] .

He	raised	no	money	,	for	he	paid	in	land	.
他	提高	不	钱	,	为了	他	有薪酬的	在	土地	.

他没有筹集任何资金，因为他用土地支付了费用。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['li:dʒənz][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

He	gave	his	legions	their	eternal	station	,
他	给予	他的	军团	他们的	永恒	车站	,

他赋予他的军团永恒的地位，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['fri:hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

And	**made**	**them**	**all**	**freeholders**	**of**	**the**	**nation**	**.**
和	制成	他们	全部	自由持有者	的	这	国家	.

并使他们全部成为该国的自由持有土地者。

[hi:; hi] - [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,

He	**canton'd**	**out**	**the**	**country**	**to**	**his**	**men**	**,**
他	-	出去	这	国家	到	他的	男人	,

他将这片土地划归他的部下管辖，

[ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['denɪzn] .

And	**every**	**soldier**	**was**	**a**	**denizen**	**.**
和	每一个	士兵	曾是	一个	居民	.

每个士兵都是当地居民。

[ðə; ði]['ræskəlz] [ðʌs] - , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][lɔ:ds] ,

The	**rascals**	**thus**	**enrich'd**	**,**	**he**	**called**	**them**	**lords**	**,**
这	无赖	因此	-	,	他	称为	他们	领主们	,

他称这些暴发户为“领主”。

[tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər]['ʌpstɑ:rt][praɪd][wɪð; wɪθ] [nu:] - [meɪd] [wɜ:rdz] ,

To	**please**	**their**	**upstart**	**pride**	**with**	**new**	**-**	**made**	**words**	**,**
到	请	他们的	暴发户	自豪	和	新的	-	制成	字	,

为了迎合他们那暴发户般的骄傲，用新造的词语来表达，

[ænd; ənd] ['du:mzdeɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ['rekərdz] .

And	**doomsday**	**book**	**his**	**tyranny**	**records**	**.**
和	末日	书	他的	暴政	记录	.

而末日审判书则记录了他的暴政。

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pedɪgri:]

And	**here**	**begins**	**the**	**ancient**	**pedigree**
和	这里	开始	这	古老的	谱系

古老的血统由此开始。

[ðæt] [soʊ][ɪg'zɔ:lts]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [noʊ'bɪləti] .

That	**so**	**exalts**	**our**	**poor**	**nobility**	**.**
那	所以	提升	我们的	贫穷的	贵族	.

这真是抬高了我们贫寒贵族的地位。

- [tɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] ['tru:pər] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ,

'	**Tis**	**that**	**from**	**some**	**French**	**trooper**	**they**	**derive**	**,**
-	的	那	从	一些	法语	骑警	他们	派生	,

据说他们是从某个法国骑兵那里学来的，

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔ:rmən]['bæstərd][dɪd] [ə'raɪv] :

Who	**with**	**the**	**Norman**	**bastard**	**did**	**arrive**	**:**
WHO	和	这	诺曼	混蛋	做过	到达	:

和那个诺曼私生子一起来的是谁：

[ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz] [ə'pɪr] ;

The	**trophies**	**of**	**the**	**families**	**appear**	**;**
这	奖杯	的	这	家庭	出现	;

各家族的奖杯都出现了；

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [spɪr] ,

Some	**show**	**the**	**sword**	**,**	**the**	**bow**	**,**	**and**	**some**	**the**	**spear**	**,**
一些	展示	这	剑	,	这	弓	,	和	一些	这	矛	,

有的画的是剑，有的画的是弓，有的画的是矛。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] , [fər'su:θ] , [dɪd] [wer] .

Which	**their**	**great**	**ancestor**	**,**	**forsooth**	**,**	**did**	**wear**	**.**
哪个	他们的	伟大的	祖先	,	真的	,	做过	穿	.

他们的伟大祖先确实穿过它。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['redʒɪstər] [rɪ'meɪn] ,

These	in	the	herald's	register	remain	,
这些	在	这	先驱报	登记	保持	,

这些仍然保留在纹章官名录中。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [miːn] [ɪk'strækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Their	noble	mean	extraction	to	explain	,
他们的	高贵	意思是	萃取	到	解释	,

他们高尚的手段是为了解释这一点而提取的。

[jet] [huː] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] ,

Yet	who	the	hero	was	no	man	can	tell	,
然而	WHO	这	英雄	曾是	不	男人	能	告诉	,

然而，究竟谁是英雄，却无人知晓。

['weðər] [ə; eɪ] ['drʌmər] [ɔːr][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] :

Whether	a	drummer	or	a	colonel	:
无论	一个	鼓手	或者	一个	上校	:

无论是鼓手还是上校:

[ðə; ði]['saɪlənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [blʌʃiz] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

The	silent	record	blushes	to	reveal
这	沉默的	记录	脸红	到	揭示

沉默的唱片羞红了脸，显露出来

[ðer; ðər] [ˌʌndɪ'sendɪd] [dɑːrk][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Their	undescended	dark	original	.
他们的	未下降的	黑暗的	原来的	.

他们未降生的黑暗原体。

[bʌt; bət][grænt][ðə; ði][best] .

But	grant	the	best	.
但	授予	这	最好的	.

但要给予最好的。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [pæs] ;

How	came	the	change	to	pass	;
如何	来了	这	改变	到	经过	;

这一变化是如何发生的?

[ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [reɪs] ?

A	true	-	born	Englishman	of	Norman	race	?
一个	真的	-	出生	英国人	的	诺曼	种族	?

一个真正意义上的诺曼血统的英国人?

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [hɔːrs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

A	Turkish	horse	can	show	more	history	,
一个	土耳其	马	能	展示	更多的	历史	,

土耳其马能展现更多历史。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'sendɪd] ['fæməli] .

To	prove	his	well	-	descended	family	.
到	证明	他的	出色地	-	下降	家庭	.

为了证明他出身名门。

['kɑːŋkwest] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['mɑːdɝnz] - [tɪz] ,

Conquest	,	as	by	the	moderns	'	tis	express'd	,
征服	,	作为	经过	这	现代人	-	的	表达	,

征服，正如现代人所表达的那样，

[meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lændz] [pəzɛsd] ;

May	give	a	title	to	the	lands	possess'd	;
可能	给	一个	标题	到	这	土地	拥有	;

可以授予所拥有土地的所有权;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['sɪv(ə)l] ,

But	that	the	longest	sword	should	be	so	civil	,
但	那	这	最长	剑	应该	是	所以	民用	,

但最长的剑竟然如此彬彬有礼，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæts] [ðə; ði]['devə)l] .

To	make	a	Frenchman	English	,	that's	the	devil	.
到	制作	一个	法国人	英语	,	那就是	这	魔鬼	.

让法国人变成英国人，那简直是魔鬼行径。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

These	are	the	heroes	that	despise	the	Dutch	,
这些	是	这	英雄	那	鄙视	这	荷兰语	,

这些英雄憎恨荷兰人。

[ænd; ənd][reɪl][æt; ət] [nuː] - [kʌm] ['fɔːrənərz] [soʊ] [mʌtʃ] ;

And	rail	at	new	-	come	foreigners	so	much	;
和	轨	在	新的	-	来	外国人	所以	很多	;

而且经常辱骂新来的外国人；

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'raɪvd]

Forgetting	that	themselves	are	all	derived
遗忘	那	他们自己	是	全部	衍生的

忘记了他们自身也是衍生而来的

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['skaʊndrəl] [reɪs] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

From	the	most	scoundrel	race	that	ever	lived	;
从	这	最多	恶棍	种族	那	曾经	居住地	;

来自有史以来最卑鄙无耻的种族；

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] [droʊnz]

A	horrid	crowd	of	rambling	thieves	and	drones
一个	可怕的	人群	的	漫无边际	窃贼	和	无人机

一群乌合之众，包括四处游荡的窃贼和无人机

[huː] - ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [ˌdɪs'piːpl] [taʊnz] ;

Who	ransack'd	kingdoms	,	and	dispeopled	towns	;
WHO	-	王国	,	和	无家可归	城镇	;

他们洗劫王国，屠戮城镇；

[ðə; ði][pɪkt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['brɪtn] , - [skɑːt] ,

The	Pict	and	painted	Briton	,	treach'rous	Scot	,
这	图片	和	绘	英国人	,	-	苏格兰人	,

皮克特人和涂着油彩的不列颠人，奸诈的苏格兰人，

[baɪ] ['hʌŋgər] , [θeft] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] , ['hɪðər] [brɔːt] ;

By	hunger	,	theft	,	and	rapine	,	hither	brought	;
经过	饥饿	,	盗窃	,	和	掠夺	,	这里	带来	;

饥饿、偷窃和掠夺，将他们带到了这里；

[nɔːr'wiːdʒən] ['paiərits] , [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [deɪnz] ,

Norwegian	pirates	,	buccaneering	Danes	,
挪威	海盗	,	海盗行为	丹麦人	,

挪威海盗，丹麦海盗

[huːz] [red] - - ['ɔːfsprɪŋ] ['evriwer] [rɪ'meɪnz] ;

Whose	red	-	hair'd	offspring	everywhere	remains	;
谁	红色的	-	-	后代	到处	遗迹	;

他的红发后代遍布各地；

[huː] , [wɪð; wɪθ]['nɔːrmən] [frentʃ] , ['kɑːmpaʊnd][ðə; ði] [briːd]

Who	,	join'd	with	Norman	French	,	compound	the	breed
WHO	,	加入	和	诺曼	法语	,	化合物	这	品种

与诺曼·弗伦奇一起，他们壮大了这种民族。

[frʌm; frəm] [wens] [jʊr; jər] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] [proʊ'siːd] .

From	whence	your	true	-	born	Englishmen	proceed	.
从	何处	你的	真的	-	出生	英国人	继续	.

你们真正的英国人由此而来。

[ænd; ənd] [lest] , [baɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] ,

And	lest	,	by	length	of	time	,	it	be	pretended	,
和	免得	,	经过	长度	的	时间	,	它	是	假装	,

以免因时间长短而被人误认为如此，

[ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪ] [ðɪs] ['mɑːdərn] [briːd] [hæv; həv] ['mɛndɪd] ;

The	climate	may	this	modern	breed	have	mended	;
这	气候	可能	这	现代的	品种	有	已修复	;

气候或许已经改善了这种现代品种的状况；

[waɪz] ['prɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Wise	Providence	,	to	keep	us	where	we	are	,
明智的	普罗维登斯	,	到	保持	我们	在哪里	我们	是	,

冥冥之中自有安排，让我们留在原地。

['mɪksɪz] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] ;

Mixes	us	daily	with	exceeding	care	;
混合	我们	日常的	和	超过	关心	;

每天都极其细心地为我们搅拌；

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['jʊrəps] [sɪŋk] , [ðə; ði] [dʒeɪks] , [wer] [ʃiː; ʃi]

We	have	been	Europe's	sink	,	the	jakes	,	where	she
我们	有	到过	欧洲的	下沉	,	这	杰克斯	,	在哪里	她

我们一直是欧洲的粪坑，杰克斯，在那里她

[vɔɪdz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɔːfl] [aʊt] - [kæst] ['prɑːdʒəni] ;

Voids	all	her	offal	out	-	cast	progeny	;
空隙	全部	她	内脏	出去	-	投掷	后代	;

使她所有被遗弃的后代都失去价值；

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɪfθ] ['hɛnriːz] [taɪm] [ðə; ði] ['strəulɪŋ] ['bændz] ,

From	our	fifth	Henry's	time	the	strolling	bands	,
从	我们的	第五	亨利的	时间	这	漫步	乐队	,

从我们第五个亨利时代起，就有了巡回乐队。

[ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] - [lændz] ,

Of	banish'd	fugitives	from	neighb'ring	lands	,
的	放逐	逃犯	从	-	土地	,

被邻国驱逐的逃亡者，

[hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sæŋktʃueri] [faʊnd] :

Have	here	a	certain	sanctuary	found	:
有	这里	一个	肯定	避难所	成立	:

这里发现了一处特殊的庇护所：

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] ,

The	eternal	refuge	of	the	vagabond	,
这	永恒	避难所	的	这	流浪汉	,

流浪者的永恒避难所

[wer] [ɪn] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Where	in	but	half	a	common	age	of	time	,
在哪里	在	但	一半	一个	常见的	年龄	的	时间	,

在短短半个世纪的时间里，

['bɔːroʊɪŋ] [nuː] [blʌd] [ænd; ənd] ['mænərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaɪm] ,

Borrowing	new	blood	and	manners	from	the	clime	,
借贷	新的	血	和	礼仪	从	这	气候	,

从当地汲取新鲜血液和风俗习惯，

['praʊdli] [ðeɪ] [lɜːrn] [ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'tem] ,
Proudly they learn all mankind to contemn ,
自豪地 他们 学习 全部 人类 到 蔑视 ,

他们骄傲地让全人类都鄙视他们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [reɪs] [ɑːr; ər] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] .
And all their race are true - born Englishmen .
和 全部 他们的 种族 是 真的 - 出生 英国人 .

他们全都是纯正的英国人。

[dʌtʃ] [wɔ'luːn] , [flɛmɪŋz] , ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][skɑːts] ,
Dutch Walloons , Flemmings , Irishmen , and Scots ,
荷兰语 瓦隆人 , 弗莱明 , 爱尔兰人 , 和 苏格兰人 ,

荷兰瓦隆人、弗莱明人、爱尔兰人和苏格兰人，

['voʊˌdɔɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
Vaudois , and Valtolins , and Hugonots ,
沃州 , 和 - , 和 - ,

沃州、瓦尔托林、雨果诺，

[ɪn] [gʊd] [kwiːn] ['bɛsɪz] ['tʃærətəbl] [reɪn] ,
In good Queen Bess's charitable reign ,
在 好的 女王 贝丝的 慈善 在位 ,

在善良的贝丝女王行善的统治时期，

[sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] :
Supplied us with three hundred thousand men :
供应 我们 和 三 百 千 男人 :

向我们提供了三十万兵力:

[rɪ'lɪdʒən] — [gɑːd] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ! — [sent] [ðem; ðəm] ['hɪðər] ,
Religion — God , we thank thee ! — sent them hither ,
宗教 — 上帝 , 我们 感谢 你 ! — 发送 他们 这里 ,

宗教——上帝啊，我们感谢你！——把他们送到了这里，

[priːsts] , ['prɔtistənts] , [ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] ;
Priests , Protestants , the devil , and all together ;
神父 , 新教徒 , 这 魔鬼 , 和 全部 一起 ;

神父、新教徒、魔鬼，以及他们所有人;

[ʌv; əv][ɔːl] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɛvɹi] [treɪd] ,
Of all professions , and of ev'ry trade ,
的 全部 职业 , 和 的 每一个 贸易 ,

在所有职业和所有行业中，

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [ɔːr] [ə'freɪd] :
All that were persecuted or afraid :
全部 那 是 受迫害 或者 害怕的 :

所有遭受迫害或恐惧的人:

['weðər] [fɔːr; fər] [det] , [ɔːr] ['ʌðər] [kraɪmz] , [ðeɪ] [fled] ,
Whether for debt , or other crimes , they fled ,
无论 为了 债务 , 或者 其他 犯罪 , 他们 逃亡 ,

无论是为了偿还债务，还是为了犯下其他罪行，他们都逃走了。

['deɪvɪd][æt; ət] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [hed] .
David at Hackelah was still their head .
大卫 在 - 曾是 仍然 他们的 头 .

哈克拉的戴维仍然是他们的首领。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kraʊd] ,
The offspring of this miscellaneous crowd ,
这 后代 的 这 各种各样的 人群 ,

这群形形色色的人的后代，

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [nuː] [plæn'teɪʃnz] [lɔːŋ] [ɛndʒɔɪd] ,

Had	not	their	new	plantations	long	enjoy'd	,
有	不是	他们的	新的	种植园	长的	享受	,

如果他们的新种植园没有长期享受到.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [voʊts] ,

But	they	grew	Englishmen	,	and	raised	their	votes	,
但	他们	生长	英国人	,	和	提高	他们的	投票	,

但他们壮大了英国人的队伍，提高了他们的投票率。

[æt; ət] ['fɔːrən] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'ləʊp] [skɑːts] ;

At	foreign	shoals	of	interloping	Scots	;
在	外国的	浅滩	的	闯入者	苏格兰人	;

在入侵的苏格兰人的外国浅滩上;

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bræntʃ] [frʌm; frəm][pɪkt] - [lænd][dɪd] [sək'siːd] ,

The	royal	branch	from	Pict	-	land	did	succeed	,
这	皇家	分支	从	图片	-	土地	做过	成功	,

来自皮克特地区的王室分支确实成功了,

[wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] [skɑːts] [ænd; ənd] [skæbz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [twiːd] ;

With	troops	of	Scots	and	scabs	from	north	of	Tweed	;
和	军队	的	苏格兰人	和	痂皮	从	北	的	粗花呢	;

带着苏格兰士兵和来自特威德河以北的工贼;

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] [reɪn] ,

The	seven	first	years	of	his	pacific	reign	,
这	七	第一的	年	的	他的	太平洋	在位	,

他和平统治的头七年,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真正的英国人：一部讽刺剧(The True-Born Englishman A Satire)
第2/3页

[meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] .

Made	him	and	half	his	nation	Englishmen	.
制成	他	和	一半	他的	国家	英国人	.

这使他和他的半个国家都成了英国人。

[skɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['froʊz(ə)n][bæŋks][ʌv; əv] [teɪ] ,

Scots	from	the	northern	frozen	banks	of	Tay	,
苏格兰人	从	这	北方	冷冻	银行	的	泰	,

来自泰河北部冰封河岸的苏格兰人，

[wɪð; wɪθ] [pæks] [ænd; ənd] [plɔdz] [keɪm] [hwig] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

With	packs	and	plods	came	whigging	all	away	,
和	包装	和	蹒跚	来了	辉格党	全部	离开	,

成群结队的士兵和行军者一路疾驰而去，

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði]['loʊkəsts] [wɪtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] - ,

Thick	as	the	locusts	which	in	Egypt	swarm'd	,
厚的	作为	这	蝗虫	哪个	在	埃及	-	,

密密麻麻，如同埃及蝗灾一般。

[wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hoʊps] [kəm'pliːtli] ;

With	pride	and	hungry	hopes	completely	arm'd	;
和	自豪	和	饥饿的	希望	完全地	武装	;

怀着骄傲和渴望，全副武装；

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [truːθ] , [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] ,

With	native	truth	,	diseases	,	and	no	money	,
和	本国的	真相	,	疾病	,	和	不	钱	,

带着与生俱来的真相、疾病和贫困，

- ['aʊər; ɑːr] ['keɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] ;

Plunder'd	our	Canaan	of	the	milk	and	honey	;
-	我们的	迦南	的	这	牛奶	和	蜂蜜	;

他们掠夺了我们流奶与蜜的迦南地；

[hɪr] [ðeɪ] [gruː] ['kwɪkli] [lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

Here	they	grew	quickly	lords	and	gentlemen	,
这里	他们	生长	迅速地	领主们	和	先生们	,

这里很快就涌现出了许多贵族和绅士，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [reɪs] [ɑːr; ər] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] .

And	all	their	race	are	true	-	born	Englishmen	.
和	全部	他们的	种族	是	真的	-	出生	英国人	.

他们全都是土生土长的英国人。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːrgətɪv] ,

The	civil	wars	,	the	common	purgative	,
这	民用	战争	,	这	常见的	泻药	,

内战，共同的净化剂，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [θraɪv] ,

Which	always	use	to	make	the	nation	thrive	,
哪个	总是	使用	到	制作	这	国家	蓬勃发展	,

这总是能让国家繁荣昌盛，

[meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstrəuliŋ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
Made way for all that strolling congregation ,
制成 方式 为了 全部 那 漫步 会众 ,

为所有漫步的信众让路，

[wɪtʃ] - [ɪn] [ˈpaɪəs] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] .
Which throng'd in pious Charles's restoration .
哪个 - 在 虔诚的 查尔斯的 恢复 .

在虔诚的查理一世复辟时期，这些人蜂拥而至。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌrefjuˈdʒiː] [ˈaʊər; ɑːr] [briːd] [riˈstɔːz] ,
The royal refugee our breed restores ,
这 皇家 难民 我们的 品种 恢复 ,

我们这个物种复兴了皇家难民，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [hɔːr] :
With foreign courtiers , and with foreign whores :
和 外国的 朝臣 , 和 和 外国的 妓女 :

与外国朝臣和外国妓女在一起：

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈpiːpld] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,
And carefully re - peopled us again ,
和 小心 关于 - 人 我们 再次 ,

然后又小心翼翼地把我们重新安置了起来，

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] , [lɔːŋ] , [ləˈsɪviəs] [reɪn] ,
Throughout his lazy , long , lascivious reign ,
自始至终 他的 懒惰的 , 长的 , 好色的 在位 ,

在他懒散、漫长、好色的统治期间，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blest] [ænd; ənd] [truː] - [bɔːrn] [ˈɪŋglɪʃ] [fraɪ] ,
With such a blest and true - born English fry ,
和 这样的 一个 祝福 和 真的 - 出生 英语 炒 ,

拥有这样一位令人称道、地道的英国炸鱼薯条，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪləstreɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [noʊˈbɪləti] .
As much illustrates our nobility .
作为 很多 图示 我们的 贵族 .

这正体现了我们的高贵品格。

[ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ] [blæk] [əˈpɪr] ,
A gratitude which will so black appear ,
一个 感激 哪个 将要 所以 黑色的 出现 ,

一种看似无比黑暗的感激之情，

[æz; əz] [ˈfjuːtʃər] [ˈeɪdʒɪz] [mʌst; məst] [əbˈhɔːr] [tuː; tə] [ber] :
As future ages must abhor to bear :
作为 未来 年龄 必须 痛恨 到 熊 :

后世必将深恶痛绝：

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n] [flʌd] ,
When they look back on all that crimson flood ,
什么时候 他们 看 后退 在 全部 那 赤红 洪水 ,

当他们回首那场血红的洪流时，

[wɪtʃ] - [ɪn] [ˈlɪndziːz] , [ænd; ənd] - [blʌd] ;
Which stream'd in Lindsey's , and Caernarvon's blood ;
哪个 - 在 林赛的 , 和 - 血 ;

那血脉流淌在林赛和卡那封的血液中；

[boʊld] [ˈstræfəd] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈkæpəl] , [ˈluːkəs] , [laɪl] ,
Bold Strafford , Cambridge , Capel , Lucas , Lisle ,
大胆的 斯特拉福德 , 剑桥 , 卡佩尔 , 卢卡斯 , 莱尔 ,

大胆的斯特拉福德、剑桥、卡佩尔、卢卡斯、莱尔

[huː] [kraʊnd] [ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] - [paɪl] .

Who	crown'd	in	death	his	father's	fun'ral	pile	.
WHO	加冕	在	死亡	他的	父亲的	-	桩	.

谁在死后加冕了他父亲的陵墓。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ]

The	loss	of	whom	,	in	order	to	supply
这	损失	的	谁	,	在	命令	到	供应

为了供应而失去他们

[wɪð; wɪθ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] ,

With	true	-	born	English	nobility	,
和	真的	-	出生	英语	贵族	,

拥有真正的英国贵族血统，

[sɪks]['bæstərd][djuːks] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] [reɪn] ,

Six	bastard	dukes	survive	his	luscious	reign	,
六	混蛋	公爵们	存活	他的	甜美	在位	,

在他辉煌的统治时期，有六位私生子公爵幸存下来。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] - ,

The	labours	of	Italian	Castlemain	,
这	劳动	的	意大利语	-	,

意大利城堡主的劳动，

[frentʃ] ['pɔːrtsməθ] , ['tæbi] [skɔt] , [ænd; ənd]['kæmbriən] ;

French	Portsmouth	,	Tabby	Scott	,	and	Cambrian	;
法语	朴茨茅斯	,	虎斑猫	斯科特	,	和	寒武纪	;

法国朴茨茅斯、塔比·斯科特和坎布里亚；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [braɪt] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [θrɔːŋ] ,

Besides	the	num'rous	bright	and	virgin	throng	,
除了	这	-	明亮的	和	处女	人群	,

除了数量众多的清纯少女之外，

[huːz] ['fiːmeɪl] ['glɔːriz] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [sɔːŋ] .

Whose	female	glories	shade	them	from	my	song	.
谁	女性	荣耀	阴影	他们	从	我的	歌曲	.

她们的女性荣光使她们无法进入我的歌声。

[ðɪs] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] ,

This	offspring	if	our	age	they	multiply	,
这	后代	如果	我们的	年龄	他们	乘	,

如果我们的后代也到了我们这个年纪，他们就会繁衍下去。

[meɪ] [hæf][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrz] [sə'plaɪ] :

May	half	the	house	with	English	peers	supply	:
可能	一半	这	房子	和	英语	同龄人	供应	:

或许一半的房屋将由英国贵族提供:

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tem]

There	with	true	English	pride	they	may	contemn
那里	和	真的	英语	自豪	他们	可能	蔑视

在那里，他们可能会以真正的英国式自豪感来蔑视.....

['ʃɑːmbɚg] [ænd; ənd]['pɔːrtlənd] , [nuː] - [meɪd] ['nəublmən] .

Schomberg	and	Portland	,	new	-	made	noblemen	.
舒姆伯格	和	波特兰	,	新的	-	制成	贵族	.

肖姆伯格和波特兰，新晋贵族。

[frentʃ] [kʊks] , [skɑːtʃ] ['pedlər] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [hɔːr] ,

French	cooks	,	Scotch	pedlars	,	and	Italian	whores	,
法语	厨师	,	苏格兰威士忌	小贩	,	和	意大利语	妓女	,

法国厨师、苏格兰威士忌小贩和意大利妓女

[wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [lɔːds][ɔːr][lɔːds] - [prəʊˈdʒenɪtəz] .

Were	all	made	lords	or	lords	'	progenitors	.
是	全部	制成	领主们	或者	领主们	-	祖先	.

他们都成为了领主或领主的先祖。

['begərz] [ænd; ənd]['bæstərdz][baɪ] [ðɪs] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n]

Beggars	and	bastards	by	this	new	creation
乞丐	和	混蛋	经过	这	新的	创建

乞丐和私生子，都是这新造物主的产物

[mʌtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

Much	multiplied	the	peerage	of	the	nation	;
很多	乘以	这	贵族	的	这	国家	;

大大增加了国家的贵族阶层;

[huː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [er] [wʌn] [ʃɔːrt] [eɪdʒ] [rʌnz] [ɔː(r)] ,

Who	will	be	all	,	ere	one	short	age	runs	o'er	,
WHO	将要	是	全部	,	埃雷	一	短的	年龄	跑步	超过	,

谁将在短暂的一生中成为所有人?

[æz; əz] [truː] - [bɔːrn][lɔːds][æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .

As	true	-	born	lords	as	those	we	had	before	.
作为	真的	-	出生	领主们	作为	那些	我们	有	前	.

和我们以前的那些领主一样，都是真正的贵族。

[ðen] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [hiː; hi] [priˈpɛəz] ,

Then	to	recruit	the	commons	he	prepares	,
然后	到	招募	这	公共领域	他	准备	,

然后，为了招募平民，他做了如下准备:

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] ;

And	heal	the	latent	breaches	of	the	wars	;
和	愈合	这	潜	违规行为	的	这	战争	;

并弥合战争留下的潜在创伤;

[ðə; ði]['paɪəs] ['pɜːrpəs] ['betər] [tuː; tə][æd'væns] ,

The	pious	purpose	better	to	advance	,
这	虔诚的	目的	更好的	到	进步	,

虔诚的目的更有利于推进,

[hiː; hi] [inˈvaits] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [fræns] ;

He	invites	the	banish'd	Protestants	of	France	;
他	邀请	这	放逐	新教徒	的	法国	;

他邀请被驱逐的法国新教徒;

['hɪðər] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [fled]

Hither	for	God's	sake	,	and	their	own	,	they	fled
这里	为了	神的	清酒	,	和	他们的	自己的	,	他们	逃亡

为了上帝和他们自己的安危，他们逃到了这里。

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [bred] :

Some	for	religion	came	,	and	some	for	bread	:
一些	为了	宗教	来了	,	和	一些	为了	面包	:

有些人是为了宗教信仰而来，有些人是为了面包而来:

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [per] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

Two	hundred	thousand	pair	of	wooden	shoes	,
二	百	千	一对	的	木制的	鞋	,

二十万双木鞋

[huː] , [gɑːd][biː; bi] - , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [luːz] ;

Who	,	God	be	thank'd	,	had	nothing	left	to	lose	;
WHO	,	上帝	是	-	,	有	没有什么	左边	到	失去	;

感谢上帝，他已经没有什么可失去的了;

[tuː; tə] ['hɛvənz] [greɪt] [preɪz] [dɪd][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən][flai] ,
To heaven's great praise did for religion fly ,
到 天 伟大的 称赞 做过 为了 宗教 飞 ,

宗教的伟大赞美之声直达天堂，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ɪn] ['tʃærəti] .
To make us starve our poor in charity .
到 制作 我们 饿死 我们的 贫穷的 在 慈善机构 .

为了让我们在行善的同时，反而让穷人挨饿。

[ɪn] [ɛvɹi] [pɔːrt] [ðeɪ] [plænt][ðer; ðər]['fruːtf(ə)l][treɪn] ,
In ev'ry port they plant their fruitful train ,
在 每一个 港口 他们 植物 他们的 卓有成效 火车 ,

他们在每个港口都播撒着丰硕的种子，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ;
To get a race of true - born Englishmen ;
到 得到 一个 种族 的 真的 - 出生 英国人 ;

培育出纯正的英国血统；

[huːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] , [wen] [raipə] ['jɪrz] [ðeɪ] [siː] ,
Whose children will , when riper years they see ,
谁 孩子们 将要 , 什么时候 更成熟 年 他们 看 ,

谁的孩子，等他们长大成人，会……

[biː; bi][æz; əz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][æz; əz][praʊd][æz; əz][wiː; wi] ;
Be as ill - natured , and as proud as we ;
是 作为 患病的 - 自然 , 和 作为 自豪的 作为 我们 ;

要像我们一样心肠歹毒、骄傲自大；

[kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɔːrənərz] [dɪ'spaɪz] ,
Call themselves English , foreigners despise ,
称呼 他们自己 英语 , 外国人 鄙视 ,

自称英国人，却被外国人鄙视

[biː; bi]['sɜːrli][laɪk][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][waɪz] .
Be surly like us all , and just as wise .
是 粗鲁 喜欢 我们 全部 , 和 只是 作为 明智的 .

要像我们所有人一样脾气暴躁，也要像我们一样睿智。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][bɪ'gæn] ,
Thus from a mixture of all kinds began ,
因此 从 一个 混合物 的 全部 种类 开始 ,

于是，各种各样的东西混合在一起，开始了。

[ðæt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] :
That heterogeneous thing , an Englishman :
那 异质 事物 , 一个 英国人 :

那个异质的东西，一个英国人：

[ɪn] ['iːgər] [reɪp] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [lʌst] [bɪ'gɑːt] ,
In eager rapes , and furious lust begot ,
在 渴望的 强奸 , 和 狂怒 欲望 生 ,

在急切的强奸和狂怒的欲望中孕育，

[bɪ'twɪkst][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['brɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːt] :
Betwixt a painted Briton and a Scot :
中间 一个 绘 英国人 和 一个 苏格兰人 :

介于一个涂着油彩的英国人和一名苏格兰人之间：

[huːz] - ['ɔːfsprɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,
Whose gend'ring offspring quickly learn'd to bow ,
谁 - 后代 迅速地 学会了 到 弓 ,

他们的后代很快就学会了鞠躬，

[ænd; ənd] [joʊk] [ðer; ðər] ['hefər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [plaʊ] ;
And **yoke** **their** **heifers** **to** **the** **Roman** **plough** **;**
和 轭 他们的 小母牛 到 这 罗马 犁 ;

把他们的母牛套在罗马犁上;

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [hæf] - [bred] [reɪs] [ðer; ðər] [keɪm] ,
From **whence** **a** **mongrel** **half** **-** **bred** **race** **there** **came** **,**
从 何处 一个 杂种狗 一半 - 繁殖 种族 那里 来了 ,

从此便诞生了一个杂种混血种族。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr]['neɪʃ(ə)n] , [spiːtʃ] [ɔːr] [feɪm] ,
With **neither** **name** **nor** **nation** **,** **speech** **or** **fame** **,**
和 两者都不 姓名 也不 国家 , 演讲 或者 名声 ,

无名无国，无言无语，无名望

[ɪn] [huːz] [hɑːt][veɪnz] [nuː] ['mɪkstʃɚz] ['kwɪkli] [ræn] ,
In **whose** **hot** **veins** **new** **mixtures** **quickly** **ran** **,**
在 谁 热的 静脉 新的 混合物 迅速地 跑 ,

在它们炽热的血管中，新的混合物迅速涌动，

[ɪn'fjoəʊzd][bɪ'twɪkst][ə; eɪ]['sæksn][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪn] ;
Infused **betwixt** **a** **Saxon** **and** **a** **Dane** **;**
注入 中间 一个 撒克逊 和 一个 丹恩 ;

融合了撒克逊人和丹麦人的血统;

[waɪl] [ðer; ðər][ræŋk] ['dɔtɚz] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [dʒʌst] ,
While **their** **rank** **daughters** **,** **to** **their** **parents** **just** **,**
尽管 他们的 秩 女儿们 , 到 他们的 父母 只是 ,

而她们的女儿，对她们的父母来说，只是.....

[rɪ'siːvd] [ɔːl] [neiʃəns][wɪð; wɪθ] [prə'mɪskjuəs] [lʌst] .
Received **all** **nations** **with** **promiscuous** **lust** **.**
已收到 全部 国家 和 淫乱 欲望 .

以淫乱的欲望接纳了万国。

[ðɪs] ['nɔːʃəs] [bruːd] [də'rektli; daɪ'rektli][dɪd] [kən'teɪn]
This **nauseous** **brood** **directly** **did** **contain**
这 恶心 幼虫 直接地 做过 包含

这群令人作呕的家伙确实直接包含

[ðə; ði] [wel] - [ɪk'stræktɪd] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
The **well** **-** **extracted** **blood** **of** **Englishmen** **.**
这 出色地 - 提取 血 的 英国人 .

英国人的鲜血。

[wɪtʃ] ['medli] , - [ɪn][ə; eɪ]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] ,
Which **medley** **,** **canton'd** **in** **a** **heptarchy** **,**
哪个 混合曲 , - 在 一个 七国时代 ,

哪个混合体，被划分为七国联盟的州?

[ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv][neiʃəns][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
A **rhapsody** **of** **nations** **to** **supply** **,**
一个 狂想曲 的 国家 到 供应 ,

各国人民的狂想曲，

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɔrz] ,
Among **themselves** **maintain'd** **eternal** **wars** **,**
之中 他们自己 - 永恒 战争 ,

他们之间持续不断的战争，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .
And **still** **the** **ladies** **loved** **the** **conquerors** **.**
和 仍然 这 女士们 喜爱 这 征服者 .

然而，女士们依然深爱着征服者。

[ðə; ði] ['westərn] ['æŋglz] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [səb'du:d] ,

The	Western	Angles	all	the	rest	subdued	,
这	西	角度	全部	这	休息	低沉的	,

西部的盎格鲁-撒克逊人，其余的人都显得低调。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['neɪʃ(ə)n] , ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ru:d] ;

A	bloody	nation	,	barbarous	and	rude	;
一个	血腥	国家	,	野蛮	和	粗鲁的	;

一个嗜血、野蛮、粗鲁的国家;

[hu:] [baɪ][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [pəzɛsd]

Who	by	the	tenure	of	the	sword	possess'd
WHO	经过	这	任期	的	这	剑	拥有

谁凭借剑的统治权而拥有

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'du:d] [ðə; ði][rest] :

One	part	of	Britain	,	and	subdued	the	rest	:
一	部分	的	英国	,	和	低沉的	这	休息	:

英国的一部分被征服，其余部分也被征服:

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [θɪŋz] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

And	as	great	things	denominate	the	small	,
和	作为	伟大的	事物	定名	这	小的	,

伟大的事物往往决定着渺小的事物，

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [pɑ:rt] [geɪv] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ;

The	conquering	part	gave	title	to	the	whole	;
这	征服	部分	给予	标题	到	这	所有的	;

征服的一方获得了整个地区的所有权;

[ðə; ði] [skɑ:t] , [pɪkt] , ['brɪtn] , ['roʊmən] , [deɪn] , [səb'mɪt] ,

The	Scot	,	Pict	,	Briton	,	Roman	,	Dane	,	submit	,
这	苏格兰人	,	图片	,	英国人	,	罗马	,	丹恩	,	提交	,

苏格兰人、皮克特人、不列颠人、罗马人、丹麦人，服从。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sæksn][ɔ:l][ju'naɪt] :

And	with	the	English	Saxon	all	unite	:
和	和	这	英语	撒克逊	全部	团结	:

与英格兰撒克逊人团结一致:

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði]['mɪkstʃər][hæv; həv][soʊ][kloʊz] [pər'su:d] ,

And	these	the	mixture	have	so	close	pursued	,
和	这些	这	混合物	有	所以	关闭	追击	,

而这些混合物一直紧随其后，

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['mɛməriz] [səb'du:d] ;

The	very	name	and	memory's	subdued	;
这	非常	姓名	和	记忆的	低沉的	;

连名字和记忆都已淡去;

[noʊ]['roʊmən] [naʊ] , [noʊ] ['brɪtn] [dʌz] [rɪ'meɪn] ;

No	Roman	now	,	no	Briton	does	remain	;
不	罗马	现在	,	不	英国人	做	保持	;

如今罗马人已不复存在，不列颠人也已不复存在;

[weɪlz] [stroʊv] [tu:; tə] ['seprət] , [bʌt; bət] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] :

Wales	strove	to	separate	,	but	strove	in	vain	:
威尔士	努力	到	分离	,	但	努力	在	徒劳	:

威尔士曾努力争取独立，但最终徒劳无功:

[ðə; ði]['saɪlənt][neiʃəns] - [fɔ:l] ,

The	silent	nations	undistinguish'd	fall	,
这	沉默的	国家	-	落下	,

沉默的国度，默默无闻地陨落了。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmənz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

And	English's	the	common	name	for	all	.
和	英国人的	这	常见的	姓名	为了	全部	.

而英国人则是所有人的通用名称。

[feɪt] ['dʒʌmbld][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] ;

Fate	jumbled	them	together	,	God	knows	how	;
命运	错杂	他们	一起	,	上帝	知道	如何	;

命运让他们纠缠在一起，天知道是怎么回事；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeə(r)] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] .

Whate'er	they	were	,	they're	true	-	born	English	now	.
什么	他们	是	,	它们是	真的	-	出生	英语	现在	.

无论他们以前是什么人，现在他们都是地道的英国人了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [praɪd] ,

The	wonder	which	remains	is	at	our	pride	,
这	想知道	哪个	遗迹	是	在	我们的	自豪	,

我们所引以为豪的，依然令人惊叹。

[tu:; tə]['vælju:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [waɪz] [men] [dɪ'raɪd] ;

To	value	that	which	all	wise	men	deride	;
到	价值	那	哪个	全部	明智的	男人	嘲笑	;

珍视智者所嘲笑的事物；

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

For	Englishmen	to	boast	of	generation
为了	英国人	到	夸	的	一代

英国人引以为傲的一代

['kænsəlz][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [læm'pu:nz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Cancels	their	knowledge	,	and	lampoons	the	nation	,
取消	他们的	知识	,	和	讽刺作品	这	国家	,

抹杀他们的知识，并嘲讽这个国家，

[ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmənz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

A	true	-	born	English's	a	contradiction	,
一个	真的	-	出生	英国人的	一个	矛盾	,

一个真正的英国人本身就是一个矛盾体。

[ɪn] [spi:tʃ] [æn; ən]['aɪrəni] , [ɪn][fækt][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] :

In	speech	an	irony	,	in	fact	a	fiction	:
在	演讲	一个	讽刺	,	在	事实	一个	小说	:

言语中带有讽刺意味，实际上是一种虚构：

[ə; eɪ]['bæntər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [fu:lz] ,

A	banter	made	to	be	a	test	of	fools	,
一个	闲聊	制成	到	是	一个	测试	的	傻瓜	,

一场旨在考验愚人的玩笑，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ðæt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstli]['rɪdɪkju:lz] ;

Which	those	that	use	it	justly	ridicules	;
哪个	那些	那	使用	它	公正地	嘲笑	;

那些使用它的人理所当然地会嘲笑它；

[ə; eɪ] ['metəfər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,

A	metaphor	intended	to	express	,
一个	隐喻	故意的	到	表达	,

一个意在表达的比喻，

[ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [kɪn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

A	man	a	-	kin	to	all	the	universe	.
一个	男人	一个	-	亲属	到	全部	这	宇宙	.

一个与整个宇宙都息息相关的人。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][skɑːts] , [æz; əz] ['lɜːrnɪd] [men][hæv; həv][sed] ,

For	as	the	Scots	,	as	learned	men	have	said	,
为了	作为	这	苏格兰人	,	作为	学习	男人	有	说	,

正如苏格兰人所说，正如博学之士所说，

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [wɑːndrɪŋ] [siːd] [hæv; həv] [spred] ,

Throughout	the	world	their	wand'ring	seed	have	spread	,
自始至终	这	世界	他们的	魔杖戒指	种子	有	传播	,

他们的魔力种子已经传播到世界各地。

[soʊ]['oʊpən] - ['hændɪd] ['ɪŋglənd] , - [tɪz] [bi'liːvd] ,

So	open	-	handed	England	,	'	tis	believed	,
所以	打开	-	递交	英格兰	,	-	的	相信	,

人们相信，英国是个慷慨大方的国家。

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'siːvd] .

Has	all	the	gleanings	of	the	world	received	.
有	全部	这	拾穗	的	这	世界	已收到	.

已收集了世间所有的馈赠。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - [twʌz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ment] ,

Some	think	of	England	,	'	twas	our	Saviour	meant	,
一些	思考	的	英格兰	,	-	那是	我们的	救主	意思是	,

有些人想到英格兰，那就是我们的救世主。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][sent] :

The	Gospel	should	to	all	the	world	be	sent	:
这	福音	应该	到	全部	这	世界	是	发送	:

福音应当传遍天下:

[sɪns] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest][saʊnd][dɪd] ['hɪðər] [riːtʃ] ,

Since	when	the	blessed	sound	did	hither	reach	,
自从	什么时候	这	蒙福	声音	做过	这里	抵达	,

自从这美妙的声音传到这里以来，

[ðeɪ] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [priːtʃ] .

They	to	all	nations	might	be	said	to	preach	.
他们	到	全部	国家	可能	是	说	到	布道	.

可以说，他们的使命是向万国传道。

- [tɪz] [wel] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ['gɪvz] [noʊ'bɪləti] ,

'	Tis	well	that	virtue	gives	nobility	,
-	的	出色地	那	美德	给予	贵族	,

美德赋予高贵，这很好。

[els] [gɑːd] [noʊz] [wer] [hæd; həd][wiː; wi]['aʊər; ɑːr]['dʒentri] ,

Else	God	knows	where	had	we	our	gentry	,
别的	上帝	知道	在哪里	有	我们	我们的	绅	,

否则，天知道我们的贵族们会身在何处。

[sɪns] [skers] [wʌn]['fæməli][ɪz][left][ə'laɪv] ,

Since	scarce	one	family	is	left	alive	,
自从	稀少	一	家庭	是	左边	活	,

由于几乎只剩下一个家庭幸存，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔːrənər] [dɪ'raɪv] .

Which	does	not	from	some	foreigner	derive	.
哪个	做	不是	从	一些	外国人	派生	.

这并非源自某个外国人。

[ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Of	sixty	thousand	English	gentlemen	,
的	六十	千	英语	先生们	,

六万名英国绅士，

[huːz] [neɪmz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [rɪ'meɪn] ,

Whose	names	and	arms	in	registers	remain	,
谁	姓名	和	武器	在	登记簿	保持	,

登记册上保留的姓名和纹章

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['herəldz] [tuː; tə] [dɪ'kler]

We	challenge	all	our	heralds	to	declare
我们	挑战	全部	我们的	使者	到	宣布

我们挑战所有传令官宣

[ten] ['fæməliz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['sæksnz][ɑːr; ər] .

Ten	families	which	English	Saxons	are	.
十	家庭	哪个	英语	撒克逊人	是	.

英格兰撒克逊人的十个家族。

[fræns] ['dʒʌstli] [boʊsts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['noʊb(ə)l] [laɪn]

France	justly	boasts	the	ancient	noble	line
法国	公正地	吹嘘	这	古老的	高贵	线

法国拥有悠久的贵族血统，这绝非浪得虚名。

[ʌv; əv] ['bɜːrbən] , [ˌmɔntmə'rensi] , [ænd; ənd] [lə'reɪn] .

Of	Bourbon	,	Montmorency	,	and	Lorraine	.
的	波旁威士忌	,	蒙莫朗西	,	和	洛林	.

波旁、蒙莫朗西和洛林。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tuː] , [ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ʃoʊ] ,

The	Germans	too	,	their	house	of	Austria	show	,
这	德国人	也	,	他们的	房子	的	奥地利	展示	,

德国人也一样，他们的奥地利之家秀，

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

And	Holland	,	their	invincible	Nassau	.
和	荷兰	,	他们的	无敌	拿骚	.

还有荷兰，他们所向披靡的拿骚。

[laɪnz] [wɪtʃ] [ɪn] ['herəldri] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] [groʊn] ,

Lines	which	in	heraldry	were	ancient	grown	,
线条	哪个	在	纹章学	是	古老的	生长	,

纹章学中古老的纹章线

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Before	the	name	of	Englishman	was	known	.
前	这	姓名	的	英国人	曾是	已知	.

在英国人的名字为人所知之前。

['iːv(ə)n]['skɑːtlənd] , [tuː] , [hɜːr; hər]['eldər] ['glɔːri] [ʃoʊz] ,

Even	Scotland	,	too	,	her	elder	glory	shows	,
甚至	苏格兰	,	也	,	她	长老	荣耀	演出	,

就连苏格兰，也展现出她昔日的辉煌。

[hɜːr; hər] ['gɔːrdn] , ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːnroʊz] ;

Her	Gordons	,	Hamiltons	,	and	her	Monro's	;
她	戈登斯	,	汉密尔顿	,	和	她	蒙罗的	;

她的戈登、汉密尔顿和蒙罗;

['dʌgləs] - , [mə'kaɪz] , [ænd; ənd]['græmz, 'greɪəmz] , [neɪmz] [wel] [noʊn] ,

Douglas	'	,	Mackays	,	and	Grahams	,	names	well	known	,
道格拉斯	-	,	麦凯	,	和	格雷厄姆	,	姓名	出色地	已知	,

道格拉斯、麦凯和格雷厄姆，这些都是众所周知的名字。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglənd] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Long	before	ancient	England	knew	her	own	.
长的	前	古老的	英格兰	知道	她	自己的	.

早在古代英格兰拥有自己的民族之前。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] , ['mɑːdərn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ,

But	England	,	modern	to	the	last	degree	,
但	英格兰	,	现代的	到	这	最后的	程度	,

但英国，一个现代化程度极高的国家，

['bɔrəuz] [ɔːr] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [noʊ'bɪləti] ,

Borrows	or	makes	her	own	nobility	,
借款	或者	制作	她	自己的	贵族	,

她借用或创造自己的贵族身份，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [boʊsts] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] ;

And	yet	she	boldly	boasts	of	pedigree	;
和	然而	她	大胆地	吹嘘	的	谱系	;

然而，她却大肆炫耀自己的血统；

[rɪ'paɪnz] [ðæt] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Repines	that	foreigners	are	put	upon	her	,
松树	那	外国人	是	放	之上	她	,

她怨恨外国人强加于她身上，

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] :

And	talks	of	her	antiquity	and	honour	:
和	会谈	的	她	古代	和	荣誉	:

并谈及她的古老和荣耀：

[hɜːr; hər] - , - , ['sesɪls] , - ,

Her	Sackvills	,	Savils	,	Cecils	,	Delamers	,
她	-	,	-	,	塞西尔	,	-	,

她的萨克维尔家族、萨维尔家族、塞西尔家族、德拉默家族

- , ['mɑːntəˌgju] , ['dʊræs] , [ænd; ənd] - ,

Mohuns	,	Montagues	,	Duras	,	and	Veeres	,
-	,	蒙太古家族	,	杜拉斯	,	和	-	,

莫亨斯、蒙太古、杜拉斯和维雷斯，

[nɑːt][wʌn][hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] , [jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrz] .

Not	one	have	English	names	,	yet	all	are	English	peers	.
不是	一	有	英语	姓名	,	然而	全部	是	英语	同龄人	.

他们没有一个是英文名字，但都是英国同侪。

[jʊr; jər] - , ['pæpəˌlɑːn] , [ænd; ənd] - ,

Your	Houblons	,	Papillons	,	and	Lethuliers	,
你的	-	,	蝴蝶犬	,	和	-	,

您的侯布隆犬、蝴蝶犬和勒图利犬，

[pæs] [naʊ] [fɔːr; fər] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ,

Pass	now	for	true	-	born	English	knights	and	squires	,
经过	现在	为了	真的	-	出生	英语	骑士	和	乡绅	,

现在，真正的英国骑士和侍从们，请通过吧！

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['senət] - ['membər] , [ɔːr][lɔːrd] - [mɛəz] .

And	make	good	senate	-	members	,	or	lord	-	mayors	.
和	制作	好的	参议院	-	成员	,	或者	主	-	市长	.

而且他们还能成为优秀的参议员或市长。

[welθ] , [ˌhausəu'evə] [gɑːt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪks]

Wealth	,	howsoever	got	,	in	England	makes
财富	,	然而	得到	,	在	英格兰	制作

在英国，无论财富是如何获得的，都会.....

[lɔːds] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [reɪks] .

Lords	of	mechanics	,	gentlemen	of	rakes	.
领主	的	机械学	,	先生们	的	耙子	.

机械大师，浪荡公子。

[æn'tɪkwəti][ænd; ənd][bɜːrθ][ɑːr; ər] ['niːdləs] [hɪr] ;
Antiquity and birth are needless here ;
古代 和 出生 是 不必要 这里 ;

古老和出身在这里都无关紧要;

- [tɪz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['mʌni] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪr] .
' Tis impudence and money makes a peer .
- 的 厚颜无耻 和 钱 制作 一个 同伴 .

厚颜无耻和金钱造就贵族。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɪti] [naɪts] [wiː; wi] [noʊ] ,
Innumerable city knights we know ,
无数 城市 骑士 我们 知道 ,

我们所知的城中骑士不计其数,

[frʌm; frəm] [bluː] - [koʊt] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] ['braidwəl] [floʊ] .
From Blue - coat Hospitals , and Bridewell flow .
从 蓝色的 - 外套 医院 , 和 拘留所 流动 .

来自蓝衣医院和布里德韦尔。

['dreɪmən] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃer] ,
Draymen and porters fill the city chair ,
搬运工 和 搬运工 充满 这 城市 椅子 ,

搬运工和搬运工占据了城市主席的位置,

[ænd; ənd] [fʊt] - [bɔɪz] [ˌmædʒɪ'stɪrɪəl]['pɜːrp(ə)l] [wer] .
And foot - boys magisterial purple wear .
和 脚 - 男孩们 权威的 紫色的 穿 .

男仆们身着庄严的紫色制服。

[feɪt] [hæz; həz][bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [set]
Fate has but very small distinction set
命运 有 但 非常 小的 区别 放

命运的区分非常细微。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrə'net] .
Betwixt the counter and the coronet .
中间 这 柜台 和 这 冠 .

在柜台和冠冕之间。

[tɑːr'pɔːlɪn] [lɔːds] , ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
Tarpaulin lords , pages of high renown ,
篷布 领主们 , 页面 的 高的 名声 ,

帆布领主，声名显赫的侍从,

[raɪz] [ʌp][baɪ] [pʊr] [menz] ['vælər] , [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ;
Rise up by poor men's valour , not their own ;
上升 向上 经过 贫穷的 男士 勇气 , 不是 他们的 自己的 ;

依靠穷人的英勇，而不是他们自身的英勇，奋起反抗;

[greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [ʃoʊ] ,
Great families of yesterday we show ,
伟大的 家庭 的 昨天 我们 展示 ,

我们展示昔日的伟大家庭,

[ænd; ənd][lɔːds] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [huː] .
And lords , whose parents were the Lord knows who .
和 领主们 , 谁 父母 是 这 主 知道 WHO .

还有一些贵族，他们的父母是谁，天知道。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['briːdz] [dɪ'skraɪbd] : [naʊ] , ['sætaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

The	breed's	described	:	now	,	Satire	,	if	you	can	,
这	品种的	描述	:	现在	,	讽刺	,	如果	你	能	,

该品种的描述是：现在，如果你能的话，请用讽刺的语言来描述一下。

[ðer; ðər] ['tempər] [ʃoʊ] , [fɔːr; fər] ['mænərz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .

Their	temper	show	,	for	manners	make	the	man	.
他们的	脾气	展示	,	为了	礼仪	制作	这	男人	.

他们的脾气会显露出来，因为礼仪造就男人。

[fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] , [æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] [breɪv] ,

Fierce	as	the	Briton	,	as	the	Roman	brave	,
凶猛的	作为	这	英国人	,	作为	这	罗马	勇敢的	,

像不列颠人一样勇猛，像罗马勇士一样勇敢

[ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv] ;

And	less	inclined	to	conquer	than	to	save	;
和	较少的	倾斜	到	征服	比	到	节省	;

与其说是征服，不如说是拯救;

['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,

Eager	to	fight	,	and	lavish	of	their	blood	,
渴望的	到	斗争	,	和	奢华的	的	他们的	血	,

他们好战，嗜血成性，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrkæst] [vɔɪd] .

And	equally	of	fear	and	forecast	void	.
和	同样地	的	害怕	和	预报	空白	.

同样，恐惧和对未来的预测也同样落空。

[ðə; ði][pɪkt][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['saʊər] , [ðə; ði] [deɪn] [mə'roʊs] ,

The	Pict	has	made	them	sour	,	the	Dane	morose	,
这	图片	有	制成	他们	酸的	,	这	丹恩	忧郁	,

皮克特人使他们心生怨恨，丹麦人则变得忧郁。

[fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] [wɜːrs] .

False	from	the	Scot	,	and	from	the	Norman	worse	.
错误的	从	这	苏格兰人	,	和	从	这	诺曼	更糟	.

苏格兰人的说法是错误的，诺曼人的说法更糟。

[wʌt] ['ɑːnəsti] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði]['sæksn] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

What	honesty	they	have	,	the	Saxon	gave	them	,
什么	诚实	他们	有	,	这	撒克逊	给予	他们	,

他们拥有的诚实，都是撒克逊人赋予的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	that	,	now	they	grow	old	,	begins	to	leave	them	.
和	那	,	现在	他们	生长	老的	,	开始	到	离开	他们	.

而随着他们年纪渐长，这些能力也开始离他们而去。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪks] [ðem; ðəm]['terəb(ə)l][ænd; ənd][boʊld] :

The	climate	makes	them	terrible	and	bold	:
这	气候	制作	他们	糟糕的	和	大胆的	:

气候使它们变得可怕而大胆:

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [biːf] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [dʌz] [ʌp'hoʊld] :

And	English	beef	their	courage	does	uphold	:
和	英语	牛肉	他们的	勇气	做	坚持	:

英国牛肉确实展现了他们的勇气:

[noʊ]['deɪndʒər][kæn; kən][ðer; ðər] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] [dʌl] ,

No	danger	can	their	daring	spirit	dull	,
不	危险	能	他们的	大胆	精神	乏味的	,

任何危险都无法磨灭他们无畏的精神。

['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wen] [ðer; ðər] ['bɛliz] [fʊl] .

Always	provided	when	their	belly's	full	.
总是	假如	什么时候	他们的	肚子	满的	.

总是在他们吃饱之后才提供。

[ɪn] [kloʊz] [in'tri:gz] , [ðer; ðər] ['fækəltiz] [bʌt; bət] [wi:k] ;

In	close	intrigues	,	their	faculty's	but	weak	;
在	关闭	阴谋	,	他们的	教职员工	但	虚弱的	;

在密切的阴谋诡计中，他们的能力却很薄弱；

[fɔ:r; fər] , - , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [spi:k] .

For	,	gen'rally	,	whate'er	they	know	they	speak	.
为了	,	-	,	什么	他们	知道	他们	说话	.

一般来说，他们知道什么就说什么。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaunslz] [ˌʌndər'maɪn]

And	often	their	own	councils	undermine
和	经常	他们的	自己的	议会	破坏

而且，他们自己的委员会往往会破坏这些委员会的工作。

[baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜ:rməti] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [dɪ'zaɪn] .

By	their	infirmity	,	and	not	design	.
经过	他们的	虚弱	,	和	不是	设计	.

由于自身弱点，而非有意为之。

[frʌm; frəm] [wens] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [proʊ'si:d] ,

From	whence	,	the	learned	say	,	it	does	proceed	,
从	何处	,	这	学习	说	,	它	做	继续	,

学者们说，它正是由此而来。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tri:z(ə)n] ['nevər] [kæn; kən] [sək'si:d] :

That	English	treason	never	can	succeed	:
那	英语	叛国罪	绝不	能	成功	:

英国的叛国行为永远不会得逞：

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [soʊ]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ]

For	they're	so	open	-	hearted	,	you	may	know
为了	它们是	所以	打开	-	心地	,	你	可能	知道

因为他们心地善良，你可能知道

[ðer; ðər] [oʊn] [moʊst] ['si:krət] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:] .

Their	own	most	secret	thoughts	,	and	others	too	.
他们的	自己的	最多	秘密	想法	,	和	其他的	也	.

他们自己最隐秘的想法，以及其他人的想法。

[ðə; ði] - [pʊr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [peɪ] ,

The	lab'ring	poor	,	in	spite	of	double	pay	,
这	-	贫穷的	,	在	尽管如此	的	双倍的	支付	,

尽管拿到了双倍工资，但实验室里的穷人.....

[ɑ:r; ər] ['sɔ:si] , ['mju:tənəs] , [ænd; ənd] ['begərli] ;

Are	saucy	,	mutinous	,	and	beggarly	;
是	风骚的	,	叛逆的	,	和	乞丐	;

轻佻、叛逆、乞丐；

[soʊ] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [taɪm] ,

So	lavish	of	their	money	and	their	time	,
所以	奢华的	的	他们的	钱	和	他们的	时间	,

他们如此挥霍金钱和时间，

[ðæt] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rkæst] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kraɪm] .

That	want	of	forecast	is	the	nation's	crime	.
那	想	的	预报	是	这	国家的	犯罪	.

缺乏预测能力是国家的罪过。

[gʊd] ['drʌŋkən] ['kʌmpəni] [ɪz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ;
Good drunken company is their delight ;
好的 醉 公司 是 他们的 喜 ;

他们最喜欢和酒友一起喝酒;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [get][baɪ][deɪ] [ðeɪ] [spend][baɪ] [naɪt] .
And what they get by day they spend by night .
和 什么 他们 得到 经过 天 他们 花费 经过 夜晚 .

他们白天挣的钱，晚上就花光了。

[dʌl] ['θɪŋkɪŋ] ['seldəm] [dʌz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'geɪdʒ] ,
Dull thinking seldom does their heads engage ,
乏味的 思维 很少 做 他们的 头部 从事 ,

思维迟钝的人很少开动脑筋。

[bʌt; bət][drɪŋk][ðer; ðər] [juːθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ] .
But drink their youth away , and hurry on old age .
但 喝 他们的 青年 离开 , 和 匆忙 在 老的 年龄 .

但他们却挥霍青春，匆匆步入老年。

['empti] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [sens] ;
Empty of all good husbandry and sense ;
空的 的 全部 好的 畜牧业 和 感觉 ;

缺乏良好的耕作习惯和常识;

[ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv] ['mænərz] [moʊst] [wen] [vɔɪd][ʌv; əv] [pens] .
And void of manners most when void of pence .
和 空白 的 礼仪 最多 什么时候 空白 的 便士 .

身无分文时，最缺乏礼貌。

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] - [sʌtʃ] ,
Their strong aversion to behaviour's such ,
他们的 强的 厌恶 到 - 这样的 ,

他们对这种行为深恶痛绝，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .
They always talk too little or too much .
他们 总是 讲话 也 小的 或者 也 很多 .

他们总是要么说得太少，要么说得太多。

[soʊ] [dʌl] , [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [θɪŋk] ;
So dull , they never take the pains to think ;
所以 乏味的 , 他们 绝不 拿 这 疼痛 到 思考 ;

他们如此愚钝，从不费心思考;

[ænd; ənd]['seldəm][ɑːr; ər] [gʊd] ['neɪtʃərd][bʌt; bət][ɪn][drɪŋk] .
And seldom are good natured but in drink .
和 很少 是 好的 自然 但 在 喝 .

很少有人除了喝酒之外还能保持善良的本性。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] [ðer; ðər] [dɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt][laɪz] ,
In English ale their dear enjoyment lies ,
在 英语 麦芽酒 他们的 亲爱的 享受 谎言 ,

在英国，他们最珍视的乐趣在于啤酒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːrv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['fæməliz] .
For which they starve themselves and families .
为了 哪个 他们 饿死 他们自己 和 家庭 .

为此，他们让自己和家人挨饿。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['ferli] [drɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] ,
An Englishman will fairly drink as much ,
一个 英国人 将要 相当 喝 作为 很多 ,

英国人喝酒的量也差不多。

[æz; əz] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] :

As	will	maintain	two	families	of	Dutch	:
作为	将要	维持	二	家庭	的	荷兰语	:

他将维持两个荷兰家庭的生计:

['sʌbdʒiktɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][pɔts] ;

Subjecting	all	their	labours	to	the	pots	;
服从	全部	他们的	劳动	到	这	锅	;

将所有劳动成果都投入到陶罐中;

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [sɔts] .

The	greatest	artists	are	the	greatest	sots	.
这	最	艺术家	是	这	最	酒鬼	.

最伟大的艺术家也是最伟大的酒鬼。

[ðə; ði] ['kʌntri] [pʊr] [duː][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][lɪv; laɪv] ;

The	country	poor	do	by	example	live	;
这	国家	贫穷的	做	经过	例子	居住	;

国家的穷人以身作则;

[ðə; ði]['dʒentri] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][draɪv] ;

The	gentry	lead	them	,	and	the	clergy	drive	;
这	绅	带领	他们	,	和	这	牧师	驾驶	;

绅士阶层领导他们，神职人员驱使他们;

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][hoʊp] ?

What	may	we	not	from	such	examples	hope	?
什么	可能	我们	不是	从	这样的	示例	希望	?

我们还能从这些例子中得到什么希望呢?

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz][ðer; ðər][gɑːd] , [ðə; ði] [priːst] [ðer; ðər][poʊp] ;

The	landlord	is	their	god	,	the	priest	their	pope	;
这	房东	是	他们的	上帝	,	这	牧师	他们的	教皇	;

房东是他们的上帝，牧师是他们的教皇;

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swerɪŋ] [bentʃ] ,

A	drunken	clergy	,	and	a	swearing	bench	,
一个	醉	牧师	,	和	一个	咒骂	长椅	,

醉酒的牧师，以及可以随意咒骂的长椅,

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drentʃ] ,

Has	given	the	reformation	such	a	drench	,
有	给定	这	改革	这样的	一个	淋	,

给改革带来了如此巨大的冲击,

[æz; əz][waɪz] [men] [θɪŋk] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] ,

As	wise	men	think	,	there	is	some	cause	to	doubt	,
作为	明智的	男人	思考	,	那里	是	一些	原因	到	怀疑	,

智者所想，有些事情值得怀疑。

[wɪl] [pɜːrdʒ] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] .

Will	purge	good	manners	and	religion	out	.
将要	清除	好的	礼仪	和	宗教	出去	.

将会清除一切良好的礼仪和宗教信仰。

[nɔːr][duː][ðə; ði] [pʊr] [ə'loʊn][ðer; ðər] ['lɪkər] [praɪz] ,

Nor	do	the	poor	alone	their	liquor	prize	,
也不	做	这	贫穷的	独自的	他们的	酒	奖	,

穷人也并非唯一能享用美酒的人。

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ;

The	sages	join	in	this	great	sacrifice	;
这	智者	加入	在	这	伟大的	牺牲	;

圣贤们也参与了这场伟大的祭祀;

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] ['stʌdi] ['ærɪˌstɑːtl] ,

The	learned	men	who	study	Aristotle	,
这	学习	男人	WHO	学习	亚里士多德	,

研究亚里士多德的学者们，

[kə'rekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['bɑːt(ə)l] :

Correct	him	with	an	explanation	bottle	:
正确的	他	和	一个	解释	瓶子	:

用解释瓶纠正他：

[preɪz] [ˌepɪ'kjʊrəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][lai'sændə] ,

Praise	Epicurus	rather	than	Lysander	,
称赞	伊壁鸠鲁	相当	比	莱桑德	,

应该赞扬伊壁鸠鲁而不是吕山德。

[ænd; ənd] [ˌærɪ'stɪpəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌælɪg'zændər] ;

And	Aristippus	more	than	Alexander	;
和	阿里斯提普斯	更多的	比	亚历山大	;

阿里斯提普斯比亚历山大更甚；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː] [ðer; ðər]['geilin] [hɪr] [rɪ'zaɪn] ,

The	doctors	too	their	Galen	here	resign	,
这	医生	也	他们的	盖伦	这里	辞职	,

医生们也像盖伦一样辞职了。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'skraɪb] [spə'sɪfɪk] [waɪn] ;

And	generally	prescribe	specific	wine	;
和	一般来说	规定	具体的	葡萄酒	;

而且通常会指定特定的葡萄酒；

[ðə; ði] ['grædʒuəts] ['stʌdiːz] [groʊn] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

The	graduate's	study's	grown	an	easy	task	,
这	毕业生	研究的	生长	一个	简单的	任务	,

研究生的学习已经变得轻而易举了。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʊrɪnl] [ðeɪ] [tɔːs] [ðə; ði][flæsk] ;

While	for	the	urinal	they	toss	the	flask	;
尽管	为了	这	小便池	他们	折腾	这	烧瓶	;

而对于小便池，他们会把烧瓶扔掉；

[ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [ɑːrt] [grəuz] ['pleɪnər] ['evri] ['aʊər] ,

The	surgeon's	art	grows	plainer	every	hour	,
这	外科医生的	艺术	生长	更朴素	每一个	小时	,

外科医生的技艺每小时都在变得更加清晰。

[ænd; ənd] ['waɪnz] [ðə; ði][bɑːm] [wɪtʃ] ['ɪntuː] ['wuːndz] [ðeɪ] [pɔːr] .

And	wine's	the	balm	which	into	wounds	they	pour	.
和	葡萄酒的	这	香脂	哪个	进入	伤口	他们	倒	.

而葡萄酒，就是用来抚慰伤口的良药。

['poʊəts] [lɔːŋ] [sɪns] [pɑːr'næsəs] [hæv; həv][fər'seɪkən] ,

Poets	long	since	Parnassus	have	forsaken	,
诗人	长的	自从	帕纳索斯山	有	被遗弃的	,

自帕尔纳索斯山以来，诗人早已离弃此地。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪ'steɪkən] .

And	say	the	ancient	bards	were	all	mistaken	.
和	说	这	古老的	吟游诗人	是	全部	错误	.

然后说古代吟游诗人都错了。

[ə'pɑːloʊz] ['leɪtli] ['æbdɪkeɪt][ænd; ənd][fled] ,

Apollo's	lately	abdicate	and	fled	,
阿波罗的	最近	放弃	和	逃亡	,

阿波罗最近退位并逃走了，

[ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ['bækəs] ['reɪnɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] :

And	good	king	Bacchus	reigneth	in	his	stead	:
和	好的	国王	巴克斯	统治	在	他的	坚定	:

而贤明的酒神巴克斯则接替他统治:

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [rɪ'faɪn] ,

He	does	the	chaos	of	the	head	refine	,
他	做	这	混乱	的	这	头	精炼	,

他将混乱的头脑进行提炼,

[ænd; ənd]['ætəm] [θɔːts] [dʒʌmp]['ɪntuː][wɜːrdz][baɪ][waɪn] :

And	atom	thoughts	jump	into	words	by	wine	:
和	原子	想法	跳	进入	字	经过	葡萄酒	:

酒精让原子般的思绪跃然纸上:

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['neɪtʃər] ,

The	inspiration's	of	a	finer	nature	,
这	灵感来源	的	一个	更精细	自然	,

灵感源自更美好的事物,

[æz; əz][waɪn][mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'sel] [pɑːr'næsəs]['wɔːtər] .

As	wine	must	needs	excel	Parnassus	water	.
作为	葡萄酒	必须	需求	Excel	帕纳索斯山	水	.

葡萄酒必须使用优质的帕纳索斯山泉水。

['steɪtsmən] [ðer; ðər] ['weɪti] ['pɑːlətɪks] [rɪ'faɪn] ,

Statesmen	their	weighty	politics	refine	,
政治家	他们的	重	政治	精炼	,

政治家们精辟的政治见解,

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [reɪz] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][waɪn] .

And	soldiers	raise	their	courages	by	wine	.
和	士兵	增加	他们的	勇气	经过	葡萄酒	.

士兵们借酒壮胆。

[sə'siːliə] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['kɔristəz] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

Cecilia	gives	her	choristers	their	choice	,
塞西莉亚	给予	她	唱诗班成员	他们的	选择	,

塞西莉亚让唱诗班成员们自己选择,

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][ɔːl] [drɪŋk] [waɪn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] .

And	lets	them	all	drink	wine	to	clear	the	voice	.
和	让我们	他们	全部	喝	葡萄酒	到	清除	这	嗓音	.

然后让他们都喝点酒清清嗓子。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][fɜːrst] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] ,

Some	think	the	clergy	first	found	out	the	way	,
一些	思考	这	牧师	第一的	成立	出去	这	方式	,

有人认为,最先发现这条路的是神职人员。

[ænd; ənd] ['waɪnz] [ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] .

And	wine's	the	only	spirit	by	which	they	pray	.
和	葡萄酒的	这	仅有的	精神	经过	哪个	他们	祈祷	.

而葡萄酒是他们唯一用来祈祷的酒。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [les] [prə'feɪn] [ðæn; ðən][soʊ] , [ə'griː] ,

But	others	,	less	profane	than	so	,	agree	,
但	其他的	,	较少的	亵渎	比	所以	,	同意	,

但也有其他人,虽然言辞没那么粗俗,却也同意这种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd]['hɛlps][ðə; ði] ['meməri] :

It	clears	the	lungs	,	and	helps	the	memory	:
它	清除	这	肺	,	和	帮助	这	记忆	:

它能清洁肺部,并有助于增强记忆力:

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪnlɪ] [θɪŋk] ,

And	**,**	**therefore**	**,**	**all**	**of**	**them**	**divinely**	**think**	**,**
和	,	所以	,	全部	的	他们	神圣地	思考	,

因此，他们都心怀神圣的念头，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdi] , - [tɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [drɪŋk] .

Instead	**of**	**study**	**,**	**'**	**tis**	**as**	**well**	**to**	**drink**	**.**
反而	的	学习	,	-	的	作为	出色地	到	喝	.

与其学习，不如喝酒。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] ,

And	**here**	**I**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**know**	**,**
和	这里	我	会	是	非常	高兴的	到	知道	,

我非常想知道，

['weðər] ['aʊər; ɑ:r] - [meɪ] [drɪŋk][ɔ:r][noʊ] ;

Whether	**our**	**Asgilites**	**may**	**drink**	**or**	**no**	**;**
无论	我们的	-	可能	喝	或者	不	;

无论我们的Asgilites是否可以饮酒；

[ðə; ði] [ɪn'laɪtnɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]

The	**enlightening**	**fumes**	**of**	**wine**	**would**	**certainly**
这	启发性的	烟雾	的	葡萄酒	会	当然

葡萄酒散发出的迷人香气肯定会

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][flai] ;

Assist	**them**	**much**	**when**	**they**	**begin**	**to**	**fly**	**;**
协助	他们	很多	什么时候	他们	开始	到	飞	;

当它们开始飞行时，要给予它们很多帮助；

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

Or	**if**	**a**	**fiery**	**chariot**	**should**	**appear**	**,**
或者如果		一个	火热	战车	应该	出现	,

或者，如果出现一辆燃烧的战车，

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][waɪn] , [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [tu:; tə] [fɪr] .

Inflamed	**by**	**wine**	**,**	**they'd**	**have**	**the**	**less**	**to**	**fear**	**.**
发炎的	经过	葡萄酒	,	他们会	有	这	较少的	到	害怕	.

酒后，他们就没什么好怕的了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['mɔ:təlz] [seɪ] ,

Even	**the**	**gods**	**themselves**	**,**	**as**	**mortals**	**say**	**,**
甚至	这	神	他们自己	,	作为	凡人	说	,

就连神明自己，正如凡人所说，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] :

Were	**they**	**on**	**earth**	**,**	**would**	**be**	**as**	**drunk**	**as**	**they**	**:**
是	他们	在	地球	,	会	是	作为	醉	作为	他们	:

如果他们身处人间，也会像他们一样醉醺醺的：

['nektər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [sə'lestʃ(ə)l] [drɪŋk] ,

Nectar	**would**	**be**	**no**	**more**	**celestial**	**drink**	**,**
花蜜	会	是	不	更多的	天体	喝	,

甘露将不再是天赐之饮。

[ðeid] [ɔ:l] [teɪk] [waɪn] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

They'd	**all**	**take**	**wine**	**,**	**to**	**teach**	**them**	**how**	**to**	**think**	**.**
他们会	全部	拿	葡萄酒	,	到	教	他们	如何	到	思考	.

他们会喝葡萄酒，以此来教他们如何思考。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['drʌŋkədz] , [gɔdz][ænd; ənd][men][ˌaʊt'du:] ,

But	**English**	**drunkards**	**,**	**gods**	**and**	**men**	**outdo**	**,**
但	英语	醉汉	,	神	和	男人	胜过	,

但英国的醉汉、神明和凡人更胜一筹，

[drɪŋk] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː] .

Drink	**their**	**estates**	**away**	**,**	**and**	**senses**	**too**	**.**
喝	他们的	庄园	离开	,	和	感官	也	.

他们的财产和理智都随之消逝。

['koʊlənz][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]

Colon's	**in**	**debt**	**,**	**and**	**if**	**his**	**friend**	**should**	**fail**
结肠的	在	债务	,	和	如果	他的	朋友	应该	失败

科隆负债累累，如果他的朋友失败了，他也会面临同样的困境。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [mʌst; məst] [daɪ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dʒeɪl] :

To	**help**	**him**	**out**	**,**	**must**	**die**	**at**	**last**	**in**	**jail**	**:**
到	帮助	他	出去	,	必须	死	在	最后的	在	监狱	:

为了帮助他，他最终必须死在狱中：

[hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nəublz] ,

His	**wealthy**	**uncle**	**sent**	**a**	**hundred**	**nobles**	**,**
他的	富裕	叔叔	发送	一个	百	贵族	,

他富有的叔叔派来了一百名贵族，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪfəlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] :

To	**pay**	**his**	**trifles**	**off**	**,**	**and**	**rid**	**him**	**of**	**his**	**troubles**	**:**
到	支付	他的	琐事	离开	,	和	摆脱	他	的	他的	麻烦	:

替他还清债务，让他摆脱烦恼：

[bʌt; bət] ['koʊlən] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

But	**Colon**	**,**	**like**	**a**	**true**	**-**	**born**	**Englishman**	**,**
但	冒号	,	喜欢	一个	真的	-	出生	英国人	,

但科隆就像一个真正的英国人，

[drʌŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɪn] [braɪt] [ʃæm'peɪn] ,

Drunk	**all**	**the**	**money**	**out**	**in**	**bright**	**champaign**	**,**
醉	全部	这	钱	出去	在	明亮的	原野	,

把所有的钱都挥霍在了香槟里。

[ænd; ənd] ['koʊlən] [dʌz] [ɪn] ['kʌstədi] [rɪ'meɪn] .

And	**Colon**	**does**	**in**	**custody**	**remain**	**.**
和	冒号	做	在	保管	保持	.

科隆目前仍被拘留。

- [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,

Drunk'ness	**has**	**been**	**the**	**darling**	**of**	**the**	**realm**	**,**
-	有	到过	这	亲爱的	的	这	领域	,

醉酒一直是这个时代的宠儿。

[ɛə] [sɪns] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['paɪlət] [hæd; həd] [ðə; ði] [helm] .

E'er	**since**	**a**	**drunken**	**pilot**	**had**	**the**	**helm**	**.**
曾经	自从	一个	醉	飞行员	有	这	舵	.

自从醉酒飞行员掌舵以来。

[ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)] [soʊ] [ʌn'iːv(ə)n] ,

In	**their**	**religion**	**,**	**they're**	**so**	**uneven**	**,**
在	他们的	宗教	,	它们是	所以	不均匀	,

他们的宗教信仰非常不统一。

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [goʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['baɪweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

That	**each**	**man**	**goes**	**his**	**own**	**byway**	**to**	**heaven**	**.**
那	每个	男人	去	他的	自己的	旁路	到	天堂	.

每个人都有自己通往天堂的道路。

[tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,

Tenacious	**of**	**mistakes**	**to**	**that**	**degree**	**,**
顽强	的	错误	到	那	程度	,

如此顽固地犯错，

[ðæt] [ɛvɹi] [mæn] [pə'sju:z] [ˌaɪ 'ti:] - ,

That	ev'ry	man	pursues	it	sep'rately	,
那	每一个	男人	追寻	它	-	,

每个人都单独追求它，

[ænd; ənd]['fænsis] [nʌn] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [bʌt; bət][hi:; hi] :

And	fancies	none	can	find	the	way	but	he	:
和	幻想	没有任何	能	寻找	这	方式	但	他	:

除了他以外，没人能找到出路:

[soʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [groʊn] ,

So	shy	of	one	another	they	are	grown	,
所以	害羞的	的	一	其他	他们	是	生长	,

他们彼此之间如此害羞，以至于长大后依然如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] .

As	if	they	strove	to	get	to	heaven	alone	.
作为	如果	他们	努力	到	得到	到	天堂	独自的	.

仿佛他们努力独自攀登天堂之门。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['zeləs] , ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [greɪv] ,

Rigid	and	zealous	,	positive	and	grave	,
死板的	和	热心	,	积极的	和	严重	,

严谨而热情，积极而严肃

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [greɪs] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] ;

And	ev'ry	grace	,	but	charity	,	they	have	;
和	每一个	优雅	,	但	慈善机构	,	他们	有	;

他们拥有一切恩典，唯独没有仁爱;

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] ,

This	makes	them	so	ill	-	natured	and	uncivil	,
这	制作	他们	所以	患病的	-	自然	和	不文明	,

这使得他们如此心肠歹毒、粗鲁无礼。

[ðæt] [ɔ:l] [men] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] .

That	all	men	think	an	Englishman	the	devil	.
那	全部	男人	思考	一个	英国人	这	魔鬼	.

所有男人都认为英国人是魔鬼。

['sɜ:rli] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] , ['froʊwərd][tu:; tə][ðer; ðər] [frend] ,

Surly	to	strangers	,	froward	to	their	friend	,
粗鲁	到	陌生人	,	向外	到	他们的	朋友	,

对陌生人冷漠，对朋友却热情友好。

[səb'mɪt] [tu:; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [maɪnd] ,

Submit	to	love	with	a	reluctant	mind	,
提交	到	爱	和	一个	不情愿的	头脑	,

心不甘情不愿地屈服于爱情。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .

Resolved	to	be	ungrateful	and	unkind	.
已解决	到	是	忘恩负义	和	不友善	.

决心要忘恩负义、冷酷无情。

[ɪf] , [baɪ] [nə'sesəti] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æsk] ,

If	,	by	necessity	,	reduced	to	ask	,
如果	,	经过	必要性	,	减少	到	问	,

如果迫于无奈，不得不问，

[ðə; ðɪ]['gɪvər][hæz; həz][ðə; ðɪ] [tæsk] :

The	giver	has	the	difficultest	task	:
这	赠予者	有	这	最难	任务	:

赠予者肩负着最艰巨的任务:

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðeɪ] ['ɔːkwərdli] [rɪ'siːv] ,
For **what's** **bestow'd** **they** **awkwardly** **receive** **,**
为了 是什么 授予 他们 尴尬地 收到 ,

对于所得到的，他们笨拙地接受着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [les] ['friːli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] ;
And **always** **take** **less** **freely** **than** **they** **give** **;**
和 总是 拿 较少的 自由 比 他们 给 ;

索取要比付出少；

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [griːf] ,
The **obligation** **is** **their** **highest** **grief** **,**
这 义务 是 他们的 最高 悲伤 ,

责任是他们最大的悲痛。

[ðeɪ] ['nevər] [lʌv] [wer] [ðeɪ] [ək'sept] [rɪ'liːf] ;
They **never** **love** **where** **they** **accept** **relief** **;**
他们 绝不 爱 在哪里 他们 接受 宽慰 ;

他们从不爱那些接受救济的地方；

[soʊ] ['sʌlən] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ðæt] - [tɪz] [noʊn]
So **sullen** **in** **their** **sorrows** **,** **that** **'** **tis** **known**
所以 忧郁 在 他们的 悲伤 , 那 - 的 已知

他们沉浸在悲伤之中，以至于众所周知

[ðeɪl] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] [oʊn] ;
They'll **rather** **die** **than** **their** **afflictions** **own** **;**
他们会 相当 死 比 他们的 苦难 自己的 ;

他们宁愿死也不愿承受痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [truː] ,
And **if** **relieved** **,** **it** **is** **too** **often** **true** **,**
和 如果 松了口气 , 它 是 也 经常 真的 ,

如果感到宽慰，那也往往是事实。

[ðæt] [ðeɪl] [ə'bjuːs][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] [tuː] ;
That **they'll** **abuse** **their** **benefactors** **too** **;**
那 他们会 虐待 他们的 恩人 也 ;

他们也会辜负恩人；

[fɔːr; fər][ɪn] [dɪ'stres] [ðer; ðər] ['hɔːti] ['stʌməks] [sʌtʃ] ,
For **in** **distress** **their** **haughty** **stomach's** **such** **,**
为了 在 痛苦 他们的 傲慢 胃的 这样的 ,

因为在困境中，他们傲慢的胃口是如此，

[ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː] [mʌtʃ] ;
They **hate** **to** **see** **themselves** **obliged** **too** **much** **;**
他们 恨 到 看 他们自己 有义务 也 很多 ;

他们不愿看到自己受人过多恩惠；

['seldəm] [kən'tentɪd] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Seldom **contented** **,** **often** **in** **the** **wrong** **,**
很少 满足 , 经常 在 这 错误的 ,

很少感到满足，常常犯错，

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevər] [lɔːŋ] .
Hard **to** **be** **pleased** **at** **all** **,** **and** **never** **long** **.**
难的 到 是 高兴 在 全部 , 和 绝不 长的 .

很难感到满意，而且这种满意也持续不了多久。

[ɪf] [jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [ðer; ðər] [ɪl] [ə'pɪnjən] [geɪn] ,
If **your** **mistakes** **there** **ill** **opinion** **gain** **,**
如果 你的 错误 那里 患病的 观点 获得 ,

如果你犯了错误，会得到不好的评价，

[noʊ]['merɪt][kæn; kən][ðer; ðər] ['feɪvər] [ˌɑːr 'iː] - [əb'teɪn] :

No	merit	can	their	favour	re	-	obtain	:
不	优点	能	他们的	偏爱	关于	-	获得	:

他们再也无法获得任何恩惠：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] ,

And	if	they're	not	vindictive	in	their	fury	,
和	如果	它们是	不是	报复心强的	在	他们的	愤怒	,

如果他们并非出于报复心理而愤怒，

- [tɪz][ðer; ðər][ɪn'kɑːnstənt]['tempər] [dʌz] [sɪ'kjʊr] [jiː; ji] :

'	Tis	their	inconstant	temper	does	secure	ye	:
-	的	他们的	不稳定	脾气	做	安全的	是的	:

正是他们反复无常的脾气才使你们安全：

[ðer; ðər] ['breɪnz] [soʊ] [kuːl] , [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ['seldəm] [bɜːrn] ;

Their	brain's	so	cool	,	their	passion	seldom	burns	;
他们的	大脑的	所以	凉爽的	,	他们的	热情	很少	烧伤	;

他们头脑冷静，激情难燃；

[fɔːr; fər] ['ɔlz] [kən'denst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] [rɪ'tɜːrn] :

For	all's	condensed	before	the	flame	returns	:
为了	一切	浓缩版	前	这	火焰	返回	:

火焰重燃之前，一切都已凝结：

[ðə; ði] [ˌfɜːrmɛn'teɪʃənz] [ʌv; əv][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] ['mætər] ,

The	fermentation's	of	so	weak	a	matter	,
这	发酵的	的	所以	虚弱的	一个	事情	,

如此微弱的物质的发酵，

[ðə; ði]['hjuːmɪd][dæmps][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['wɔːtər] ;

The	humid	damps	the	flame	,	and	runs	it	all	to	water	;
这	湿	潮湿	这	火焰	,	和	跑步	它	全部	到	水	;

潮湿的空气会使火焰熄灭，最终化为乌有；

[soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

So	though	the	inclination	may	be	strong	,
所以	尽管	这	倾角	可能	是	强的	,

所以，尽管这种倾向可能很强烈，

[ðeə(r)] [pliːzd] [baɪ][fɪts] , [ænd; ənd]['nevər]['æŋgri] [lɔːŋ] :

They're	pleased	by	fits	,	and	never	angry	long	:
它们是	高兴	经过	适合	,	和	绝不	生气的	长的	:

他们喜欢发脾气，而且从不长时间生气：

[ðen] , [ɪf] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['slendər] [pruːf] ,

Then	,	if	good	-	nature	show	some	slender	proof	,
然后	,	如果	好的	-	自然	展示	一些	苗条	证明	,

那么，如果善良的本性拿出一些微弱的证据，

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] ;

They	never	think	they	have	reward	enough	;
他们	绝不	思考	他们	有	报酬	足够的	;

他们总觉得自己得到的奖励不够多；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['kweɪkərs][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

But	,	like	our	modern	Quakers	of	the	town	,
但	,	喜欢	我们的	现代的	贵格会教徒	的	这	镇	,

但是，就像我们镇上的现代贵格会教徒一样，

[ɪk'spekt][jʊr; jər] ['mænərz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [nʌn] .

Expect	your	manners	,	and	return	you	none	.
预计	你的	礼仪	,	和	返回	你	没有任何	.

期望得到你的礼貌，却得不到任何回报。

['frendʃɪp] , [tiː 'eɪtʃ] - [æb'stræktɪd]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Friendship , th ' abstracted union of the mind ,
友谊 , th - 摘要 联盟 的 这 头脑 ,

友谊，是心灵的抽象结合。

[wɪtʃ] [ɔːl][men] [siːk] , [bʌt; bət]['veri] [fjuː][kæn; kən][faɪnd] ;
Which all men seek , but very few can find ;
哪个 全部 男人 寻找 , 但 非常 很少 能 寻找 ;

这是所有人都在寻找，但只有极少数人能够找到的;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
Of all the nations in the universe ,
的 全部 这 国家 在 这 宇宙 ,

在宇宙所有国家中，

[nʌn] [kæn; kən][tɔːk] [ˌɒnt] [mɔːr] , [ɔːr][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [les] ;
None can talk on't more , or understand it less ;
没有任何 能 讲话 不 更多的 , 或者 理解 它 较少的 ;

没有人能说得更多，也没有人能理解得更少;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðer; ðər]['prɑːpərti] [ə'nɔɪ] ,
For if it does their property annoy ,
为了 如果 它 做 他们的 财产 烦人 ,

如果这确实给他们的财产带来了困扰，

[ðer; ðər]['prɑːpərti][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
Their property their friendship will destroy .
他们的 财产 他们的 友谊 将要 破坏 .

他们的财产和友谊终将毁于一旦。

[æz; əz][juː; jʊ] ['dɪskɔːrs] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] [tel]
As you discourse them , you shall hear them tell
作为 你 话语 他们 , 你 将 听到 他们 告诉

当你与他们交谈时，你会听到他们讲述

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] [ɪk'sel] :
All things in which they think they do excel :
全部 事物 在 哪个 他们 思考 他们 做 Excel :

他们认为自己擅长的所有事情:

[noʊ][ˌpænə'dʒɪrɪk] [niːdz] [ðer; ðər] [preɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
No panegyric needs their praise record ,
不 颂 需求 他们的 称赞 记录 ,

任何颂词都不需要引用他们的赞誉记录。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nɛə] ['wɒnts][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɜːrd] .
An Englishman ne'er wants his own good word .
一个 英国人 从未 想要 他的 自己的 好的 单词 .

英国人从不愿相信自己的好话。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['diskɔːsiz] - [ə'pɪr] ,
His first discourses gen'rally appear ,
他的 第一的 论述 - 出现 ,

他的第一批演讲稿大致出现于

['proʊlɔːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['kærəktər] :
Prologued with his own wond'rous character :
序言 和 他的 自己的 - 特点 :

以他自身奇妙的性格作序:

[wen] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [neɪm] ,
When , to illustrate his own good name ,
什么时候 , 到 阐明 他的 自己的 好的 姓名 ,

为了维护自己的名誉，

[hiː; hi] ['nevər] [feilz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] .

He	never	fails	his	neighbour	to	defame	.
他	绝不	失败	他的	邻居	到	诽谤	.

他从不放过任何一个诋毁邻居的机会。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪnz] [noʊ] [rɔːŋ] ,

And	yet	he	really	designs	no	wrong	,
和	然而	他	真的	设计	不	错误的	,

然而，他实际上并没有设计出任何错误。

[hɪz; ɪz] ['mælɪs] [goʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

His	malice	goes	no	further	than	his	tongue	.
他的	恶意	去	不	更远	比	他的	舌头	.

他的恶意仅限于他的言语。

[bʌt; bət] , [pliːzd] [tuː; tə] ['tæt(ə)l] , [hiː; hi] [di'laits] [tuː; tə] [reɪl] ,

But	,	pleased	to	tattle	,	he	delights	to	rail	,
但	,	高兴	到	告密	,	他	美味	到	轨	,

但他乐于告密，喜欢指责别人。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .

To	satisfy	the	letch'ry	of	a	tale	.
到	满足	这	-	的	一个	故事	.

为了满足故事中的色欲。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['preɪzɪz] [kloʊz] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [spiːtʃ] ,

His	own	dear	praises	close	the	ample	speech	,
他的	自己的	亲爱的	赞扬	关闭	这	充足	演讲	,

他用自己真挚的赞美之词结束了这篇冗长的演讲。

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [rɪtʃ] :

Tells	you	how	wise	he	is	,	that	is	,	how	rich	:
讲述	你	如何	明智的	他	是	,	那	是	,	如何	富有的	:

这说明他多么睿智，也就是多么富有:

[fɔːr; fər] [welθ] [ɪz] ['wɪzdəm] ; [hiː; hi] [ðæts] [rɪtʃ] [ɪz] [waɪz] ;

For	wealth	is	wisdom	;	he	that's	rich	is	wise	;
为了	财富	是	智慧	;	他	那就是	富有的	是	明智的	;

财富就是智慧；富有的人是有智慧的;

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] ['lɜːrnɪd] ['pɑːvərti] [dɪ'spaɪz] :

And	all	men	learned	poverty	despise	:
和	全部	男人	学习	贫困	鄙视	:

所有人都学会了鄙视贫穷:

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen]

His	generosity	comes	next	,	and	then
他的	慷慨	来	下一个	,	和	然后

其次是他的慷慨，然后是.....

[kən'kluːdz] , [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ;

Concludes	,	that	he's	a	true	-	born	Englishman	;
结束	,	那	他是	一个	真的	-	出生	英国人	;

总结说，他是一个地道的英国人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , - [tɪz] [noʊn] , [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] ,

And	they	,	'	tis	known	,	are	generous	and	free	,
和	他们	,	-	的	已知	,	是	慷慨的	和	自由的	,

众所周知，他们慷慨大方、自由自在。

[fə'getiŋ] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['ɪndʒəri] :

Forgetting	,	and	forgiving	injury	:
遗忘	,	和	宽恕	受伤	:

遗忘和原谅伤害:

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ðʌs] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,
Which may be true , thus rightly understood ,
哪个 可能 是 真的 , 因此 没错 理解 ,

如果理解正确，这或许是真的。

[fər'gɪvɪŋ] [ɪl] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [gʊd] .
Forgiving ill turns , and forgetting good .
宽恕 患病的 转弯 , 和 遗忘 好的 .

宽恕恶行，忘记善行。

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] ['leɪbər] [wen] [ðeɪv] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Cheerful in labour when they've undertook it ,
快乐 在 劳动 什么时候 他们有 承担 它 ,

分娩时她们心情愉快，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [wen] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] .
But out of humour , when they're out of pocket .
但 出去 的 幽默 , 什么时候 它们是 出去 的 口袋 .

但当他们失态的时候，就失去了幽默感。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['beli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɒkɪts] [fʊl] ,
But if their belly and their pocket's full ,
但 如果 他们的 腹部 和 他们的 口袋的 满的 ,

但如果他们吃饱穿暖，腰包鼓鼓的，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fleg'mætɪk] , [bʌt; bət] ['nevər] [dʌl] :
They may be phlegmatic , but never dull :
他们 可能 是 黏液质的 , 但 绝不 乏味的 :

他们或许性格沉稳，但绝不乏味：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [dʌz] [ðer; ðər] [breɪnz] [rɪ'faɪn] ,
And if a bottle does their brains refine ,
和 如果 一个 瓶子 做 他们的 大脑 精炼 ,

如果一瓶酒能提升他们的思维能力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðer; ðər] [wɪt] [æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [waɪn] .
It makes their wit as sparkling as their wine .
它 制作 他们的 有 作为 闪闪发光 作为 他们的 葡萄酒 .

这使他们的才智如同他们的葡萄酒一样闪耀。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] ,
As for the general vices which we find ,
作为 为了 这 一般的 恶习 哪个 我们 寻找 ,

至于我们发现的普遍恶习，

[ðeə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [mæn'kaɪnd] ,
They're guilty of in common with mankind ,
它们是 有罪的 的 在 常见的 和 人类 ,

他们与全人类一样犯下了罪行。

['sætaɪər] [fɔːr'ber] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪn'dʊr] ,
Satire forbear , and silently endure ,
讽刺 忍耐 , 和 默默 忍受 ,

讽刺啊，请忍耐，默默承受。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'siːl] [ðə; ði] [kraɪmz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kjʊr] ;
We must conceal the crimes we cannot cure ;
我们 必须 隐藏 这 犯罪 我们 不能 治愈 ;

我们必须掩盖我们无法根除的罪行；

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [vɜːrs] [ðə; ði] [braitə] [seks] [dɪ'feɪm] ,
Nor shall my verse the brighter sex defame ,
也不 将 我的 诗 这 更亮 性别 诽谤 ,

我的诗句也不会诋毁更优秀的性别，

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [neɪm] ;

For	English	beauty	will	preserve	her	name	;
为了	英语	美丽	将要	保存	她	姓名	;

英国美女将永垂不朽;

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [fer] ,

Beyond	dispute	agreeable	and	fair	,
超过	争议	同意	和	公平的	,

毫无争议，合情合理且公平，

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑːr; ər] ;

And	modester	than	other	nations	are	;
和	谦虚	比	其他	国家	是	;

比其他国家更谦逊;

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði][vaɪs] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n]

For	where	the	vice	prevails	,	the	great	temptation
为了	在哪里	这	副	占上风	,	这	伟大的	诱惑

哪里恶习盛行，哪里就有巨大的诱惑。

[ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Is	want	of	money	more	than	inclination	;
是	想	的	钱	更多的	比	倾角	;

是缺钱比有钱更强烈吗?

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['oʊnli][ɪz] ,

In	general	this	only	is	allow'd	,
在	一般的	这	仅有的	是	允许	,

一般情况下只允许这样做。

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .

They're	something	noisy	,	and	a	little	proud	.
它们是	某物	嘈杂	,	和	一个	小的	自豪的	.

它们很吵闹，而且有点骄傲。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz]['dʒɛntələst][ɪn] [kə'mænd] ,

An	Englishman	is	gentlest	in	command	,
一个	英国人	是	最温柔的	在	命令	,

英国人最擅长指挥。

[ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lænd] :

Obedience	is	a	stranger	in	the	land	:
服从	是	一个	陌生人	在	这	土地	:

服从在这片土地上已是陌生的事物:

['hɑːrdli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ;

Hardly	subjected	to	the	magistrate	;
几乎	受	到	这	地方法官	;

几乎不受地方官管辖;

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [duː][ɔːl][səb'dʒekʃ(ə)n] [heɪt] .

For	Englishmen	do	all	subjection	hate	.
为了	英国人	做	全部	隶属	恨	.

英国人憎恨一切奴役。

['hʌmbl] [wen] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['piːvɪʃ] [wen] [ðeə(r)] [pʊr] ,

Humblest	when	rich	,	but	peevish	when	they're	poor	,
最谦逊的	什么时候	富有的	,	但	易怒的	什么时候	它们是	贫穷的	,

富有时谦逊有礼，贫穷时却脾气暴躁。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] ['merɪt] [mɔːr] .

And	think	whate'er	they	have	,	they	merit	more	.
和	思考	什么	他们	有	,	他们	优点	更多的	.

想想他们现在拥有什么，他们就应该拥有更多。

[ðə; ði] [mi:n] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊmən] ['stʌdiz] [lɔ:] ,
The meanest English plowman studies law ,
这 最卑鄙的 英语 农夫 研究 法律 ,

最卑微的英国农夫也在学习法律。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɪn] [ɔ:] ,
And keeps thereby the magistrates in awe ,
和 保持 从而 这 地方法官 在 敬畏 ,

从而使地方官员心生敬畏。

[wɪl] ['boʊldli] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
Will boldly tell them what they ought to do ,
将要 大胆地 告诉 他们 什么 他们 应该 到 做 ,

会大胆地告诉他们应该怎么做，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] [ə'mɪʃnz] [tu:] .
And sometimes punish their omissions too .
和 有时 惩治 他们的 遗漏 也 .

有时也会惩罚他们的不作为。

[ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑ:pɝti:z] [soʊ] [dɪr] ,
Their liberty and property's so dear ,
他们的 自由 和 房产的 所以 亲爱的 ,

他们的自由和财产如此珍贵，

[ðeɪ] [skɔ:rn][ðer; ðər] [lɔ:z] [ɔ:r] ['gʌvənəz] [tu:; tə] [fɪr] ;
They scorn their laws or governors to fear ;
他们 轻蔑 他们的 法律 或者 州长们 到 害怕 ;

他们蔑视法律或统治者，因为他们害怕；

[soʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
So bugbear'd with the name of slavery ,
所以 - 和 这 姓名 的 奴隶制 ,

所以，我对奴隶制这个名字感到无比厌恶。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] .
They can't submit to their own liberty .
他们 不能 提交 到 他们的 自己的 自由 .

他们无法屈服于自己的自由。

[rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] !
Restraint from ill is freedom to the wise !
克制 从 患病的 是 自由 到 这 明智的 !

远离恶行，智者方能获得自由!

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [du:][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [dɪ'spaɪz] .
But Englishmen do all restraint despise .
但 英国人 做 全部 克制 鄙视 .

但英国人极其鄙视一切克制。

[sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪkər] , [drʌdʒz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔts] ;
Slaves to the liquor , drudges to the pots ;
奴隶 到 这 酒 , 苦役 到 这 锅 ;

酒的奴隶，锅的苦工；

[ðə; ði][mɑ:b][ɑ:r; ər] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtsmən] [sɔts] .
The mob are statesmen , and their statesmen sots .
这 暴民 是 政治家 , 和 他们的 政治家 酒鬼 .

暴民是政治家，他们的政治家是酒鬼。

[ðer; ðər] ['gʌvənəz] , [ðeɪ] [kaʊnt] [sʌtʃ] - [θɪŋz] ,
Their governors , they count such dang'rous things ,
他们的 州长们 , 他们 数数 这样的 - 事物 ,

他们的统治者，他们竟然把这些事情看得如此危险。

[ðæt] - [tɪz][ðer; ðər]['kʌstəm][tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðer; ðər] [kɪŋz] :

That	'	tis	their	custom	to	affront	their	kings	:
那	-	的	他们的	风俗	到	冒犯	他们的	国王	:

他们素来有冒犯君王的习俗:

[soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][ðer; ðər] [kɪŋz] [pəzɛsd] ,

So	jealous	of	the	power	their	kings	possess'd	,
所以	嫉妒的	的	这	力量	他们的	国王	拥有	,

他们如此嫉妒国王所拥有的权力,

[ðeɪ] ['sʌfər] ['niːðər] ['paʊər][nɔːr] [kɪŋz] [tuː; tə][rest] .

They	suffer	neither	power	nor	kings	to	rest	.
他们	遭受	两者都不	力量	也不	国王	到	休息	.

他们不让任何权力或君王安宁。

[ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðeɪ] ['iːgərli] [səb'duː] ;

The	bad	with	force	they	eagerly	subdue	;
这	坏的	和	力量	他们	急切地	征服	;

他们热衷于用武力镇压恶人;

[ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['klæmər] [ðeɪ] [pər'suː] ,

The	good	with	constant	clamours	they	pursue	,
这	好的	和	持续的	喧闹声	他们	追求	,

他们不断喧嚣地追求美好事物,

[ænd; ənd][dɪd] [kɪŋ] ['dʒiːzəs] [reɪn] , [ðeid] ['mɜːrmər] [tuː] .

And	did	King	Jesus	reign	,	they'd	murmur	too	.
和	做过	国王	耶稣	在位	,	他们会	低语	也	.

他们也会低声议论,耶稣君王真的统治过吗?

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][fɑːr]

A	discontented	nation	,	and	by	far
一个	不满	国家	,	和	经过	远的

一个不满的民族,而且远远不止于此

['hɑːrdər][tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðæn; ðən][wɔːr] :

Harder	to	rule	in	times	of	peace	than	war	:
更难	到	规则	在	时代	的	和平	比	战争	:

和平时期比战争时期更难统治:

['iːzəli] [set] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

Easily	set	together	by	the	ears	,
容易地	放	一起	经过	这	耳朵	,

耳朵处很容易就能组装在一起,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːzləs] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪrz] :

And	full	of	causeless	jealousies	and	fears	:
和	满的	的	无因	嫉妒	和	恐惧	:

充满了无端的嫉妒和恐惧:

[æpt][tuː; tə][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Apt	to	revolt	,	and	willing	to	rebel	,
易于	到	反叛	,	和	愿意的	到	反叛	,

有叛乱倾向,且乐于反叛。

[ænd; ənd]['nevər][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [wen] [ðeə(r)] [wel] .

And	never	are	contented	when	they're	well	.
和	绝不	是	满足	什么时候	它们是	出色地	.

即使身体健康,他们也从不满足。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd]['evər] [pliːz] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,

No	government	could	ever	please	them	long	,
不	政府	可以	曾经	请	他们	长的	,

没有哪个政府能够长久地让他们满意。

[kʊd; kəd][taɪ][ðer; ðər][hændz] , [ɔ:r]['rektɪfaɪ][ðer; ðər] [tʌŋ] .

Could	**tie**	**their**	**hands**	**,**	**or**	**rectify**	**their**	**tongue**	**.**
可以	领带	他们的	双手	,	或者	纠正	他们的	舌头	.

可以束缚他们的双手，或者矫正他们的舌头。

[ɪn] [ðɪs] , [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəl] [wel] [kəm'perd] ,

In	**this**	**,**	**to**	**ancient**	**Israel**	**well**	**compared**	**,**
在	这	,	到	古老的	以色列	出色地	比较的	,

在这方面，与古代以色列相比，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mə:məz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɜ:rd] .

Eternal	**murmurs**	**are**	**among**	**them**	**heard**	**.**
永恒	低语	是	之中	他们	听到	.

其中传来永恒的低语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

It	**was**	**but**	**lately**	**,**	**that**	**they**	**were**	**oppress'd**	**,**
它	曾是	但	最近	,	那	他们	是	受压迫的	,

只是最近他们才开始遭受压迫。

[ðer; ðər] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:z] - :

Their	**rights**	**invaded**	**,**	**and**	**their**	**laws**	**suppress'd**	**:**
他们的	权利	入侵	,	和	他们的	法律	-	:

他们的权利遭到侵犯，他们的法律遭到压制:

[wen] ['naɪsli] ['tendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

When	**nicely**	**tender**	**of**	**their**	**liberty**	**,**
什么时候	很好	投标	的	他们的	自由	,

当他们温柔地对待自己的自由时，

[lɔ:rd] !

Lord	**!**
主	!

主!

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

what	**a**	**noise**	**they**	**made**	**of**	**slavery**	**.**
什么	一个	噪音	他们	制成	的	奴隶制	.

他们对奴隶制大肆宣扬。

[ɪn] ['deɪli] ['tu:ˌmʌlts] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] ,

In	**daily**	**tumults**	**show'd**	**their**	**discontent**	**,**
在	日常的	骚乱	已显示	他们的	不满	,

在日常骚乱中，他们表达了不满。

- [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

Lampoon'd	**their**	**king**	**,**	**and**	**mock'd**	**his**	**government**	**.**
-	他们的	国王	,	和	嘲笑	他的	政府	.

他们嘲讽了他们的国王，并讥讽了他的政府。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ɑ:rmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fɜ:rst] [ə'pɪr] ,

And	**if**	**in**	**arms**	**they**	**did**	**not**	**first**	**appear**	**,**
和	如果	在	武器	他们	做过	不是	第一的	出现	,

如果他们最初不是以武装形式出现，

- [twʌz] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fɪr] .

'	**Twas**	**want**	**of**	**force**	**,**	**and**	**not**	**for**	**want**	**of**	**fear**	**.**
-	那是	想	的	力量	,	和	不是	为了	想	的	害怕	.

是因为缺乏武力，而不是因为缺乏恐惧。

[ɪn] ['hʌmblər] [toʊn][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [ju:st][tu:; tə][du:] ,

In	**humbler**	**tone**	**than**	**English**	**used**	**to**	**do**	**,**
在	谦逊	语气	比	英语	用过的	到	做	,

语气比英语过去常用的语气要谦逊得多，

[æt; ət] ['fɔːrən] [hændz][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [eɪd] [ðeɪ] [suː] .

At	foreign	hands	for	foreign	aid	they	sue	.
在	外国的	双手	为了	外国的	援助	他们	起诉	.

他们起诉外国人索要外国援助。

['wɪljəm] , [ðə; ði] [greɪt] [sək'sesər] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

William	,	the	great	successor	of	Nassau	,
威廉	,	这	伟大的	接班人	的	拿骚	,

拿骚的伟大继承者威廉

[ðer; ðər] [prerz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'preʃn] [sɔː] ;

Their	prayers	heard	,	and	their	oppressions	saw	;
他们的	祈祷	听到	,	和	他们的	压迫	锯	;

他们的祈祷得到了回应，他们遭受的压迫也得到了目睹；

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] : [gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [preɪzd]

He	saw	and	saved	them	:	God	and	him	they	praised
他	锯	和	已保存	他们	:	上帝	和	他	他们	赞扬

他看见了他们，拯救了他们：他们赞美上帝和他。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [θæŋks] , [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] ['trəufiz] [reɪzd] .

To	this	their	thanks	,	to	that	their	trophies	raised	.
到	这	他们的	谢谢	,	到	那	他们的	奖杯	提高	.

为此他们表示感谢，并举起奖杯。

[bʌt; bət] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [fɪ'lɪsɪtiːz] ,

But	glutted	with	their	own	felicities	,
但	饱食	和	他们的	自己的	幸福	,

但他们沉溺于自己的幸福之中，

[ðeɪ] [suːn] [ðer; ðər] [nuː] [dɪ'lɪvərə] [dɪ'spaɪz] ;

They	soon	their	new	deliverer	despise	;
他们	很快	他们的	新的	送货员	鄙视	;

他们很快就鄙视了这位新来的救世主；

[seɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [prerz] [bæk] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] [dɪs'oʊn] ,

Say	all	their	prayers	back	,	their	joy	disown	,
说	全部	他们的	祈祷	后退	,	他们的	喜悦	断绝关系	,

把他们的祈祷都还回去，把他们的快乐都否认掉。

[ˌʌn'sɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər] ['trəufiz] [daʊn] ;

Unsing	their	thanks	,	and	pull	their	trophies	down	;
解	他们的	谢谢	,	和	拉	他们的	奖杯	向下	;

停止歌唱感谢，并拉下奖杯；

[ðer; ðər] [hɑːps] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] [hʌŋ] ;

Their	harps	of	praise	are	on	the	willows	hung	;
他们的	竖琴	的	称赞	是	在	这	柳树	悬挂	;

他们的赞美之琴挂在柳树上；

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [nɛə] [kən'tentɪd] [lɔːŋ] .

For	Englishmen	are	ne'er	contented	long	.
为了	英国人	是	从未	满足	长的	.

因为英国人从不长久满足。

[ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːrdʒi] [tuː] , [ænd; ənd] ['huːd] [hɑː] - [θɔːt]

The	reverend	clergy	too	,	and	who'd	ha	'	thought
这	牧师	牧师	也	,	和	谁会	哈	-	想法

连那些德高望重的神职人员也一样，谁能想到呢?

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [tɔːt] ,

That	they	who	had	such	non	-	resistance	taught	,
那	他们	WHO	有	这样的	非	-	反抗	教授	,

他们教导说，这种不抵抗主义是错误的。

[ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [tuː; tə][ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər] [prɪns] [biː; bi] [brɔːt]

Should	e'er	to	arms	against	their	prince	be	brought
应该	曾经	到	武器	反对	他们的	王子	是	带来

倘若他们胆敢拿起武器反抗他们的君主，

[huː] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvən] [dɪd] ['riːgl] ['paʊər] [æd'væns] ;

Who	up	to	heav'n	did	regal	power	advance	;
WHO	向上	到	天堂	做过	尊贵	力量	进步	;

谁将王权推向天庭?

['sʌbdʒɪktɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [tuː; tə] [moʊdz] [ʌv; əv] [fræns]

Subjecting	English	laws	to	modes	of	France
服从	英语	法律	到	模式	的	法国

将英国法律置于法国模式之下

['twɪstɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəlti] ,

Twisting	religion	so	with	loyalty	,
扭曲	宗教	所以	和	忠诚	,

如此扭曲宗教，以换取忠诚，

[æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [daɪ] ;

As	one	could	never	live	,	and	t'other	die	;
作为	一	可以	绝不	居住	,	和	另一个	死	;

因为一个人不可能活着，而另一个人却死去;

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðer; ðər] [prɪns] [dɪ'zaɪn]

And	yet	no	sooner	did	their	prince	design
和	然而	不	很快	做过	他们的	王子	设计

然而，他们的王子刚一设计完.....

[ðer; ðər] [gliːb] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ,

Their	glebes	and	perquisites	to	undermine	,
他们的	牧地	和	特权	到	破坏	,

他们的土地和特权遭到破坏，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pæsɪv] ['dɒktrɪnz] [leɪd] [ə'saɪd] ,

But	all	their	passive	doctrines	laid	aside	,
但	全部	他们的	被动的	教义	铺设	旁边	,

但抛开他们所有消极的教条，

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'naɪd] ;

The	clergy	their	own	principles	denied	;
这	牧师	他们的	自己的	原则	否认	;

神职人员否认了自己的原则;

- [ðer; ðər] [nɑːn] - [rɪ'zɪstɪŋ] [kænt] , [ænd; ənd]

Unpreach'd	their	non	-	resisting	cant	,	and	pray'd
-	他们的	非	-	抵抗	不能	,	和	祈祷

他们不再宣扬不抵抗的虚伪说辞，而是祈祷。

[tuː; tə] ['hɛvən] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [eɪd] ;

To	heav'n	for	help	,	and	to	the	Dutch	for	aid	;
到	天堂	为了	帮助	,	和	到	这	荷兰语	为了	援助	;

向苍天祈求帮助，向荷兰人求助;

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪmd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] [bæk] [ə'gen] ,

The	church	chimed	all	her	doctrines	back	again	,
这	教会	齐声说道	全部	她	教义	后退	再次	,

教会再次重申了她所有的教义。

[ænd; ənd] ['pʊlpɪt] - ['tʃæmpiːənz] [dɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪn'teɪn] ;

And	pulpit	-	champions	did	the	cause	maintain	;
和	讲坛	-	冠军	做过	这	原因	维持	;

讲坛上的拥护者们坚持不懈地捍卫着这一事业;

[fluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ziːl] ,
Flew in the face of all their former zeal ,
飞翔 在 这 脸 的 全部 他们的 以前的 热情 ,

这完全违背了他们以往的热情。

[ænd; ənd][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [dɪd][æt; ət][wʌns] [rɪ'piːl] .
And non - resistance did at once repeal .
和 非 - 反抗 做过 在 一次 废除 .

而非抵抗政策立即废除了它。

[ðə; ði] ['ræbaɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['proʊlɪks] ,
The Rabbi's say it would be too prolix ,
这 拉比的 说 它 会 是 也 冗长 ,

拉比们说这样写太冗长了。

[tuː; tə][taɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌp][tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,
To tie religion up to politics ,
到 领带 宗教 向上 到 政治 ,

将宗教与政治联系起来，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] - ['seɪfti] [ɪz][su'priːmə] [leks] :
The churches ' safety is suprema lex :
这 教堂 - 安全 是 至高无上 莱克斯 :

教堂的安全是至高无上的法律：

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
And so by a new figure of their own ,
和 所以 经过 一个 新的 数字 的 他们的 自己的 ,

于是，他们创造了一个新的形象，

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dɒktrɪnz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪs'oʊn] ;
Their former doctrines all at once disown ;
他们的 以前的 教义 全部 在 一次 断绝关系 ;

他们立即全盘否定了以往的教义；

[æz; əz] [lɔːz] [poʊst]['fækto][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
As laws post facto in the parliament ,
作为 法律 邮政 事实上 在 这 议会 ,

作为议会事后制定的法律，

[ɪn]['ɜːrdʒənt]['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə'sent] ;
In urgent cases have attained assent ;
在 紧迫的 案例 有 已达到 同意 ;

紧急情况下已获得同意；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][leɪd][baɪ] ,
But are as dangerous precedents laid by ,
但 是 作为 危险的 先例 铺设 经过 ,

但这却开创了危险的先例，

[meɪd] ['lɔːfl] ['oʊnli][baɪ] [nə'sesəti] .
Made lawful only by necessity .
制成 合法的 仅有的 经过 必要性 .

仅在必要情况下才合法化。

[ðə; ði] - ['fɑːðəz] [ðen] [ɪn][ɑːrmz] [ə'pɪr] ,
The rev'rend fathers then in arms appear ,
这 - 父亲们 然后 在 武器 出现 ,

随后，那些身着盔甲的牧师们出现了。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr] :
And men of God became the men of war :
和 男人 的 上帝 成为 这 男人 的 战争 :

于是，上帝的仆人变成了战士：

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['faɪərd][baɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɑːrmz] [ə'plai] ,

The	nation	,	fired	by	them	,	to	arms	apply	,
这	国家	,	被解雇	经过	他们	,	到	武器	申请	,

受其煽动，全国上下纷纷拿起武器。

[ə'sɔːlt] [ðer; ðər] [.ænti'kristjən] ['mɑːnərki] ;

Assault	their	antichristian	monarchy	;
突击	他们的	反基督教	君主制	;

攻击他们的反基督教君主制;

[tuː; tə][ðer; ðər] [duː] ['tʃæn(ə)l] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [rɪ'stɔːr] ,

To	their	due	channel	all	our	laws	restore	,
到	他们的	到期的	渠道	全部	我们的	法律	恢复	,

所有法律都应回归其应有的途径。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

And	made	things	what	they	should	have	been	before	.
和	制成	事物	什么	他们	应该	有	到过	前	.

让一切恢复到原本应有的状态。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [θroʊn] ,

But	when	they	came	to	fill	the	vacant	throne	,
但	什么时候	他们	来了	到	充满	这	空缺	王座	,

但当他们来填补空缺的王位时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [priːsts] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [ðeid] [dʌn] ,

And	the	pale	priests	look'd	back	on	what	they'd	done	,
和	这	苍白	神父	看起来	后退	在	什么	他们会	完毕	,

面色苍白的祭司们回想起自己所做的一切，

[haʊ] ['ɪŋgləɪnd] ['lɪbərti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] ,

How	England	liberty	began	to	thrive	,
如何	英格兰	自由	开始	到	蓬勃发展	,

英国的自由是如何开始蓬勃发展的，

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ˌlɔɪ'ælɪti] [ˌaʊt'lɪv] ;

And	Church	of	England	loyality	outlive	;
和	教会	的	英格兰	忠诚	活得更久	;

英国国教的忠诚会一直延续下去;

[haʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['pəːsikjuːtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

How	all	their	persecuting	days	were	done	,
如何	全部	他们的	迫害	天	是	完毕	,

他们所有迫害的日子是如何度过的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] :

And	their	deliv'rer	placed	upon	the	throne	:
和	他们的	-	放置	之上	这	王座	:

他们的救世主被拥立为王:

[ðə; ði] [priːsts] , [æz; əz] [priːsts] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [tɜːrnd] [teɪl] ,

The	priests	,	as	priests	are	wont	to	do	,	turn'd	tail	,
这	神父	,	作为	神父	是	惯于	到	做	,	转弯	尾巴	,

祭司们像往常一样，转身就跑。

[ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;

They're	Englishmen	,	and	nature	will	prevail	;
它们是	英国人	,	和	自然	将要	占上风	;

他们是英国人，而自然规律终将占上风;

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'plɔːr] [ðer; ðər]['ruːɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,

Now	they	deplore	their	ruins	they	have	made	,
现在	他们	遗憾	他们的	废墟	他们	有	制成	,

如今他们为自己造成的废墟感到痛惜。

[ænd; ənd]['mɜːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [ðeɪ] [bɪtreɪd] ;

And	murmur	for	the	master	they	betray'd	;
和	低语	为了	这	掌握	他们	背叛	;

他们为背叛的主人低声抱怨;

[ɪk'skjuːs] [ðoʊz] [kraɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][mend] ,

Excuse	those	crimes	they	could	not	make	him	mend	,
原谅	那些	犯罪	他们	可以	不是	制作	他	修补	,

原谅他犯下的那些罪行，他们也无法让他改过自新。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'fend] ;

And	suffer	for	the	cause	they	can't	defend	;
和	遭受	为了	这	原因	他们	不能	保卫	;

并为他们无法捍卫的事业而受苦;

[prɪ'tend] [ðeid] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [θɪŋz] [soʊ] [haɪ] ,

Pretend	they'd	not	have	carried	things	so	high	,
假装	他们会	不是	有	携带	事物	所以	高的	,

假装他们不会把东西搬到那么高的地方，

[ænd; ənd]['proʊtoʊ] - ['mɑːtəz] [meɪk] [fɔːr; fər]['poʊpəri] .

And	proto	-	martyrs	make	for	popery	.
和	原型	-	殉道者	制作	为了	天主教	.

而早期殉道者则为教皇制度提供了素材。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Had	the	prince	done	as	they	design'd	the	thing	,
有	这	王子	完毕	作为	他们	设计的	这	事物	,

如果王子按照他们的设计做了那件事，

[haɪ] [set][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌp][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [kɪŋ] :

High	set	the	clergy	up	to	rule	the	king	:
高的	放	这	牧师	向上	到	规则	这	国王	:

上级任命教士统治国王:

['teɪkən][ə; eɪ] ['doʊnətɪv] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,

Taken	a	donative	for	coming	hither	,
已采取	一个	捐赠者	为了	未来	这里	,

因前来而接受捐赠，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][left][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ;

And	so	have	left	their	king	and	them	together	;
和	所以	有	左边	他们的	国王	和	他们	一起	;

于是，他们就和他们的国王一起离开了。

[wiː; wi][hæd; həd] , [seɪ] [ðeɪ] , [bɪn] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] ;

We	had	,	say	they	,	been	now	a	happy	nation	;
我们	有	,	说	他们	,	到过	现在	一个	快乐的	国家	;

他们说，我们曾经是一个幸福的国家;

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌrefər'meɪʃn] :

No	doubt	we	had	seen	a	blessed	reformation	:
不	怀疑	我们	有	已见	一个	蒙福	改革	:

毫无疑问，我们见证了一场意义非凡的改革:

[fɔːr; fər][waɪz] [men] [seɪ] - [tɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

For	wise	men	say	'	tis	as	dangerous	a	thing	,
为了	明智的	男人	说	-	的	作为	危险的	一个	事物	,

智者说，这是一件非常危险的事情。

[ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['priːsthʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] - [rɪd] [kɪŋ] ;

A	ruling	priesthood	,	as	a	priest	-	rid	king	;
一个	裁决	圣职	,	作为	一个	牧师	-	摆脱	国王	;

一个统治的祭司阶层，如同一个没有祭司的国王;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [pleɪgz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][kəːst] ,

And	of	all	plagues	with	which	mankind	are	curst	,
和	的	全部	瘟疫	和	哪个	人类	是	诅咒	,

在所有人类所遭受的灾难中，

[ɪˌkliːzi'æstɪk] [tɪrəniːz] [ðə; ði][wɜːrst] .

Ecclesiastic	tyranny's	the	worst	.
牧师	暴政的	这	最差	.

教会的暴政是最糟糕的。

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɜːr; wər] - ,

If	all	our	former	grievances	were	feign'd	,
如果	全部	我们的	以前的	不满	是	-	,

如果我们以前所有的不满都是假装的，

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ;

King	James	has	been	abused	,	and	we	trepann'd	;
国王	詹姆斯	有	到过	受虐	,	和	我们	-	;

詹姆斯国王遭受了虐待，我们进行了环锯术；

- [wɪð; wɪθ]['poʊpəri][ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'spɑːtɪk] ,

Bugbear'd	with	popery	and	power	despotic	,
-	和	天主教	和	力量	专制	,

被教皇制度和专制权力所蛊惑，

[taɪ'rænɪk] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [liːgz] [ɪg'zɑːtɪk] ;

Tyrannic	government	,	and	leagues	exotic	;
暴君	政府	,	和	联赛	异域风情	;

暴政政府，以及异域联盟；

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ][fə'nætɪk][plɑːt] ,

The	revolution's	a	fanatic	plot	,
这	革命的	一个	狂热分子	阴谋	,

这场革命是一场狂热的阴谋。

['wɪljəmz] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt] ;

William's	a	tyrant	,	King	James	was	not	;
威廉的	一个	暴君	,	国王	詹姆斯	曾是	不是	;

威廉是暴君，詹姆斯国王不是；

[ə; eɪ] ['fækʃəs] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪzənd] ['neɪʃ(ə)n] ,

A	factious	army	and	a	poison'd	nation	,
一个	派系	军队	和	一个	中毒	国家	,

一支派系林立的军队和一个饱受毒害的国家，

[ˌʌn'dʒʌstli] [fɔːrst] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .

Unjustly	forced	King	James's	abdication	.
不公正的	强制	国王	詹姆斯的	退位	.

不公正地迫使詹姆斯国王退位。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] - [raɪts] [ɪn'veɪd] ,

But	if	he	did	the	subjects	'	rights	invade	,
但	如果	他	做过	这	主题	-	权利	入侵	,

但如果他真的侵犯了臣民的权利，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['oʊnli] , [nɑːt] [bɪ'treɪd] ;

Then	he	was	punish'd	only	,	not	betrayed	;
然后	他	曾是	-	仅有的	,	不是	背叛	;

那么他只是受到了惩罚，并没有遭到背叛；

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [kraɪm] ,

And	punishing	of	kings	is	no	such	crime	,
和	惩罚	的	国王	是	不	这样的	犯罪	,

惩罚君王并不属于此类罪行。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

But	Englishmen	have	done	it	many	a	time	.
但	英国人	有	完毕	它	许多	一个	时间	.

但英国人已经多次这样做过。

[wen] [kɪŋz] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [fɜ:rst] [leɪ] [daʊn] ,

When	kings	the	sword	of	justice	first	lay	down	,
什么时候	国王	这	剑	的	正义	第一的	躺	向下	,

当君王第一次放下正义之剑时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [kɪŋz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [kraʊn] .

They	are	no	kings	,	though	they	possess	the	crown	.
他们	是	不	国王	,	尽管	他们	具有	这	王冠	.

他们虽拥有王冠，却并非真正的国王。

['taɪtəlz] [ɑ:r; ər] ['ʃæˌdoʊz] , [kraʊnz] [ɑ:r; ər] ['empti] [θɪŋz] ,

Titles	are	shadows	,	crowns	are	empty	things	,
标题	是	阴影	,	皇冠	是	空的	事物	,

头衔是影子，王冠是空洞的东西。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;

The	good	of	subjects	is	the	end	of	kings	;
这	好的	的	主题	是	这	结尾	的	国王	;

君王的最终目的是为了臣民的福祉；

[tu:; tə] [gaɪd] [ɪn] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪn] [pi:s] ,

To	guide	in	war	,	and	to	protect	in	peace	,
到	指导	在	战争	,	和	到	保护	在	和平	,

战时指引，和平时期守护

[wer] ['taɪərənts] [wʌns] [kə'mens] [ðə; ði] [kɪŋz] [du:] [si:s] ;

Where	tyrants	once	commence	the	kings	do	cease	;
在哪里	暴君	一次	开始	这	国王	做	停止	;

暴君兴起之处，君王终将消亡；

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊɜ-z] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

For	arbitrary	power's	so	strange	a	thing	,
为了	随意的	权力	所以	奇怪的	一个	事物	,

因为任意权力是如此奇怪的东西，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ʌn'meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] :

It	makes	the	tyrant	and	unmakes	the	king	:
它	制作	这	暴君	和	取消	这	国王	:

它造就暴君，却毁掉君王：

[ɪf] [kɪŋz] [baɪ] ['fɔ:rən] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] [reɪn] ,

If	kings	by	foreign	priests	and	armies	reign	,
如果	国王	经过	外国的	神父	和	军队	在位	,

如果由外国祭司和军队建立的君王统治，

[ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['paʊər] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊðz] [meɪn'teɪn] ,

And	lawless	power	against	their	oaths	maintain	,
和	无法无天	力量	反对	他们的	誓言	维持	,

而无视誓言的非法权力却得以维持，

[ðen] ['sʌbdʒekts] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] :

Then	subjects	must	have	reason	to	complain	:
然后	主题	必须	有	原因	到	抱怨	:

那么，民众就必须有理由抱怨：

[ɪf] [oʊðz] [mʌst; məst] [baɪnd] [ˌju: 'es] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz] [du:] [ɪl] ,

If	oaths	must	bind	us	when	our	kings	do	ill	,
如果	誓言	必须	绑定	我们	什么时候	我们的	国王	做	患病的	,

如果誓言必须约束我们，以应对君王的恶行，

[tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['fɔːrən] [eɪd][ɪz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] :

To	call	in	foreign	aid	is	to	rebel	:
到	称呼	在	外国的	援助	是	到	反叛	:

请求外国援助就等同于反叛:

[baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə]['sɜːrkəmskraɪb]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] [prɪns] ,

By	force	to	circumscribe	our	lawful	prince	,
经过	力量	到	限定	我们的	合法的	王子	,

以武力限制我们合法的君主,

[ɪz] ['wɪlfl] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sens] :

Is	wilful	treason	in	the	largest	sense	:
是	故意	叛国罪	在	这	最大	感觉	:

从最广泛的意义上讲,这是蓄意叛国罪吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wʌns]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli]

And	they	who	once	rebel	,	must	certainly
和	他们	WHO	一次	反叛	,	必须	当然

而那些曾经反叛的人,肯定

[ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['fɔːrmər] [oʊðz] [dɪ'faɪ] ;

Their	God	,	and	king	,	and	former	oaths	defy	;
他们的	上帝	,	和	国王	,	和	以前的	誓言	违抗	;

他们违背了他们的神、他们的国王以及他们先前的誓言;

[ɪf] [jiː; ji] [ə'laʊ] [noʊ][mæl] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

If	ye	allow	no	mal	-	administration
如果	是的	允许	不	马尔	-	行政

如果你们不允许任何管理不善

[kʊd; kəd]['kæns(ə)l][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Could	cancel	the	allegiance	of	the	nation	,
可以	取消	这	忠诚	的	这	国家	,

可能导致国家效忠被取消,

[let] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [sʌnz][ʌv; əv]['liːvaɪ][traɪ] ,

Let	all	our	learned	sons	of	Levi	try	,
让	全部	我们的	学习	儿子们	的	利维	尝试	,

让利未所有有学问的子孙都来尝试一下吧。

[ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['rɪd(ə)l][tuː; tə][ʌn'taɪ] ;

This	ecclesiastic	riddle	to	untie	;
这	牧师	谜语	到	解开	;

解开这个教会谜题;

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][step][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [prɪns] ,

How	they	could	make	a	step	to	call	the	prince	,
如何	他们	可以	制作	一个	步	到	称呼	这	王子	,

他们该如何才能迈出一步,去召唤王子呢?

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'tend] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

And	yet	pretend	the	oath	and	innocence	.
和	然而	假装	这	誓言	和	无辜	.

然而,他们却假装发过誓,假装无辜。

[baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [ə'dres] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ,

By	th	'	first	address	they	made	beyond	the	seas	,
经过	th	-	第一的	地址	他们	制成	超过	这	海域	,

他们首次向海外发表讲话时,

[ðeə(r)] - [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'griːz] ;

They're	perjur'd	in	the	most	intense	degrees	;
它们是	-	在	这	最多	激烈的	学位	;

他们犯了最严重的伪证罪;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

And	**without**	**scruple**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**,**
和	没有	顾忌	为了	这	时间	到	来	,

而且毫不犹豫地展望未来，

[meɪ] [swer] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɪn] ['krɪsndəm] :

May	**swear**	**to**	**all**	**the**	**kings**	**in**	**Christendom**	**:**
可能	发誓	到	全部	这	国王	在	基督教世界	:

愿向基督教世界的所有君王宣誓：

[neɪ] , ['truːlɪ][dɪd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [kən'sɪdər][ɔːl] ,

Nay	**,**	**truly**	**did**	**our**	**kings**	**consider**	**all**	**,**
不	,	真的	做过	我们的	国王	考虑	全部	,

不，我们的君王确实考虑过所有的事情，

[ðeɪd] ['nevər][let][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪ] [swer] [æt; ət][ɔːl] ,

They'd	**never**	**let**	**the**	**clergy**	**swear**	**at**	**all**	**,**
他们会	绝不	让	这	牧师	发誓	在	全部	,

他们绝不允许神职人员说脏话。

[ðer; ðər]['pɑːlətɪk] [ə'liːdʒəns] [ðeɪd] [rɪ'fjuːz] ,

Their	**politic**	**allegiance**	**they'd**	**refuse**	**,**
他们的	政治	忠诚	他们会	拒绝	,

他们会拒绝效忠某个政党或组织。

[fɔːr; fər] [hɔːr] [ænd; ənd] [priːsts] [duː]['nevər][wɑːnt][ɪk'skjuːs] .

For	**whores**	**and**	**priests**	**do**	**never**	**want**	**excuse**	**.**
为了	妓女	和	神父	做	绝不	想	原谅	.

因为妓女和牧师从来不需要借口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ,

But	**if**	**the**	**mutual**	**contract**	**was**	**dissolved**	**,**
但	如果	这	相互的	合同	曾是	溶解	,

但如果双方的合同解除，

[ðə; ðɪ] [daʊts] , [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] ['sɑːlvd] ;

The	**doubt's**	**explain'd**	**,**	**the**	**difficulty**	**solved**	**;**
这	疑虑	解释	,	这	困难	已解决	;

疑问已解，难题已解决；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真正的英国人：一部讽刺剧(The True-Born Englishman A Satire)

[ðæt] [kɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'send] [tu:; tə] ['tɪrəni] ,
That kings , when they descend to tyranny ,
那 国王 , 什么时候 他们 下降 到 暴政 ,

那些君王，当他们堕落成暴君时，

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði][bɑ:nd] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [fri:] ;
Dissolve the bond , and leave the subject free ;
溶解 这 纽带 , 和 离开 这 主题 自由的 ;

解除束缚，使当事人获得自由；

[ðə; ði] ['gʌvɜ·nmənts] [ʌn'gɜ:rt] [wen] ['dʒʌstɪs][daɪz] ,
The government's ungirt when justice dies ,
这 政府的 未系带 什么时候 正义 死亡 ,

当正义消亡时，政府便失去了权力。

[ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɑ:r; ər] [nɔn'entɪti:z] .
And constitutions are nonentities .
和 宪法 是 非实体 .

宪法根本不存在。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɔ:l][ə; eɪ][mɑ:b] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
The nation's all a mob , there's no such thing ,
这 国家的 全部 一个 暴民 , 有 不 这样的 事物 ,

全国人民都是乌合之众，根本没有这种说法。

[æz; əz][lɔ:ds] , [ɔ:r] ['kɑ:mənz] , ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r] [kɪŋ] ;
As lords , or commons , parliament , or king ;
作为 领主们 , 或者 公共领域 , 议会 , 或者 国王 ;

如同贵族、平民、议会或国王；

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [ðə; ði]['haɪdrə][laɪz] ,
A great promiscuous crowd the Hydra lies ,
一个 伟大的 淫乱 人群 这 九头蛇 谎言 ,

九头蛇躺着一大群淫乱的人，

[tɪl] [lɔ:z] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl]['kɑ:ntrækt][taɪz] ;
Till laws revive and mutual contract ties ;
直到 法律 复活 和 相互的 合同 领带 ;

直到法律恢复和相互契约关系建立；

[ə; eɪ]['keɪɑ:s] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] ,
A chaos free to choose for their own share ,
一个 混乱 自由的 到 选择 为了 他们的 自己的 分享 ,

一片混乱，每个人都可以自由选择自己想要的那份。

[wʌt] [keɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [pli:z] [tu:; tə] [wer] ;
What case of government they please to wear ;
什么 案件 的 政府 他们 请 到 穿 ;

他们想穿什么政府制服？

[ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [reɪnz] [kə'mɪt] ,
If to a king they do the reins commit ,
如果 到 一个 国王 他们 做 这 缰绳 犯罪 ,

如果他们向国王交出缰绳，

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [səb'mɪt] ;

All	men	are	bound	in	conscience	to	submit	;
全部	男人	是	边界	在	良心	到	提交	;

所有男人在良心上都有义务服从;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ə'sent] ,

But	then	the	king	must	by	his	oath	assent	,
但	然后	这	国王	必须	经过	他的	誓言	同意	,

但国王必须通过宣誓表示同意,

[tu:; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

To	Postulata's	of	the	government	;
到	-	的	这	政府	;

致政府的Postulata;

[wɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [breɪks] [hi:; hi] [kʌts] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,

Which	if	he	breaks	he	cuts	off	the	entail	,
哪个	如果	他	休息	他	削减	离开	这	包含	,

如果他违约,他就切断了继承权。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ri'tri:ts] [tu:; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

And	power	retreats	to	its	original	.
和	力量	静修	到	它是	原来的	.

权力回归其原本的位置。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sent]

This	doctrine	has	the	sanction	of	assent
这	教义	有	这	制裁	的	同意

这一理论得到了官方认可。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['pɑ:rləmənt] :

From	nature's	universal	Parliament	:
从	自然的	普遍的	议会	:

来自自然界的普遍议会:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	voice	of	nations	,	and	the	course	of	things	,
这	嗓音	的	国家	,	和	这	课程	的	事物	,

各国的声音,以及事物的发展进程,

[ə'laʊ] [ðæt] [lɔ:z] [su:'pɪriər] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kɪŋz] ;

Allow	that	laws	superior	are	to	kings	;
允许	那	法律	优越的	是	到	国王	;

法律高于君主;

[nʌn] [bʌt; bət] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [si:s] ,

None	but	delinquents	would	have	justice	cease	,
没有任何	但	不良少年	会	有	正义	停止	,

只有罪犯才会让正义停止。

[neɪvz] [reɪl] [æt; ət] [lɔ:z] , [æz; əz] ['soʊldʒərz] [reɪl] [æt; ət] [pi:s] :

Knaves	rail	at	laws	,	as	soldiers	rail	at	peace	:
无赖	轨	在	法律	,	作为	士兵	轨	在	和平	:

恶人辱骂法律,正如士兵辱骂和平一样:

[fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

For	justice	is	the	end	of	government	,
为了	正义	是	这	结尾	的	政府	,

因为伸张正义是政府的最终目的。

[æz; əz] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] :

As	reason	is	the	test	of	argument	:
作为	原因	是	这	测试	的	争论	:

理性是检验论证的试金石:

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [jet] [soʊ][vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,

No	man	was	ever	yet	so	void	of	sense	,
不	男人	曾是	曾经	然而	所以	空白	的	感觉	,

从来没有人像他那样愚昧无知。

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ;

As	to	debate	the	right	of	self	-	defence	;
作为	到	辩论	这	正确的	的	自己	-	防御	;

至于关于自卫权的辩论;

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][soʊ] [græft] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

A	principle	so	grafted	in	the	mind	,
一个	原则	所以	嫁接	在	这	头脑	,

一个深深植根于脑海中的原则,

[wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [dʌz] [laɪk] ['neɪtʃər][baɪnd] ;

With	nature	born	,	and	does	like	nature	bind	;
和	自然	出生	,	和	做	喜欢	自然	绑定	;

生于自然,也如自然般结合;

['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] [tu:] ,

Twisted	with	reason	,	and	with	nature	too	,
扭曲	和	原因	,	和	和	自然	也	,

既受理性影响,也受自然影响,

[æz; əz] ['ni:ðər] [wʌn][nɔ:r] ['tʌðər] [kæn; kən][ʌn'du:] .

As	neither	one	nor	t'other	can	undo	.
作为	两者都不	一	也不	另一个	能	撤销	.

因为双方都无法逆转这一局面。

[nɔ:r][kæn; kən] [ðɪs] [raɪt] [bi:; bi] [les] [wen] ['næʃ(ə)nəl] ,

Nor	can	this	right	be	less	when	national	,
也不	能	这	正确的	是	较少的什么时候		国家的	,

当这项权利属于国家层面时,它也不能被削弱。

['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ɔ:l] ;

Reason	which	governs	one	should	govern	all	;
原因	哪个	统治	一	应该	治理	全部	;

支配个人的理性也应支配所有人;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [kɔ:rts] [meɪ] [tel] ,

Whate'er	the	dialect	of	courts	may	tell	,
什么	这	方言	的	法院	可能	告诉	,

无论法庭的措辞如何,

[hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'mændz] [kæn; kən] [nɛə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

He	that	his	right	demands	can	ne'er	rebel	;
他	那	他的	正确的	需求	能	从未	反叛	;

他认为自己的权利诉求绝不能反抗;

[wɪtʃ] [raɪt] , [ɪf] - [tɪz][baɪ] ['gʌvənəz] [dɪ'naɪd] ,

Which	right	,	if	'	tis	by	governors	denied	,
哪个	正确的	, 如果	-	的	经过		州长们	否认	,

如果这项权利被统治者剥夺,那它又是什么呢?

[meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] ['fɔ:rən] [eɪd] ;

May	be	procured	by	force	or	foreign	aid	;
可能	是	采购	经过	力量	或者	外国的	援助	;

可通过武力或外国援助获得;

[fɔ:r; fər] [tɪrəni:z] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tɜ:rm][ʌv; əv] [gri:f] ,

For	tyranny's	a	nation's	term	of	grief	,
为了	暴政的	一个	国家的	学期	的	悲伤	,

暴政是举国上下表达悲痛的词语。

[æz; əz][foʊks][kraɪ]['faɪər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪn] [rɪ'liːf] ;
As folks cry fire to hasten in relief ;
作为 各位 哭 火 到 趋 在 宽慰 ;

人们呼喊着要火势迅速蔓延以求解脱;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [heitid] [wɜːrd][ɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt] ,
And when the hated word is heard about ,
和 什么时候 这 憎恨 单词 是 听到 关于 ,

当人们听到那个令人憎恶的词语时,

[ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] .
All men should come to help the people out .
全部 男人 应该 来 到 帮助 这 人们 出去 .

所有男人都应该出来帮助人民。

[ðʌs] ['ɪŋgləɴd] - , [brɪ'tæniəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Thus England groan'd , Britannia's voice was heard ,
因此 英格兰 - , 不列颠尼亚的 嗓音 曾是 听到 ,

于是英格兰发出呻吟，不列颠尼亚的声音传来。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [əpɪrd] :
And great Nassau to rescue her appear'd :
和 伟大的 拿骚 到 救援 她 出现 :

伟大的拿骚挺身而出，解救了她:

[kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Call'd by the universal voice of fate ,
被称为 经过 这 普遍的 嗓音 的 命运 ,

受命运的普遍召唤,

[gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['liːg(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] :
God and the people's legal magistrate :
上帝 和 这 人们的 合法的 地方法官 :

上帝与人民的合法法官:

[jiː; ji] ['hevəns] [rɪ'gɑːrd] !
Ye heavens regard !
叶 天 看待 !

愿上苍保佑!

[ɔːl'maɪti] [dʒoʊv] [lʊk] [daʊn] ,
Almighty Jove look down ,
全能者 朱庇特 看 向下 ,

全能的宙斯俯视着,

[ænd; ənd] [vjuː] [ðaɪ] ['ɪndʒərd] ['mɑːnərk] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ;
And view thy injured monarch on the throne ;
和 看法 你的 受伤 君主 在 这 王座 ;

看看你那受伤的君主是如何坐在王位上的;

[ɑːn] [ðer; ðər] [ʌn'greɪtfl] ['hedz] [duː] ['vendʒəns] [teɪk]
On their ungrateful heads due vengeance take
在 他们的 忘恩负义 头部 到期的 复仇 拿

报应必将降临在他们这些忘恩负义之人的头上。

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [fər'seɪk] :
Who sought his aid , and then his part forsake :
WHO 寻求 他的 援助 , 和 然后 他的 部分 背叛 :

谁曾寻求他的帮助，后来又被他抛弃:

['wɪtnəs] , [jiː; ji] ['paʊɜ-z] !
Witness , ye powers !
证人 , 是的 权力 !

见证吧，诸神!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][kɔːl][əˈloʊn] ,

it	was	our	call	alone	,
它	曾是	我们的	称呼	独自的	,

这是我们单独做出的决定。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] ;

Which	now	our	pride	makes	us	ashamed	to	own	;
哪个	现在	我们的	自豪	制作	我们	羞愧	到	自己的	;

如今，我们的骄傲让我们羞于承认这一点；

[brɪˈtæniəz] [ˈtrʌblz] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

Britannia's	troubles	fetch'd	him	from	afar	,
不列颠尼亚的	麻烦	-	他	从	远方	,

不列颠的灾祸将他从远方召来。

[tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkæʒuəltiz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

To	court	the	dreadful	casualties	of	war	;
到	法庭	这	可怕	伤亡	的	战争	;

招致战争的惨重伤亡；

[bʌt; bət] [wer] [rɪˈkwaɪt(ə)l] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

But	where	requital	never	can	be	made	,
但	在哪里	还礼	绝不	能	是	制成	,

但凡无法报应之处，

[əkˈnɑːlɪdmənts] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ˈseldəm] [peɪd] .

Acknowledgment's	a	tribute	seldom	paid	.
致谢	一个	贡	很少	有薪酬的	.

认可是一种很少得到的致敬。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [braɪt] [mɝˈiːəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɑːrmz] ,

He	dwelt	in	bright	Maria's	circling	arms	,
他	居住	在	明亮的	玛丽亚的	盘旋	武器	,

他栖身于玛丽亚温暖的怀抱中，

[dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

Defended	by	the	magic	of	her	charms	,
辩护	经过	这	魔法	的	她	魅力	,

在她迷人魅力的庇护下，

[frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [fɪrz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][dəˈmestɪk] [ˈhɑːrmz] ;

From	foreign	fears	and	from	domestic	harms	;
从	外国的	恐惧	和	从	国内的	危害	;

既有来自国外的恐惧，也有来自国内的伤害；

[æmˈbɪʃ(ə)n] [faʊnd] [noʊ][ˈfjuːəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfaɪər] ,

Ambition	found	no	fuel	for	her	fire	,
志向	成立	不	燃料	为了	她	火	,

她的野心未能找到燃料来点燃她。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [gɑːd][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːr][mæn][dɪˈzaɪər] ,

He	had	what	God	could	give	or	man	desire	,
他	有	什么	上帝	可以	给	或者	男人	欲望	,

他拥有上帝所能赐予或人所能渴望的一切。

[tɪl] [ˈpɪti] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɔːft] [rɪˈpoʊz] ,

Till	pity	roused	him	from	his	soft	repose	,
直到	遗憾	唤醒	他	从	他的	柔软的	休息	,

直到怜悯之心将他从安逸的睡梦中唤醒，

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˌʌnˈsiːn] [ˈhæzərdz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] ;

His	life	to	unseen	hazards	to	expose	;
他的	生活	到	看不见	危险	到	暴露	;

他的一生充满了未知的危险，需要被揭露；

[tɪl] ['pɪti] [muːvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Till pity moved him in our cause to appear ,
直到 遗憾 已搬 他 在 我们的 原因 到 出现 ,

直到他心生怜悯，才现身支持我们的事业。

['pɪti] ! [ðæt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] ;
Pity ! that word which now we hate to hear ;
遗憾 ! 那 单词 哪个 现在 我们 恨 到 听到 ;

怜悯！如今我们最不愿听到的词;

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['grætɪtuːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ,
But English gratitude is always such ,
但 英语 感激 是 总是 这样的 ,

但英国人的感激之情总是如此。

[tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [dʌz] [ə'blaɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] .
To hate the hand that does oblige too much .
到 恨 这 手 那 做 必须 也 很多 .

恨那只过度顺从的手。

[brɪ'tæniəz] [kraɪz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tent] ,
Britannia's cries gave birth to his intent ,
不列颠尼亚的 哭泣 给予 出生 到 他的 意图 ,

不列颠尼亚的哭喊催生了他的意图，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [hɪz; ɪz] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'sent] ;
And hardly gain'd his unforeseen assent ;
和 几乎 获得 他的 意外 同意 ;

几乎没能获得他意料之外的同意;

[hɪz; ɪz]['boʊdɪŋ] [θɔːts] [fɔːr'toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
His boding thoughts foretold him he should find
他的 预兆 想法 预言 他 他 应该 寻找

他那不祥的预感告诉他，他应该会找到

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɪk(ə)l] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ;
The people fickle , selfish , and unkind ;
这 人们 反复无常 , 自私 , 和 不友善 ;

人们反复无常、自私自利、冷酷无情;

[wɪtʃ] [θɔːt] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [ə'pɪr]
Which thought did to his royal heart appear
哪个 想法 做过 到 他的 皇家 心 出现

哪个念头触动了他那颗高贵的心?

[mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
More dreadful than the dangers of the war ;
更多的 可怕 比 这 危险 的 这 战争 ;

比战争的危险更可怕;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [greɪts] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd][soʊ] [suːn] ,
For nothing grates a generous mind so soon ,
为了 没有什么 格栅 一个 慷慨的 头脑 所以 很快 ,

没有什么事能如此轻易地激怒一颗慷慨的心。

[æz; əz] [beɪs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['hɑːrti] ['sɜːrvɪs] [dʌn] .
As base returns for hearty service done .
作为 根据 返回 为了 爽朗 服务 完毕 .

作为对辛勤服务的基本回报。

['sætaɪər] , [biː; bi]['saɪlənt] !
Satire , be silent !
讽刺 , 是 沉默的 !

讽刺作品，请闭嘴!

['ɔ:fli]	[prɪ'per]
awfully	**prepare**
非常	准备

准备得很糟糕

[brɪ'tæniəz]	[sɔ:ŋ]	, [ænd; ənd]	['wɪljəmz]	[preɪz]	[tu:; tə]	[hɪr]	;
Britannia's	**song**	**,**	**and**	**William's**	**praise**	**to**	**hear**	**;**
不列颠尼亚的	歌曲	,	和	威廉的	称赞	到	听到	;

聆听不列颠尼亚的歌声，以及威廉的赞美；

[stænd][baɪ]	, [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər]	['tʃɪrfəli]	[rɪ'hɜ:rs]
Stand by	**, and let her**	**cheerfully**	**rehearse**
站立 经过	, 和 让 她	愉快地	排练

稍等片刻，让她愉快地排练吧。

[hɜ:r; hər]['greɪtf(ə)l]	[vaʊz]	[ɪn][hɜ:r; hər]	[ɪ'mɔ:rt(ə)l]	[vɜ:rs]	.
Her	**grateful**	**vows**	**in**	**her**	**immortal**	**verse**	**.**
她	感激的	誓言	在	她	不朽	诗	.

她在不朽的诗篇中表达了感激之情。

[laʊd]	[feɪmz]	[ɪ'tɜ:rn(ə)l]	['trʌmpɪt]	[let][hɜ:r; hər]	[saʊnd]	,
Loud	**fame's**	**eternal**	**trumpet**	**let her**	**sound**	**,**
大声	名声	永恒	喇叭	让 她	声音	,

名声的号角永不停歇，让她尽情呐喊吧。

['lɪs(ə)n]	, [ji:; ji]	['dɪstənt]	[poʊlz]	, [ænd; ənd]	['endləs]	[raʊnd]	,
Listen	**, ye**	**distant**	**poles**	**, and**	**endless**	**round**	**,**
听	, 是的	遥远	杆子	, 和	无尽的	圆形的	,

聆听吧，遥远的极地，以及无尽的轮回，

[meɪ]	[ðə; ði]	[strɔ:ŋ]	[blæst][ðə; ði]	['welkəm]	[nu:z]	[kən'veɪ]	,
May	**the**	**strong**	**blast**	**the**	**welcome**	**news**	**convey**	**,**
可能	这	强的	爆炸	这	欢迎	消息	传达	,

愿这振奋人心的消息传递得如此热烈。

[æz; əz][fɑ:r]	[æz; əz]	[saʊnd]	[kæn; kən]	[ri:tʃ]	[ɔ:r]['spɪrɪt][flaɪ]	!
As far	**as**	**sound**	**can**	**reach**	**or spirit**	**fly**	**!**
作为 远的	作为	声音	能	抵达	或者 精神	飞	!

声音所能到达的，或者灵魂能够飞翔的！

[tu:; tə]	-	[wɜ:rld]	, [ɪf]	[sʌtʃ]	[ðer; ðər][bi:; bi]	, [rɪ'leɪt]
To	**neighb'ring**	**worlds**	**, if**	**such**	**there**	**be**	**, relate**
到	-	世界	, 如果	这样的	那里	是	, 涉及

如果存在邻近世界，请与之联系

['aʊər; ɑ:r]	['hɪroʊz]	[feɪm]	[fɔ:r; fər]	[ðerz]	[tu:; tə]	['ɪmɪteɪt]	;
Our	**heroes**	**fame**	**for**	**theirs**	**to**	**imitate**	**;**
我们的	英雄	名声	为了	他们的	到	模拟	;

我们的英雄闻名遐迩，供后人模仿；

[tu:; tə]	['dɪstənt]	[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	['spɪrɪts]	[let][hɜ:r; hər]	[rɪ'hɜ:rs]	,
To	**distant**	**worlds**	**of**	**spirits**	**let**	**her**	**rehearse**	**,**
到	遥远	世界	的	烈酒	让	她	排练	,

让她向遥远的灵界排练吧。

[fɔ:r; fər]	['spɪrɪts]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['hɛlps]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	[kən'vɜ:rs]	:
For	**spirits**	**without**	**the**	**helps**	**of**	**voice**	**converse**	**:**
为了	烈酒	没有	这	帮助	的	嗓音	交谈	:

对于那些无法说话的灵魂，我们可以进行交流：

[meɪ]	['eɪndʒəlz]	[hɪr]	[ðə; ði]	['glædsəm]	[nu:z]	[ɑ:n]	[haɪ]	,
May	**angels**	**hear**	**the**	**gladsome**	**news**	**on**	**high**	**,**
可能	天使	听到	这	高兴	消息	在	高的	,

愿天使们在天上听到这喜讯。

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɪmfəni] ;
Mix'd with their everlasting symphony ;
混合 和 他们的 永恒 交响乐 ;

与他们永恒的交响乐交织在一起;

[ænd; ənd] [hel] [ɪt'self][stænd][ɪn] [sər'praɪz] [tu:; tə] [noʊ] ,
And hell itself stand in surprise to know ,
和 地狱 本身 站立 在 惊喜 到 知道 ,

就连地狱都惊讶地站在那里，不知何故。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['feɪt(ə)l][blæst][ɔ:r][noʊ] .
Whether it be the fatal blast or no .
无论 它 是 这 致命的 爆炸 或者 不 .

无论是否是致命爆炸。

[brɪ'tænɪə] .
BRITANNIA .
不列颠尼亚 .

不列颠尼亚。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] - [tɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [saʊnd] ,
The fame of virtue ' tis for which I sound ,
这 名声 的 美德 - 的 为了 哪个 我 声音 ,

我所追求的，正是美德的美名。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['traiəmfs] [kraʊnd] ;
And heroes with immortal triumphs crown'd ;
和 英雄 和 不朽 胜利 加冕 ;

以及那些功勋卓著、名垂青史的英雄;

[feɪm] [bɪlt] [ɑ:n]['sɑ:lɪd]['vɜ:rtʃu:] ['swɪftər] [flaɪz] ,
Fame built on solid virtue swifter flies ,
名声 建造 在 坚硬的 美德 更迅捷 苍蝇 ,

建立在坚实品德之上的名声，飞得更快。

[ðæn; ðən] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪz] :
Than morning light can spread the eastern skies :
比 早晨 光 能 传播 这 东 天空 :

晨光可以照亮东方的天空:

[ðə; ði] - [er] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [saʊnd] ;
The gath'ring air returns the doubling sound ;
这 - 空气 返回 这 翻倍 声音 ;

聚集的气流返回到重复的声音;

[ænd; ənd] [laʊd] [rɪ'pi:tɪŋ] ['θʌndərz] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ;
And loud repeating thunders force it round ;
和 大声 重复 雷声 力量 它 圆形的 ;

响亮的雷声连绵不断，迫使它旋转;

['ekoʊz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
Echoes return from caverns of the deep ,
回声 返回 从 洞穴 的 这 深的 ,

回声从深邃的洞穴中传来,

[oʊld]['keɪɑ:s] [dri:mz] [ˌɒnt] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] :
Old Chaos dreams on't in eternal sleep :
老的 混乱 梦境 不 在 永恒 睡觉 :

古老的混沌之梦在永恒的沉睡中继续:

[taɪm] [hændz][ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪts]['leɪtɪst][ɜ:rn] ,
Time hands it forward to its latest urn ,
时间 双手 它 向前 到 它是 最新的 瓮 ,

时间将它传递给了它最新的骨灰瓮,

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] :
From **whence** **it** **never** **,** **never** **shall** **return** **:**
从 何处 它 绝不 , 绝不 将 返回 :

它永远、永远不会再从那里回来:

['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr] , [ɔːr] ['læsts] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Nothing **is** **heard** **so** **far** **,** **or** **lasts** **so** **long** **,**
没有什么 是 听到 所以 远的 , 或者持续时间 所以 长的 ,

目前为止，什么消息都没有传来，也没有持续很长时间。

- [tɪz] [hɜːrd] [baɪ] [evɹi] [ɪr] , [ænd; ənd] [spoʊk] [baɪ] ['evri] [tʌŋ] .
' **Tis** **heard** **by** **ev'ry** **ear** **,** **and** **spoke** **by** **every** **tongue** **.**
- 的 听到 经过 每一个 耳朵 , 和 辐 经过 每一个 舌头 .

人人皆可听见，人人皆可说。

[maɪ]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɝːld] ,
My **hero** **,** **with** **the** **sails** **of** **honour** **furl'd** **,**
我的 英雄 , 和 这 帆 的 荣誉 卷起 ,

我的英雄，收起了荣誉之帆，

['raɪzɪz][laɪk][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
Rises **like** **the** **great** **genius** **of** **the** **world** **;**
上升 喜欢 这 伟大的 天才 的 这 世界 ;

如同世界伟大的天才般崛起;

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [feɪm] ['waɪzli] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi]
By **fate** **and** **fame** **wisely** **prepared** **to** **be**
经过 命运 和 名声 明智地 准备 到 是

命运和名望使我明智地做好准备

[ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] ['vɪktəri] ;
The **soul** **of** **war** **and** **life** **of** **victory** **;**
这 灵魂 的 战争 和 生活 的 胜利 ;

战争的灵魂和胜利的生命;

[hiː; hi] [spredz] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,
He **spreads** **the** **wings** **of** **virtue** **on** **the** **throne** **,**
他 传播 这 翅膀 的 美德 在 这 王座 ,

他在王位上展开美德的翅膀,

[ænd; ənd] [evɹi] [wɪnd][ʌv; əv]['glɔːri][fænz][ðem; ðəm][ɑːn] ;
And **ev'ry** **wind** **of** **glory** **fans** **them** **on** **;**
和 每一个 风 的 荣耀 粉丝 他们 在 ;

每一次荣耀之风都吹拂着他们;

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['trəufiz] [dwel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Immortal **trophies** **dwell** **upon** **his** **brow** **,**
不朽 奖杯 住 之上 他的 眉头 ,

他的额头上镌刻着不朽的奖杯。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɑːləndz] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [bʌt; bət] [naʊ] .
Fresh **as** **the** **garlands** **he** **has** **won** **but** **now** **.**
新鲜的 作为 这 花环 他 有 韩元 但 现在 .

就像他赢得的花环一样崭新，但现在。

[baɪ] ['dɪfrənt] [steps] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ə'sent] [hiː; hi] [geɪnz] ,
By **different** **steps** **the** **high** **ascent** **he** **gains** **,**
经过 不同的 步骤 这 高的 上升 他 收益 ,

他一步一步地攀登到了很高的高度,

[ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ðæt] [haɪ] [ə'sent] [mein'teinz] :
And **differently** **that** **high** **ascent** **maintains** **:**
和 不同 那 高的 上升 保持 :

而高海拔地区则保持着不同的发展态势:

['prɪnsəz][fɔːr; fər][praɪd][ænd; ənd][lʌst][ʌv; əv][ruːl] [meɪk][wɔːr] ,

Princes	for	pride	and	lust	of	rule	make	war	,
王子们	为了	自豪	和	欲望	的	规则	制作	战争	,

君主因骄傲和对统治的渴望而发动战争。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːŋkərər] ;

And	struggle	for	the	name	of	conqueror	;
和	斗争	为了	这	姓名	的	征服者	;

并为胜利者的名号而奋斗;

[sʌm; səm] [faɪt] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['vɪktəri] ,

Some	fight	for	fame	,	and	some	for	victory	,
一些	斗争	为了	名声	,	和	一些	为了	胜利	,

有些人为名而战，有些人为胜利而战。

[hiː; hi] [faɪts] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəz] [tuː; tə][set] [friː] .

He	fights	to	save	,	and	conquers	to	set	free	.
他	战斗	到	节省	,	和	征服者	到	放	自由的	.

他为拯救而战，为解放而征服。

[ðen] [siːk] [noʊ] [freɪz] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz][tuː; tə] [kən'siːl] ,

Then	seek	no	phrase	his	titles	to	conceal	,
然后	寻找	不	短语	他的	标题	到	隐藏	,

那么，就不要试图用任何措辞来掩盖他的头衔了。

[ænd; ənd][haɪd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wʌt] ['ækʃnz] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] ;

And	hide	with	words	what	actions	must	reveal	;
和	隐藏	和	字	什么	行动	必须	揭示	;

用言语掩盖行动必然揭示的真相;

[noʊ]['pærəlel][frʌm; frəm] ['hiːbruː] ['stɔːriz] [teɪk] ,

No	parallel	from	Hebrew	stories	take	,
不	平行线	从	希伯来语	故事	拿	,

希伯来故事中没有类似的例子。

[ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] [kɪŋz] [maɪ] [sɪməliːz] [tuː; tə] [meɪk] ;

Of	godlike	kings	my	similies	to	make	;
的	神一般的	国王	我的	比喻	到	制作	;

用神一般的君王来比喻我;

[noʊ] ['bɔːroʊd] [neɪmz] [kən'siːl] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [θiːm] ,

No	borrowed	names	conceal	my	living	theme	,
不	借来的	姓名	隐藏	我的	活的	主题	,

借用的名字掩盖不了我的生活主题，

[bʌt; bət] [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][prə'kleɪm] ;

But	names	and	things	directly	I	proclaim	;
但	姓名	和	事物	直接地	我	宣布	;

但我直接宣告名字和事物;

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['merɪt] [dʌz] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [reɪz] ,

His	honest	merit	does	his	glory	raise	,
他的	诚实的	优点	做	他的	荣耀	增加	,

他诚实正直的品德提升了他的荣耀，

[huːm] [ðæt] [ɪg'zɔːlts][let][noʊ][mæn] [fɪr] [tuː; tə] [preɪz] ;

Whom	that	exalts	let	no	man	fear	to	praise	;
谁	那	提升	让	不	男人	害怕	到	称赞	;

凡高举他的，人都不要害怕赞美他;

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][noʊ][mæn] [niːd] [biː; bi] [ʃaɪ] ,

Of	such	a	subject	no	man	need	be	shy	,
的	这样的	一个	主题	不	男人	需要	是	害羞的	,

对于这样的话题，任何人都不必感到羞涩。

['vɜːrtʃuːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['flætəri] ;

Virtue's	**above**	**the**	**reach**	**of**	**flattery**	**;**
美德	多于	这	抵达	的	奉承	;

美德高于奉承;

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['kærəktər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] ,

He	**needs**	**no**	**character**	**but**	**his**	**own**	**fame**	**,**
他	需求	不	特点	但	他的	自己的	名声	,

他不需要任何品格，只需要自己的名声。

[nɔːr] ['eni] ['flætərɪŋ] ['taɪtəlz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

Nor	**any**	**flattering**	**titles**	**but**	**his**	**own**	**name**	**.**
也不	任何	奉承	标题	但	他的	自己的	姓名	.

除了他自己的名字之外，没有任何其他恭维性的头衔。

['wɪljəmz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [spoʊk] [baɪ] ['evri] [tʌŋ] ,

William's	**the**	**name**	**that's**	**spoke**	**by**	**every**	**tongue**	**,**
威廉的	这	姓名	那就是	辐	经过	每一个	舌头	,

威廉这个名字，每个语言的人都会说。

['wɪljəmz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ;

William's	**the**	**darling**	**subject**	**of**	**my**	**song**	**;**
威廉的	这	亲爱的	主题	的	我的	歌曲	;

威廉是我歌中挚爱的主人公;

['lɪs(ə)n] , [jiː; ji]['vəːdʒinz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [saʊnd] ,

Listen	**,**	**ye**	**virgins**	**,**	**to**	**the**	**charming**	**sound**	**,**
听	,	是的	处女	,	到	这	迷人	声音	,

少女们，请听这动听的声音!

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;

And	**in**	**eternal**	**dances**	**hand**	**it**	**round**	**;**
和	在	永恒	舞蹈	手	它	圆形的	;

在永恒的舞蹈中传递它;

[jʊr; jər] ['ɜːrli] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltər] [brɪŋ] ,

Your	**early**	**offerings**	**to**	**this**	**altar**	**bring**	**,**
你的	早期的	供品	到	这	坛	带来	,

你早早献给这座祭坛的供品带来了:

[meɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lʌvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Make	**him**	**at**	**once**	**a**	**lover**	**and**	**a**	**king**	**;**
制作	他	在	一次	一个	情人	和	一个	国王	;

让他同时成为情人和国王;

[meɪ] [hiː; hi] [səb'mɪt] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

May	**he**	**submit**	**to**	**none**	**but**	**to**	**your**	**arms**	**,**
可能	他	提交	到	没有任何	但	到	你的	武器	,

愿他只臣服于你的臂膀。

[nɔːr]['evər][biː; bi] [səb'duːd] , [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ;

Nor	**ever**	**be**	**subdued**	**,**	**but**	**by**	**your**	**charms**	**;**
也不	曾经	是	低沉的	,	但	经过	你的	魅力	;

永远不要屈服，除非被你的魅力所征服;

[meɪ] [jʊr; jər][sɔːft] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][biː; bi][ɔːl] [sə'blaɪm] ,

May	**your**	**soft**	**thoughts**	**for**	**him**	**be**	**all**	**sublime**	**,**
可能	你的	柔软的	想法	为了	他	是	全部	升华	,

愿你对他的温柔思念都无比崇高。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['tendər] [vaʊ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

And	**ev'ry**	**tender**	**vow**	**be**	**made**	**for**	**him**	**;**
和	每一个	投标	发誓	是	制成	为了	他	;

要为他许下所有温柔的誓言;

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [ɛvɹi] ['mɔːrnɪŋ] [θɔːt] ,

May	he	be	first	in	ev'ry	morning	thought	,
可能	他	是	第一的	在	每一个	早晨	想法	,

愿他成为我每天早晨第一个想到的人。

[ænd; ənd] ['hɛvən] [nɛə] [hɪr] [ə; eɪ] [prer] [wer] ['hiːz] [left] [aʊt] ;

And	heav'n	ne'er	hear	a	prayer	where	he's	left	out	;
和	天堂	从未	听到	一个	祷告	在哪里	他是	左边	出去	;

天堂里从听不到没有他的祈祷;

[meɪ] ['evri] ['oʊmən] , ['evri] ['boʊdɪŋ] [driːm] ,

May	every	omen	,	every	boding	dream	,
可能	每一个	预兆	,	每一个	预兆	梦	,

愿每一个预兆，每一个不祥的梦境，

[biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Be	fortunate	by	mentioning	his	name	;
是	幸运	经过	提及	他的	姓名	;

提及他的名字，便是幸运之举;

[meɪ] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːrm] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊɚz] [ə'fraɪt] ,

May	this	one	charm	infernal	powers	affright	,
可能	这	一	魅力	地狱	权力	恐惧	,

愿这唯一的魅力令地狱邪灵胆寒。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

And	guard	you	from	the	terror	of	the	night	;
和	警卫	你	从	这	恐怖	的	这	夜晚	;

并保护你免受黑夜的恐惧;

[meɪ] [ɛvɹi] ['tʃɪrf(ə)l] [glæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn]

May	ev'ry	cheerful	glass	as	it	goes	down
可能	每一个	快乐	玻璃	作为	它	去	向下

愿每一杯酒都带着愉悦的心情缓缓流淌

[tuː; tə] ['wɪljəmz] [helθ] , [biː; bi] ['kɔːdjəlz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] :

To	William's	health	,	be	cordials	to	your	own	:
到	威廉的	健康	,	是	甜酒	到	你的	自己的	:

祝愿威廉身体健康，也祝愿你们自己身体健康:

[let] [ɛvɹi] [sɔːŋ] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Let	ev'ry	song	be	chorust	with	his	name	,
让	每一个	歌曲	是	-	和	他的	姓名	,

让每首歌都以他的名字作为副歌，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [peɪ] [hɜːr; hər]['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

And	music	pay	her	tribute	to	his	fame	;
和	音乐	支付	她	贡	到	他的	名声	;

音乐也向他的名望致敬;

[let] [ɛvɹi] ['poʊət] [tuːn] [hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l] [vɜːrs] ,

Let	ev'ry	poet	tune	his	artful	verse	,
让	每一个	诗人	调	他的	巧	诗	,

让每位诗人谱写他精妙的诗篇，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [rɪ'hɜːrs] :

And	in	immortal	strains	his	deeds	rehearse	:
和	在	不朽	菌株	他的	契约	排练	:

他的丰功伟绩在不朽的乐章中重现:

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'pɑːloʊ]['nevər] [mɔːr] [ɪn'spaɪər]

And	may	Apollo	never	more	inspire
和	可能	阿波罗	绝不	更多的	启发

愿阿波罗永不再激励人心。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'ræfɪk] ['faɪər]

The	disobedient	bard	with	his	seraphic	fire
这	忤	诗人	和	他的	天使般的	火

那位桀骜不驯的吟游诗人，带着他炽热的火焰

[meɪ] [ɔːl][maɪ] [sʌnz] [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ] ,

May	all	my	sons	their	grateful	homage	pay	,
可能	全部	我的	儿子们	他们的	感激的	尊敬	支付	,

愿我所有的儿子都表达他们感激的敬意，

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [preɪ] .

His	praises	sing	,	and	for	his	safety	pray	.
他的	赞扬	唱歌	,	和	为了	他的	安全	祈祷	.

歌颂他的荣耀，为他的平安祈祷。

['sætaɪər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'θæŋkfəl] [aɪl] ,

Satire	,	return	to	our	unthankful	isle	,
讽刺	,	返回	到	我们的	忘恩负义	小岛	,

讽刺，请回到我们这忘恩负义的岛屿。

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['hɛvənz] [rɪ'gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [tɔɪl] :

Secured	by	heaven's	regards	,	and	William's	toil	:
安全	经过	天	问候	,	和	威廉的	辛劳	:

蒙受上天眷顾，加上威廉的辛勤努力:

[tuː; tə][bəuθ] [ʌn'greɪtfl] , [ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ] [ʌn'truː] ,

To	both	ungrateful	,	and	to	both	untrue	,
到	两个都	忘恩负义	,	和	到	两个都	不属实	,

对两个忘恩负义的人，对两个不诚实的人，

['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['neɪtʃər] [tuː] .

Rebels	to	God	,	and	to	good	nature	too	.
反叛者	到	上帝	,	和	到	好的	自然	也	.

背叛上帝，也背叛善良本性。

[ɪf] [ɛə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][biː; bi] - [ə'gen] ,

If	e'er	this	nation	be	distress'd	again	,
如果	曾经	这	国家	是	-	再次	,

如果这个国家再次遭受苦难，

[tuː; tə] [ðeɪ] [kraɪ] , [ðeɪl] [kraɪ][ɪn][veɪn] ;

To	whomsoe'er	they	cry	,	they'll	cry	in	vain	;
到	谁的	他们	哭	,	他们会	哭	在	徒劳	;

无论他们向谁哭诉，都将徒劳无功;

[tuː; tə] ['hɛvən] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] ,

To	heav'n	they	cannot	have	the	face	to	look	,
到	天堂	他们	不能	有	这	脸	到	看	,

他们连看都不敢看一眼天堂。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] ['hɛvən] [prə'voʊk] ;

Or	,	if	they	should	,	it	would	but	heav'n	provoke	;
或者	,	如果	他们	应该	,	它	会	但	天堂	惹	;

或者，即便他们真的这么做了，也只会激怒上天;

[tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][mæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,

To	hope	for	help	from	man	would	be	too	much	,
到	希望	为了	帮助	从	男人	会	是	也	很多	,

指望人类的帮助未免太过奢望。

[mæn'kaɪnd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] - [ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] :

Mankind	would	always	tell	'	em	of	the	Dutch	:
人类	会	总是	告诉	-	呃	的	这	荷兰语	:

人类总是会跟他们讲荷兰人的故事:

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəmz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
How they came here our freedoms to maintain ,
如何 他们 来了 这里 我们的 自由 到 维持 ,

他们是如何来到这里维护我们的自由的?

[wɜːr; wər] [peɪd] , [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [ə'gen] ;
Were paid , and cursed , and hurried home again ;
是 有薪酬的 , 和 被诅咒的 , 和 慌忙 家 再次 ;

领了工资，又被骂了一顿，然后匆匆赶回家;

[haʊ] [baɪ] [ðer; ðər] [eɪd] [wiː; wi] [fɜːrst] [dɪ'zɑːlvd] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ,
How by their aid we first dissolved our fears ,
如何 经过 他们的 援助 我们 第一的 溶解 我们的 恐惧 ,

在他们的帮助下，我们最初是如何消除恐惧的。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['hɛlpɝz] [dæmd] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] :
And then our helpers damn'd for foreigners :
和 然后 我们的 助手 该死的 为了 外国人 :

然后，我们的帮手们因为是外国人而被诅咒:

- [tɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['tempər] [tuː; tə] [duː] ['betər] ,
' Tis not our English temper to do better ,
- 的 不是 我们的 英语 脾气 到 做 更好的 ,

我们英国人的天性并非追求卓越，

[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋk] [ɛvɹi] [wʌn] [ðer; ðər] ['detər] .
For Englishmen think ev'ry one their debtor .
为了 英国人 思考 每一个 一 他们的 债务人 .

因为英国人认为每个人都欠他们的债。

- [tɪz] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [wiː; wi] [nɛə] -
' Tis worth observing , that we ne'er complain'd
- 的 值得 观察 , 那 我们 从未 -

值得注意的是，我们从未抱怨过

[ʌv; əv] ['fɔːrənərz] , [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] ,
Of foreigners , nor of the wealth we gain'd ,
的 外国人 , 也不 的 这 财富 我们 获得 ,

既非外国人，也非我们所获得的财富，

[tɪl] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] :
Till all their services were at an end :
直到 全部 他们的 服务 是 在 一个 结尾 :

直到他们所有的服务都结束为止:

[waɪz] [men] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ,
Wise men affirm it is the English way ,
明智的 男人 确认 它 是 这 英语 方式 ,

智者们一致认为，这就是英国的方式。

['nevər] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ;
Never to grumble till they come to pay ;
绝不 到 叽 直到 他们 来 到 支付 ;

不到付出代价绝不抱怨;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ðer; ðər] - [sʌtʃ] ,
And then they always think , their temper's such ,
和 然后 他们 总是 思考 , 他们的 - 这样的 ,

然后他们总是想，他们的脾气就是这样，

[ðə; ði] [wɜːrk] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
The work too little , and the pay too much .
这 工作 也 小的 , 和 这 支付 也 很多 .

工作量太少，报酬太高。

[æz; əz] [fraɪt] ['peɪʃnts] , [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [kjʊr] ,
As **frighted** **patients** **,** **when** **they** **want** **a** **cure** **,**
作为 害怕 患者 , 什么时候 他们 想 一个 治愈 ,

就像惊恐的病人，当他们想要治愈时，

[bɪd] ['eni] [praɪs] , [ænd; ənd] ['eni] [peɪn] [ɪn'dʊr] :
Bid **any** **price** **,** **and** **any** **pain** **endure** **:**
出价 任何 价格 , 和 任何 疼痛 忍受 :

不惜一切代价，忍受一切痛苦:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['remədiz] [ə'pɪr] ,
But **when** **the** **doctor's** **remedies** **appear** **,**
但 什么时候 这 医生的 补救措施 出现 ,

但当医生的处方出现时，

[ðə; ði] [kjʊrz] [tu:] ['i:zi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [tu:] [dɪr] :
The **cure's** **too** **easy** **,** **and** **the** **price** **too** **dear** **:**
这 治疗方法 也 简单的 , 和 这 价格 也 亲爱的 :

治愈方法太简单，代价太贵:

[greɪt] ['pɔ:rtlənd] [nɪr] [wʌz; wəz] - [wen] [hi:; hi] [stroʊv] ,
Great **Portland** **near** **was** **banter'd** **when** **he** **strove** **,**
伟大的 波特兰 靠近 曾是 - 什么时候 他 努力 ,

当他努力奋斗时，人们常常拿波特兰附近的大城市开玩笑。

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kaɪndɪst] [θɔ:ts] [tu:; tə] [mu:v] :
For **us** **his** **master's** **kindest** **thoughts** **to** **move** **:**
为了 我们 他的 硕士学位 最善良的 想法 到 移动 :

他的主人最仁慈的想法感动了我们:

[wi:; wi] [nɛə] - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wen]
We **ne'er** **lampoon'd** **his** **conduct** **,** **when** **employ'd**
我们 从未 - 他的 执行 , 什么时候 受雇

我们从未嘲讽过他受雇时的行为。

[kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['si:krət] ['kaunslz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] :
King **James's** **secret** **councils** **to** **divide** **:**
国王 詹姆斯的 秘密 议会 到 划分 :

詹姆斯国王秘密召开会议进行分裂:

[ðen] [wi:; wi] - [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ,
Then **we** **caress'd** **him** **as** **the** **only** **man** **,**
然后 我们 - 他 作为 这 仅有的 男人 ,

然后我们像对待唯一一个男人一样爱抚他，

[hu:] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɔrəkl] [ɪk'spleɪn] ;
Who **could** **the** **doubtful** **oracle** **explain** **;**
WHO 可以 这 疑 神谕 解释 ;

这位疑神疑鬼的先知究竟能向谁解释呢?

[ðə; ði] ['oʊnli] [hʊʃaɪ] , ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pel]
The **only** **Hushai** **,** **able** **to** **repel**
这 仅有的 虎沙伊 , 有能力的 到 击退

唯一能抵挡的虎鲨

[ðə; ði] [dɑ:rk] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kitəfel] :
The **dark** **designs** **of** **our** **Achitophel** **:**
这 黑暗的 设计 的 我们的 阿希托弗 :

我们阿希托弗的黑暗设计:

[kəm'perd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sens] ,
Compared **his** **master's** **courage** **to** **his** **sense** **,**
比较的 他的 硕士学位 勇气 到 他的 感觉 ,

他将主人的勇气与他的理智进行了比较。

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst] [prɪns] ;

The	ablest	statesman	,	and	the	bravest	prince	;
这	最有能力	政治家	,	和	这	最勇敢的	王子	;

最杰出的政治家，最勇敢的王子;

[ɑːn][hɪz; ɪz][waɪz] [kən'dʌkt] [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] ,

On	his	wise	conduct	we	depended	much	,
在	他的	明智的	执行	我们	取决于	很多	,

我们非常依赖他的明智行事，

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nɛə] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dʌtʃ] :

And	liked	him	ne'er	the	worse	for	being	Dutch	:
和	喜欢	他	从未	这	更糟	为了	存在	荷兰语	:

而且丝毫没有因为他是荷兰人而讨厌他:

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['væljuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

Nor	was	he	valued	more	than	he	deserved	,
也不	曾是	他	有价值的	更多的	比	他	应得的	,

他的价值也没有超过他应得的。

['friːli] [hiː; hi] ['ventʃərd] , ['feɪθfəli] [hiː; hi] [sɜːrvd] ;

Freely	he	ventured	,	faithfully	he	served	;
自由	他	冒险	,	忠实	他	服务	;

他勇于冒险，忠心耿耿;

[ɪn][ɔːl] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['deindʒəz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃerd] ,

In	all	King	William's	dangers	he	has	shared	,
在	全部	国王	威廉的	危险	他	有	共享	,

他与威廉国王一同经历了所有危险，

[ɪn] ['ɪŋgləndz] ['kwɔrəlz] ['ɔːlweɪz][hiː; hi] [əpɪrd] :

In	England's	quarrels	always	he	appear'd	:
在	英格兰的	争吵	总是	他	出现	:

在英国的争端中，他总是出现:

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪn] ,

The	revolution	first	,	and	then	the	Boyne	,
这	革命	第一的	,	和	然后	这	博因	,

先是革命，然后是博因河战役。

[ɪn][bəuθ] , [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃaɪn] ;

In	both	,	his	counsels	and	his	conduct	shine	;
在	两个都	,	他的	律师	和	他的	执行	闪耀	;

在这两方面，他的建议和行为都堪称典范;

[hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l] ['vælər] ['flændərz] [wɪl] [kən'fes] ,

His	martial	valour	Flanders	will	confess	,
他的	武术	勇气	弗兰德斯	将要	承认	,

他的英勇事迹，弗兰德斯会承认的，

[ænd; ənd] [fræns] [rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ;

And	France	regrets	his	managing	the	peace	;
和	法国	遗憾	他的	管理	这	和平	;

法国对他促成和平感到后悔;

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

Faithful	to	England's	interest	and	her	king	,
忠实	到	英格兰的	兴趣	和	她	国王	,

忠于英格兰的利益和国王，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['riːz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrmərɪŋ] :

The	greatest	reason	of	our	murmuring	:
这	最	原因	的	我们的	淙淙	:

我们抱怨的最大原因:

[ten] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [əpɪrd] ,

Ten	years	in	English	service	he	appear'd	,
十	年	在	英语	服务	他	出现	,

他在英国服役十年后出现，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'gɑːrd] ;

And	gain'd	his	master's	and	the	world's	regard	;
和	获得	他的	硕士学位	和	这	世界的	看待	;

赢得了主人和世人的尊敬;

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] ['ɪŋgləndz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ,

But	'	tis	not	England's	custom	to	reward	,
但	-	的	不是	英格兰的	风俗	到	报酬	,

但英国并没有奖励的习俗。

[ðə; ði] ['wɔrz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] , ['ɪŋglənd] [niːdz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ;

The	wars	are	over	,	England	needs	him	not	;
这	战争	是	超过	,	英格兰	需求	他	不是	;

战争结束了，英国不再需要他了;

[naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] .

Now	he's	a	Dutchman	,	and	the	Lord	knows	what	.
现在	他是	一个	荷兰人	,	和	这	主	知道	什么	.

现在他成了荷兰人，天知道他变成了什么样。

- , [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

Schonbergh	,	the	ablest	soldier	of	his	age	,
-	,	这	最有能力	士兵	的	他的	年龄	,

肖恩伯格，他那个时代最能干的士兵

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [dɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪn'geɪdʒ] ;

With	great	Nassau	did	in	our	cause	engage	;
和	伟大的	拿骚	做过	在	我们的	原因	从事	;

伟大的拿骚参与了我们的事业;

[bəuθ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['reskjuː] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

Both	join'd	for	England's	rescue	and	defence	,
两个都	加入	为了	英格兰的	救援	和	防御	,

双方都加入了英格兰的救援和保卫行动。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪns] ;

The	greatest	captain	and	the	greatest	prince	;
这	最	队长	和	这	最	王子	;

最伟大的船长和最伟大的王子;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'plɔːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [dɪd] [wiː; wi] [tel] ,

With	what	applause	his	stories	did	we	tell	,
和	什么	掌声	他的	故事	做过	我们	告诉	,

我们讲述他的故事时，掌声雷动。

['stɔːriz] [wɪtʃ] ['jʊrəps] ['vɑːljəmz] ['lɑːrdʒli] [swel] !

Stories	which	Europe's	volumes	largely	swell	!
故事	哪个	欧洲的	卷	很大程度上	膨胀	!

欧洲的书籍数量大幅增加，故事也随之膨胀!

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] ,

We	counted	him	an	army	in	our	aid	,
我们	计数	他	一个	军队	在	我们的	援助	,

我们曾视他为一支援军，

[wer] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;

Where	he	commanded	,	no	man	was	afraid	;
在哪里	他	命令	,	不	男人	曾是	害怕的	;

他所统帅之处，无人畏惧;

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['kɑːŋkwest] [ʃaɪn] ,
His actions with a constant conquest shine ,
他的 行动 和 一个 持续的 征服 闪耀 ,

他不断征服的行动闪耀着光芒，

[frʌm; frəm] ['vɪlə] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ;
From Villa Vitiosa to the Rhine ;
从 别墅 - 到 这 莱茵河 ;

从维蒂奥萨别墅到莱茵河；

[fræns] , ['flændərz] , ['dʒɜːrməni] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [kən'fes] ,
France , Flanders , Germany , his fame confess ,
法国 , 弗兰德斯 , 德国 , 他的 名声 承认 ,

法国、佛兰德斯、德国，他的名声昭然若揭

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌjuː 'es] :
And all the world was fond of him but us :
和 全部 这 世界 曾是 喜爱 的 他 但 我们 :

全世界都喜欢他，除了我们：

['aʊər; ɑːr][tɜːrn][fɜːrst] [sɜːrvd] , [wiː; wi] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] ,
Our turn first served , we grudged him the command ,
我们的 转动 第一的 服务 , 我们 心怀怨恨 他 这 命令 ,

轮到我们的时候，我们对他指挥这件事感到不满。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
Witness the grateful temper of the land .
证人 这 感激的 脾气 的 这 土地 .

感受这片土地的感恩之心。

[wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
We blame the King , that he relies too much ,
我们 责备 这 国王 , 那 他 依赖 也 很多 ,

我们责怪国王，因为他过于依赖他人。

[ɑːn][st'reɪndʒəz] , ['dʒɜːmənz] , - , [ænd; ənd] [dʌtʃ] ;
On Strangers , Germans , Hugonots , and Dutch ;
在 陌生人 , 德国人 , - , 和 荷兰语 ;

关于陌生人、德国人、雨果诺派和荷兰人；

[ænd; ənd] ['seldəm] [dʌz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
And seldom does his great affairs of state ,
和 很少 做 他的 伟大的 事务 的 状态 ,

而他很少处理重大的国家事务，

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnsələz] [kə'mjuːnɪkeɪt] :
To English counsellors communicate :
到 英语 咨询师 交流 :

与英语辅导员沟通：

[ðə; ði][fækt] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['ænsərd] [ðʌs] :
The fact might very well be answer'd thus :
这 事实 可能 非常 出色地 是 已回答 因此 :

这个问题或许可以这样回答：

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [bɪtreɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
He had so often been betray'd by us ,
他 有 所以 经常 到过 背叛 经过 我们 ,

他曾多次被我们背叛，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə][rɪ'laɪ] ,
He must have been a madman to rely ,
他 必须 有 到过 一个 狂人 到 依靠 ,

他一定是疯了才会相信别人。

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [fɪ'deləti] ;
On **English** **gentlemen's** **fidelity** **;**
在 英语 绅士的 忠诚 ;

论英国绅士的忠诚;

[fɔːr; fər] , ['leɪɪŋ] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt][ə'saɪd] :
For **,** **laying** **other** **argument** **aside** **:**
为了 , 躺下 其他 争论 旁边 :

暂且不谈其他论点:

[ðɪs] [θɔːt] [maɪt] ['mɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] ;
This **thought** **might** **mortify** **our** **English** **pride** **;**
这 想法 可能 羞辱 我们的 英语 自豪 ;

这种想法可能会让我们英国人的自尊心受到打击;

[ðæt] ['fɔːrənərz] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [hɪm; ɪm] ,
That **foreigners** **have** **faithfully** **obey'd** **him** **,**
那 外国人 有 忠实 服从 他 ,

外国人一直忠实地服从他,

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [ɛə] [bɪtreɪd] [hɪm; ɪm] :
And **none** **but** **Englishmen** **have** **e'er** **betray'd** **him** **:**
和 没有任何 但 英国人 有 曾经 背叛 他 :

只有英国人背叛过他:

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,
They **have** **our** **ships** **and** **merchants** **bought** **and** **sold** **,**
他们 有 我们的 船舶 和 商人 买 和 卖 ,

他们买卖我们的船只和商人,

[ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [goʊld] ;
And **barter'd** **English** **blood** **for** **foreign** **gold** **;**
和 - 英语 血 为了 外国的 金子 ;

他们用英国人的鲜血换取外国的黄金;

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðeɪ] [soʊld]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrki] [fliːt] ,
First **to** **the** **French** **they** **sold** **our** **Turkey** **fleet** **,**
第一的 到 这 法语 他们 卖 我们的 火鸡 舰队 ,

他们先是把我们的土耳其舰队卖给了法国人,

[ænd; ənd]['ɪndʒərd] - [nekst][æt; ət] - ;
And **injured** **Talmarsh** **next** **at** **Cameret** **;**
和 受伤 - 下一个 在 - ;

接下来,受伤的塔尔马什将在卡梅雷特出战;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][ɪz] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sneəz] ,
The **king** **himself** **is** **shelter'd** **from** **their** **snares** **,**
这 国王 他自己 是 - 从 他们的 陷阱 ,

国王本人则免受他们的陷阱伤害。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['merɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] [werz] ;
Not **by** **his** **merits** **,** **but** **the** **crown** **he** **wears** **;**
不是 经过 他的 优点 , 但 这 王冠 他 穿着 ;

不是因为他的功绩,而是因为他头戴的王冠;

[ɪk'spɪrɪəns] [telz] [juː 'es] - [tɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] ,
Experience **tells** **us** **'** **tis** **the** **English** **way** **,**
经验 讲述 我们 - 的 这 英语 方式 ,

经验告诉我们,这就是英国人的行事方式。

[ðer; ðər] ['benɪfæktəz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
Their **benefactors** **always** **to** **betray** **.**
他们的 恩人 总是 到 背叛 .

他们的恩人总是会背叛他们。

[ænd; ənd] , [lest] [ɪg'zæmpəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'moʊt] ,
And , lest examples should be too remote ,
和 , 免得 示例 应该 是 也 偏僻的 ,

而且，为了避免例子过于牵强，

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] ['feɪməs] [noʊt] ,
A modern magistrate of famous note ,
一个 现代的 地方法官 的 著名的 笔记 ,

一位现代著名法官

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [roʊt] ;
Shall give you his own history by rote ;
将 给 你 他的 自己的 历史 经过 死记硬背 ;

他会背诵自己的经历;

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ,
I'll make it out , deny it he that can ,
患病的 制作 它 出去 , 否定 它 他 那 能 ,

我会设法脱身，否认他能做到的事。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ;
His worship is a true - born Englishman ;
他的 崇拜 是 一个 真的 - 出生 英国人 ;

他是一位地道的英国人;

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ðæt] ['empti] [wɜːrd] ,
By all the latitude that empty word ,
经过 全部 这 纬度 那 空的 单词 ,

以那空洞的词语所蕴含的一切自由度来看，

[baɪ] ['mɑːdərn] - [ˌʌndər'stʊd] :
By modern acceptation's understood :
经过 现代的 - 理解 :

按照现代的理解:

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'sent] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The parish books his great descent record ,
这 教区 图书 他的 伟大的 下降 记录 ,

教区记录了他伟大的血统。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hoʊps] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːrd] ;
And now he hopes ere long to be a lord ;
和 现在 他 希望 埃雷 长的 到 是 一个 主 ;

而他现在希望不久就能成为一位贵族;

[ænd; ənd] ['truːli] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɪti] ,
And truly , as things go , it would be pity ,
和 真的 , 作为 事物 去 , 它 会 是 遗憾 ,

而事实上，就事情的发展而言，这将是一件很可惜的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
But such as he bore office in the city ;
但 这样的 作为 他 钻孔 办公室 在 这 城市 ;

但他却在城里担任过公职;

[waɪl] - [fɔːr; fər] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi] [brɪŋz] ,
While robb'ry for burnt - offering he brings ,
尽管 - 为了 烧焦的 - 提供 他 带来 ,

他带来抢劫作为燔祭，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] [gɑːd] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [stoʊl] [frʌm; frəm] [kɪŋz] ;
And gives to God what he has stole from kings ;
和 给予 到 上帝 什么 他 有 偷窃 从 国王 ;

并将从君王那里偷来的财物献给上帝;

[greɪt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [hiː; hi] ['reɪzɪz] ,

Great	monuments	of	charity	he	raises	,
伟大的	纪念碑	的	慈善机构	他	提高	,

他建造了许多伟大的慈善丰碑，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs] ['hwislz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ;

And	good	St	.	Magnus	whistles	out	his	praises	;
和	好的	英石	.	马格努斯	哨声	出去	他的	赞扬	;

圣马格努斯吹着口哨，赞颂他；

[tuː; tə] ['sɪti] [dʒeilz] [hiː; hi] [grænt] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

To	city	jails	he	grants	a	jubilee	,
到	城市	监狱	他	拨款	一个	禧年	,

他给予城市监狱一段禧年，

[ænd; ənd] ['haiəz] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊbəl] .

And	hires	huzza's	from	his	own	mobile	.
和	招聘	-	从	他的	自己的	移动的	.

他用自己的手机雇佣了huzza。

['leɪtli] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

Lately	he	wore	the	golden	chain	and	gown	,
最近	他	穿着	这	金的	链	和	袍	,

最近他戴着金项链，穿着金袍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hiː; hi] [ðʌs] [hə'ræŋd] [ðə; ði] [taʊn] .

With	which	equipp'd	he	thus	harangued	the	town	.
和	哪个	-	他	因此	训斥	这	镇	.

他带着这些装备，向全城发表了慷慨激昂的演说。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] , & [siː] .

HIS	FINE	SPEECH	,	&	c	.
他的	美好的	演讲	,	&	c	.

他精彩的演讲等等。

[wɪð; wɪθ] ['klaʊtɪd] ['aɪərn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] ,

With	clouted	iron	shoes	,	and	sheep	-	skin	breeches	,
和	重击	铁	鞋	,	和	羊	-	皮肤	马裤	,

穿着铁蹄铁鞋和羊皮裤，

[mɔːr] [rægz] [ðæn; ðən] ['mænərz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɜːrt] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,

More	rags	than	manners	,	and	more	dirt	than	riches	,
更多的	破布	比	礼仪	,	和	更多的	污垢	比	财富	,

衣衫褴褛，缺乏教养；肮脏不堪，缺乏财富。

[frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [tuː; tə] ['leitən] ['mɑːrkɪt] ,

From	driving	cows	and	calves	to	Leyton	market	,
从	驾驶	牛	和	小牛	到	莱顿	市场	,

从赶着牛犊去莱顿市场，

[waɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['greɪtnəs] [ðer; ðər] [əpɪrd] [noʊ] [spɑːrk] [jet] ,

While	of	my	greatness	there	appear'd	no	spark	yet	,
尽管	的	我的	伟大	那里	出现	不	火花	然而	,

虽然我的伟大之处似乎尚未显现，

[bɪ'hoʊld] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [praɪd] ,

Behold	I	come	to	let	you	see	the	pride	,
看哪	我	来	到	让	你	看	这	自豪	,

看哪，我来让你们看看这骄傲，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['begərz] ['ɔːlweɪz] [raɪd] .

With	which	exalted	beggars	always	ride	.
和	哪个	崇高	乞丐	总是	骑	.

那些地位显赫的乞丐总是骑着它。

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

Born	to	the	needful	labours	of	the	plough	,
出生	到	这	需要	劳动	的	这	犁	,

生来就该从事耕作的艰辛劳动，

[ðə; ði][kɑːrt] - [wɪp] ['greɪst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [dʌz] [naʊ] .

The	cart	-	whip	graced	me	,	as	the	chain	does	now	.
这	大车	-	鞭	恩赐	我	,	作为	这	链	做	现在	.

车鞭曾让我感到愉悦，就像现在的链条一样。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [feɪt] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ,

Nature	and	fate	in	doubt	what	course	to	take	,
自然	和	命运	在	怀疑	什么	课程	到	拿	,

自然和命运似乎都犹豫不决，不知该何去何从。

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr] [plaʊ] - [bɔɪ] [meɪk] ;

Whether	I	should	a	lord	or	plough	-	boy	make	;
无论	我	应该	一个	主	或者	犁	-	男生	制作	;

我究竟该成为领主还是农夫?

['kaɪndli][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʊd] [prə'moʊt][ˌem 'iː] ,

Kindly	at	last	resolv'd	they	would	promote	me	,
亲切地	在	最后的	已解决	他们	会	推动	我	,

他们最终好心地决定提拔我。

[ænd; ənd][fɜːrst][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [voʊt][ˌem 'iː] .

And	first	a	knave	,	and	then	a	knight	they	vote	me	.
和	第一的	一个	恶棍	,	和	然后	一个	骑士	他们	投票	我	.

他们先选我当恶棍，然后又选我当骑士。

[wʌt] [feɪt] [ə'pɔɪntɪd] , ['neɪtʃər][dɪd] [prɪ'per] ,

What	fate	appointed	,	nature	did	prepare	,
什么	命运	任命	,	自然	做过	准备	,

命运的安排，自然早有准备。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] ,

And	furnish'd	me	with	an	exceeding	care	,
和	配备	我	和	一个	超过	关心	,

并给予我无微不至的关怀，

[tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ;

To	fit	me	for	what	they	design'd	to	have	me	;
到	合身	我	为了	什么	他们	设计的	到	有	我	;

为了让我适应他们为我设计的形象;

[ænd; ənd] ['evri] [gɪft][bʌt; bət] ['ɑːnəsti] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

And	every	gift	but	honesty	they	gave	me	.
和	每一个	礼物	但	诚实	他们	给予	我	.

他们给了我各种各样的礼物，唯独没有给我诚实。

[ænd; ənd] [ðʌs] - , [tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] [taʊn] [aɪ] [keɪm] ,

And	thus	equipp'd	,	to	this	proud	town	I	came	,
和	因此	-	,	到	这	自豪的	镇	我	来了	,

于是，我带着这些装备，来到了这座骄傲的城镇。

[ɪn] [kwest][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][kwest][ʌv; əv] [feɪm] .

In	quest	of	bread	,	and	not	in	quest	of	fame	.
在	寻求	的	面包	,	和	不是	在	寻求	的	名声	.

为了糊口，而不是为了名利。

[blaɪnd][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] [feɪt] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [bɔɪ] ,

Blind	to	my	future	fate	,	an	humble	boy	,
瞎的	到	我的	未来	命运	,	一个	谦逊的	男生	,

对未来命运浑然不觉，我只是一个卑微的男孩。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['glɔːri][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] .

Free	**from**	**the**	**guilt**	**and**	**glory**	**I**	**enjoy**	**.**
自由的	从	这	有罪	和	荣耀	我	享受	.

摆脱了罪恶感和荣耀感。

[ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

The	**hopes**	**which**	**my**	**ambition**	**entertain'd**	**,**
这	希望	哪个	我的	志向	娱乐	,

我的雄心壮志所怀抱的希望，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔɪ] , [ɔːl] [kənteɪnd] .

Where	**in**	**the**	**name**	**of**	**foot**	**-**	**boy**	**,**	**all**	**contain'd**	**.**
在哪里	在	这	姓名	的	脚	-	男生	,	全部	包含	.

以侍童的名义，一切都包含在内。

[ðə; ði] ['gretɪst] [haɪts] [frʌm; frəm] [smɔːl] [biˈginiŋz] [raɪz] ;

The	**greatest**	**heights**	**from**	**small**	**beginnings**	**rise**	**;**
这	最	高度	从	小的	开端	上升	;

最伟大的成就往往始于渺小的起点；

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [greɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ðə; ði][skaɪz] .

The	**gods**	**were**	**great**	**on**	**earth**	**,**	**before**	**they**	**reach'd**	**the**	**skies**	**.**
这	神	是	伟大的	在	地球	,	前	他们	已达到	这	天空	.

在升入天空之前，众神在人间已是伟大的存在。

['bækˌwɛl] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tempər] [ʌv; əv] [huːz] [maɪnd] ,

Backwell	**,**	**the**	**generous**	**temper**	**of**	**whose**	**mind**	**,**
巴克韦尔	,	这	慷慨的	脾气	的	谁	头脑	,

巴克韦尔，他性情宽厚，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['baʊntɪf(ə)l] [ɪnklɪnd] :

Was	**always**	**to**	**be**	**bountiful**	**inclin'd**	**:**
曾是	总是	到	是	丰富	倾斜的	:

生来慷慨大方：

['weðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [feɪt] [ɔːr]['fænsi] [led] ,

Whether	**by**	**his**	**ill**	**fate**	**or**	**fancy**	**led**	**,**
无论	经过	他的	患病的	命运	或者	想要	引领	,

无论是出于不幸的命运还是出于幻想，

[fɜːrst] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bred] :

First	**took**	**me**	**up**	**,**	**and**	**furnish'd**	**me**	**with**	**bread**	**:**
第一的	采取	我	向上	,	和	配备	我	和	面包	:

他们先带我上去，给我面包：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

The	**little**	**services**	**he**	**put**	**me**	**to**	**,**
这	小的	服务	他	放	我	到	,

他安排我做的那些小事，

[siːmd] ['leɪbər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['truːli][soʊ] .

Seem'd	**labours**	**,**	**rather**	**than**	**were**	**truly**	**so**	**.**
似乎	劳动	,	相当	比	是	真的	所以	.

看似艰辛，实则不然。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [maɪ] [əd'vænsmənt] [hiː; hi] ;

But	**always**	**my**	**advancement**	**he**	**design'd**	**;**
但	总是	我的	进步	他	设计的	;

但他始终为我规划晋升之路；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] :

For	**'**	**twas**	**his**	**very**	**nature**	**to**	**be**	**kind**	**:**
为了	-	那是	他的	非常	自然	到	是	种类	:

因为他生性善良：

[lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['evər] [friː] ;

Large	was	his	soul	,	his	temper	ever	free	;
大的	曾是	他的	灵魂	,	他的	脾气	曾经	自由的	;

他心胸宽广，性情自由奔放；

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

The	best	of	masters	and	of	men	to	me	:
这	最好的	的	大师	和	的	男人	到	我	:

在我看来，他是最优秀的师傅和最杰出的人：

[ænd; ənd] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'kriːd] [baɪ] [feɪt] ,

And	I	who	was	before	decreed	by	fate	,
和	我	WHO	曾是	前	颁布	经过	命运	,

而我，先前已被命运注定，

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪnfəməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ,

To	be	made	infamous	as	well	as	great	,
到	是	制成	臭名昭著的	作为	出色地	作为	伟大的	,

既要名声大噪，也要臭名昭著。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['dɪlɪdʒəns] [hɪm; ɪm] ,

With	an	obsequious	diligence	obey'd	him	,
和	一个	低三下四	勤勉	服从	他	,

她以谄媚的勤勉服从了他。

[tɪl] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪtreɪd] [hɪm; ɪm] .

Till	trusted	with	his	all	,	and	then	betray'd	him	.
直到	可信	和	他的	全部	,	和	然后	背叛	他	.

蒂尔全心全意地信任他，然后却背叛了他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pæst] ['kaɪndnəs] [aɪ] ['træmpld] [ɑːn] ,

All	his	past	kindnesses	I	trampled	on	,
全部	他的	过去的	善意	我	践踏	在	,

我践踏了他过去所有的善意，

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [maɪ] [oʊn] :

Ruin'd	his	fortunes	to	erect	my	own	:
毁了	他的	财富	到	直立	我的	自己的	:

我毁了他的事业，为自己铺就了道路：

[soʊ] ['vaɪpərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [bred] [bɪ'gɪn] ,

So	vipers	in	the	bosom	bred	begin	,
所以	蝰蛇	在	这	怀	繁殖	开始	,

于是，胸膛里滋生的毒蛇就开始了。

[tuː; tə] [hɪs] [æt; ət] [ðæt] [hænd] [fɜːrst] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] ;

To	hiss	at	that	hand	first	which	took	them	in	;
到	嘶	在	那	手	第一的	哪个	采取	他们	在	;

对着第一个收留他们的那只手发出嘘声；

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] -

With	eager	treach'ry
和	渴望的	-

带着急切的背叛

[aɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] - ,

I	his	fall	pursu'd	,
我	他的	落下	-	,

我追随他的坠落，

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] ['trəufiz] [wɜːr; wər] [ɪn'grætɪtuːd] .

And	my	first	trophies	were	ingratitude	.
和	我的	第一的	奖杯	是	忘恩负义	.

我获得的第一个"奖杯"是忘恩负义。

- [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['hjuːmən] [gɪlt] ,
Ingratitude's the worst of human guilt ,
- 这 最差 的 人类 有罪 ,

忘恩负义是人类最严重的罪恶感。

[ðə; ði]['beɪsɪst]['ækʃ(ə)n][mæn'kaɪnd][kæn; kən] [kə'mɪt] ;
The basest action mankind can commit ;
这 最底层 行动 人类 能 犯罪 ;

人类所能犯下的最卑劣的行为;

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
Which , like the sin against the Holy Ghost ,
哪个 , 喜欢 这 罪 反对 这 圣 鬼 ,

这与亵渎圣灵的罪一样,

[hæz; həz] [liːst] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [gɪlt] [ðə; ði][moʊst] ;
Has least of honour , and of guilt the most ;
有 至少 的 荣誉 , 和 的 有罪 这 最多 ;

最没有荣誉,罪孽最深重;

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [kraɪmz] [baɪ] [ðɪs] ,
Distinguished from all other crimes by this ,
杰出的 从 全部 其他 犯罪 经过 这 ,

与其他所有犯罪行为的区别在于:

[ðæt] - [tɪz][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [wɪl] [kən'fes] ;
That ' tis a crime which no man will confess ;
那 - 的 一个 犯罪 哪个 不 男人 将要 承认 ;

这是任何人都不会承认的罪行;

[ðæt] [sɪn][ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
That sin alone , which should not be forgiv'n
那 罪 独自的 , 哪个 应该 不是 是 原谅

唯有那罪过,不应被饶恕。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːl'ðəj] - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
On earth , altho ' perhaps it may in heaven .
在 地球 , 虽然 - 也许 它 可能 在 天堂 .

在人间,或许在天堂也是如此。

[ðʌs] [maɪ][fɜːrst] ['benɪfæktər] [aɪ] ;
Thus my first benefactor I o'erthrew ;
因此 我的 第一的 恩人 我 奥特鲁 ;

于是,我推翻了我的第一位恩人;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃaʊd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [truː] ?
And how shou'd I be to a second true ?
和 如何 应该 我 是 到 一个 第二 真的 ?

我该如何对待第二个真爱呢?

[ðə; ði]['pʌblɪk] [trʌst] [keɪm] [nekst]['ɪntuː][maɪ] [ker] ,
The public trust came next into my care ,
这 民众 相信 来了 下一个 进入 我的 关心 ,

接下来,公共信托责任交到了我手中。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]['skəːvili] [prɪ'per] :
And I to use them scurvily prepare :
和 我 到 使用 他们 坏血病 准备 :

而我则卑鄙地准备利用它们:

[maɪ] ['niːdi] [lɔːrd][aɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn] ,
My needy sov'reign lord I play'd upon ,
我的 贫困 主权 主 我 玩过 之上 ,

我戏弄了我那需要帮助的君主,

[ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

And	lent	him	many	a	thousand	of	his	own	;
和	借出的	他	许多	一个	千	的	他的	自己的	;

并把自己的数千块钱借给了他;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɪntrəst] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

For	which	great	interest	I	took	care	to	charge	,
为了	哪个	伟大的	兴趣	我	采取	关心	到	收费	,

为此，我特意收取了高额利息。

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [ɪl] - [gɑːt] [welθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [lɑːrdʒ] .

And	so	my	ill	-	got	wealth	became	so	large	.
和	所以	我的	患病的	-	得到	财富	成为	所以	大的	.

于是，我的不义之财变得如此之多。

[maɪ] ['predəsesər] ['dʒuːdəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,

My	predecessor	Judas	was	a	fool	,
我的	前任	犹大	曾是	一个	傻子	,

我的前任犹大是个傻瓜，

['fɪtər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hwipt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

Fitter	to	have	been	whipt	and	sent	to	school	,
钳工	到	有	到过	鞭子	和	发送	到	学校	,

还不如挨鞭子送去学校呢。

[ðæn; ðən] [sel] [ə; eɪ] ['seɪvjər] : [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [æt; ət] [hænd] ,

Than	sell	a	Saviour	:	had	I	been	at	hand	,
比	卖	一个	救主	:	有	我	到过	在	手	,

宁愿出卖救世主：如果我当时在场，

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [tʃiːp] - ;

His	Master	had	not	been	so	cheap	trepann'd	;
他的	掌握	有	不是	到过	所以	便宜的	-	;

他的主人可没那么容易被开颅;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['iːgər] [dʒuːz] [hæv; həv] [faʊnd] ,

I	would	have	made	the	eager	Jews	have	found	,
我	会	有	制成	这	渴望的	犹太人	有	成立	,

我本可以像那些渴望的犹太人那样发现，

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['piːsɪz] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .

For	thirty	pieces	,	thirty	thousand	pound	.
为了	三十	件	,	三十	千	磅	.

三十件，三万英镑。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ziːbə] , [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] ,

My	cousin	Ziba	,	of	immortal	fame	,
我的	表哥	齐巴	,	的	不朽	名声	,

我那名垂青史的表兄齐巴

(['ziːbə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt] [ə; eɪ] [neɪm] :)

(	Ziba	and	I	shall	never	want	a	name	:	)
(	齐巴	和	我	将	绝不	想	一个	姓名	:	)

（我和齐巴永远都不需要名字:）

[fɜːrst] - [bɔːrn] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , ['noʊbli] [dɪd] [æd'væns]

First	-	born	of	treason	,	nobly	did	advance
第一的	-	出生	的	叛国罪	,	高贵地	做过	进步

叛国之子，高贵地晋升

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] :

His	Master's	fall	,	for	his	inheritance	:
他的	硕士学位	落下	,	为了	他的	遗产	:

他主人的堕落，是为了他的继承权:

[baɪ] [huːz] [kiːn] [aːts][oʊld]['deɪvɪd][fɜːrst][bɪ'gæn]

By	whose	keen	arts	old	David	first	began
经过	谁	敏锐的	艺术	老的	大卫	第一的	开始

老戴维凭借其精湛的技艺，开始了最初的旅程。

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [oʊθ] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] :

To	break	his	sacred	oath	to	Jonathan	:
到	休息	他的	神圣	誓言	到	乔纳森	:

他违背了对乔纳森的神圣誓言:

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] - [tɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ]

The	good	old	king	'	tis	thought	was	very	loth
这	好的	老的	国王	-	的	想法	曾是	非常	洛斯

这位善良的老国王被认为非常不情愿

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

To	break	his	word	,	and	therefore	broke	his	oath	.
到	休息	他的	单词	,	和	所以	打破	他的	誓言	.

他违背了自己的诺言，因此也违背了自己的誓言。

[zaɪbəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kwɑːləti] ,

Ziba's	a	traitor	of	some	quality	,
齐巴的	一个	叛徒	的	一些	质量	,

Ziba是个不折不扣的叛徒。

[jet] ['ziːbə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ˌem 'iː] :

Yet	Ziba	might	have	been	inform'd	by	me	:
然而	齐巴	可能	有	到过	已通知	经过	我	:

然而，齐巴或许是从我这里得知此事的:

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent]

Had	I	been	there	,	he	ne'er	had	been	content
有	我	到过	那里	,	他	从未	有	到过	内容

如果我当时在场，他绝不会满意。

[wɪð; wɪθ][hæf][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'steɪt] , [nɔːr][hæf][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

With	half	th	'	estate	,	nor	half	the	government	.
和	一半	th	-	财产	,	也不	一半	这	政府	.

既不拥有半数贵族，也不拥有半数政府。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] - [twʌz] [θɔːt] [streɪndʒ] ,

In	our	late	revolution	'	twas	thought	strange	,
在	我们的	晚的	革命	-	那是	想法	奇怪的	,

在我们后来的革命中，这被认为是奇怪的，

[ðæt] [aɪ][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

That	I	of	all	mankind	should	like	the	change	,
那	我	的	全部	人类	应该	喜欢	这	改变	,

我，在所有人类中，竟然喜欢这种改变，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [nuː] ,

But	they	who	wonder'd	at	it	never	knew	,
但	他们	WHO	感到疑惑	在	它	绝不	知道	,

但那些对此感到疑惑的人却始终一无所知。

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd][maɪ][oʊld] [geɪm] [pər'suː] :

That	in	it	I	did	my	old	game	pursue	:
那	在	它	我	做过	我的	老的	游戏	追求	:

那段时间我重拾了以前的游戏追求:

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,

Nor	had	they	heard	of	twenty	thousand	pound	,
也不	有	他们	听到	的	二十	千	磅	,

他们也从未听说过两万英镑。

[wɪtʃ] [nɛə] [wʌz; wəz][lɔːst] , [jet] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Which	**ne'er**	**was**	**lost**	**,**	**yet**	**never**	**could**	**be**	**found**	**.**
哪个	从未	曾是	丢失的	,	然而	绝不	可以	是	成立	.

它从未丢失，却也从未被找到。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [seɪl] [aɪ] [brɪŋ] ,

Thus	**all**	**things**	**in**	**their**	**turn**	**to**	**sale**	**I**	**bring**	**,**
因此	全部	事物	在	他们的	转动	到	销售	我	带来	,

因此，我将一切事物依次拿出来出售。

[gɑːd][ænd; ənd][maɪ]['mæstər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

God	**and**	**my**	**master**	**first**	**,**	**and**	**then**	**the**	**king**	**;**
上帝	和	我的	掌握	第一的	,	和	然后	这	国王	;

首先是上帝和我的主人，然后才是国王；

[tɪl] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [vɪləniːz] [meɪd] [boʊld] ,

Till	**by**	**successful**	**villanies**	**made**	**bold**	**,**
直到	经过	成功的	恶棍	制成	大胆的	,

直到那些成功的恶棍变得大胆为止，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][goʊld] ;

I	**thought**	**to**	**turn**	**the**	**nation**	**into**	**gold**	**;**
我	想法	到	转动	这	国家	进入	金子	;

我曾想把国家变成黄金；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['fɔːrdʒəri][maɪ][hænd][aɪ] [bent] ,

And	**so**	**to**	**forgery**	**my**	**hand**	**I**	**bent**	**,**
和	所以	到	伪造	我的	手	我	弯曲	,

于是，我弯下腰伪造了我的手，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gʌl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

Not	**doubting**	**I**	**could**	**gull**	**the**	**Government**	**;**
不是	怀疑	我	可以	鸥	这	政府	;

我毫不怀疑自己能够欺骗政府；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

But	**there**	**was**	**ruffl'd**	**by**	**the**	**Parliament**	**.**
但	那里	曾是	-	经过	这	议会	.

但议会对此感到不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [skeɪp] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] ,

And	**if**	**I**	**'**	**scaped**	**th**	**'**	**unhappy**	**tree**	**to**	**climb**	**,**
和	如果	我	-	刮擦	th	-	不开心	树	到	爬	,

如果我"逃脱"了那棵不幸的树去爬，

- [twʌz] [wɑːnt][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][kraɪm] ;

'	**Twas**	**want**	**of**	**law**	**,**	**and**	**not**	**for**	**want**	**of**	**crime**	**;**
-	那是	想	的	法律	,	和	不是	为了	想	的	犯罪	;

"是因为缺乏法律，而不是因为缺乏犯罪；

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] , [[ə; eɪ]] [huː] ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs]

But	**my**	**old**	**friend**	**,**	**[**	**A**	**]**	**who**	**printed**	**in**	**my**	**face**
但	我的	老的	朋友	,	[	一个	]	WHO	打印	在	我的	脸

但我的老朋友，[A]，他印在我的脸上

[ə; eɪ] ['niːdfl] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bræs] ;

A	**needful**	**competence**	**of**	**English**	**brass**	**;**
一个	需要	权限	的	英语	黄铜	;

具备英国铜管乐器演奏的必要能力；

['hævɪŋ] [mɔːr] ['bɪznəs] [jet] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

Having	**more**	**business**	**yet**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**
拥有	更多的	商业	然而	为了	我	到	做	,

我还有更多的事情要做。

[ænd; ənd][loʊθ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['sɜːrvənt][soʊ] ,

And	loth	to	lose	his	trusty	servant	so	,
和	洛斯	到	失去	他的	可靠	仆人	所以	,

他不愿就这样失去他忠实的仆人。

['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt][ænd; ənd] [skɪl] ,

Managed	the	matter	with	such	art	and	skill	,
管理	这	事情	和	这样的	艺术	和	技能	,

他处理这件事的方式真是高明巧妙。

[æz; əz] - [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [bɪl] .

As	sav'd	his	hero	,	and	threw	out	the	Bill	.
作为	-	他的	英雄	,	和	扔	出去	这	账单	.

他救了他的英雄，并把账单扔掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] - [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnərz] ,

And	now	I'm	grac'd	with	unexpected	honours	,
和	现在	我是	-	和	意外	荣誉	,

而现在我却获得了意想不到的荣誉，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'bjuːs][ðə; ði]['doʊnərz] :

For	which	I'll	certainly	abuse	the	donors	:
为了	哪个	患病的	当然	虐待	这	捐赠者	:

为此，我一定会滥用捐赠者的财力：

[naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Knighted	,	and	made	a	tribune	of	the	people	,
受封骑士	,	和	制成	一个	论坛	的	这	人们	,

被册封为骑士，并担任人民保民官，

[huːz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [aɪm][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [wel] :

Whose	laws	and	properties	I'm	like	to	keep	well	:
谁	法律	和	特性	我是	喜欢	到	保持	出色地	:

我乐意维护他们的法律和财产：

[ðə; ði]['kʌstɑːs][ˌroʊtjʊ'lɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	custos	rotulorum	of	the	city	,
这	保管人	轮状物	的	这	城市	,

城市账簿保管员，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bændɪti] .

And	captain	of	the	guards	of	their	banditti	.
和	队长	的	这	守卫	的	他们的	强盗	.

以及他们匪帮卫队的队长。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][maɪ] , [aɪ] [dɪ'kler]

Surrounded	by	my	catchpoles	,	I	declare
包围	经过	我的	捕手杆	,	我	宣布

我被鱼竿包围着，宣布

[ə'genst] [ðə; ði] ['niːdi] ['detər] ['oʊpən][wɔːr] .

Against	the	needy	debtor	open	war	.
反对	这	贫困	债务人	打开	战争	.

对贫困债务人发动公开战争。

[aɪ] [hæŋ] [pʊr] [θiːvz] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pelf] ,

I	hang	poor	thieves	for	stealing	of	your	pelf	,
我	悬挂	贫穷的	窃贼	为了	偷窃	的	你的	不义之财	,

我会把偷你财物的可怜小偷吊死。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [nʌn] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ'self] .

And	suffer	none	to	rob	you	,	but	myself	.
和	遭受	没有任何	到	抢	你	,	但	我	.

除了我之外，绝不允许任何人抢劫你。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə][help] [rɪ'fɔ:rm][ji:; ji] ,

The	king	commanded	me	to	help	reform	ye	,
这	国王	命令	我	到	帮助	改革	是的	,

国王命令我帮助你们进行改革，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪl] [doʊnt] , [mɪs] — — [ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔ:rm][ji:; ji] .

And	how	I'll	do't	,	Miss	—	—	shall	inform	ye	.
和	如何	患病的	点	,	错过	—	—	将	通知	是的	.

至于我该怎么做，小姐——我会告诉你们的。

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði][best] [sɪ'ræljoʊ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

I	keep	the	best	seraglio	in	the	nation	,
我	保持	这	最好的	闺房	在	这	国家	,

我拥有全国最好的后宫。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪn][taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ;

And	hope	in	time	to	bring	it	into	fashion	;
和	希望	在	时间	到	带来	它	进入	时尚	;

希望有朝一日能让它成为时尚；

[noʊ] ['brɪmstoʊn] [hɔ:r] [ni:d] [fɪr] [ðə; ði] [læʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

No	brimstone	whore	need	fear	the	lash	from	me	,
不	硫磺	妓女	需要	害怕	这	睫毛	从	我	,

任何淫荡的妓女都不必惧怕我的鞭笞。

[ðæt] [pɑ:rt] [aɪl] [li:v] [tu:; tə] ['brʌðər] ['dʒɛfɝi] :

That	part	I'll	leave	to	Brother	Jefferey	:
那	部分	患病的	离开	到	兄弟	杰弗里	:

那部分就交给杰弗里弟兄来处理吧：

['aʊər; ɑ:r]['gælən(t)s] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [roʊm] ,

Our	gallants	need	not	go	abroad	to	Rome	,
我们的	豪侠	需要	不是	去	国外	到	罗马	,

我们的勇士无需远赴罗马。

[aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪŋ] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][æt; ət][hoʊm] ;

I'll	keep	a	whoring	jubilee	at	home	;
患病的	保持	一个	卖淫	禧年	在	家	;

我将在家里举办一场寻欢作乐的庆典；

- [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Whoring's	the	darling	of	my	inclination	;
-	这	亲爱的	的	我的	倾角	;

嫖娼是我的最爱；

[ɑ:nt][aɪ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər] [ˌrefər'meɪʃn] ?

An't	I	a	magistrate	for	reformation	?
蚂蚁	我	一个	地方法官	为了	改革	?

难道我不是负责改革的官员吗?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ] [preɪz] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ] [evɹi] [bɑ:rd] ,

For	this	my	praise	is	sung	by	ev'ry	bard	,
为了	这	我的	称赞	是	唱	经过	每一个	诗人	,

为此，每一位吟游诗人都会歌颂我。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['braidwəl] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'wɔ:rd] .

For	which	Bridewell	wou'd	be	a	just	reward	.
为了	哪个	拘留所	会	是	一个	只是	报酬	.

布里德韦尔就是对他的公正奖励。

[ɪn] [prɪnt] [maɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [stri:t] ,

In	print	my	panegyric	fills	the	street	,
在	打印	我的	颂	填充	这	街道	,

我的颂词被印成报纸，铺天盖地。

[ænd; ənd][haɪrd][dʒeɪl] - [bɜːrdz][ðer; ðər] [həˈzɑː] [rɪˈpiːt] ;
And hired gaol - birds their huzzas repeat ;
和 雇用 监狱 - 鸟类 他们的 太棒了! 重复 ;

而受雇的狱警们则重复着他们的欢呼声;

[sʌm; səm] [ˈtʃæritiz] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Some charities contriv'd to make a show ,
一些 慈善机构 - 到 制作 一个 展示 ,

有些慈善机构精心策划了一场作秀,

[hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈniːdi] [ˈræbl] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
Have taught the needy rabble to do so ;
有 教授 这 贫困 乌合之众 到 做 所以 ;

已经教会了贫困的乌合之众这样做;

[huːz] [ˈempti] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [feɪm] ,
Whose empty noise is a mechanic fame ,
谁 空的 噪音 是 一个 机械 名声 ,

其空洞的噪音是机械师的名声,

[sɪns] [fɔːr; fər][sɜːr] [biˈelzɪbʌb] [ðeid] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
Since for Sir Beelzebub they'd do the same .
自从 为了 先生 别西卜 他们会 做 这 相同的 .

因为对于别西卜爵士，他们也会这样做。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[ðen] [let][ˌjuː ˈes][boʊst][ʌv; əv][ˈænsestərz][noʊ] [mɔːr] ,
Then let us boast of ancestors no more ,
然后 让 我们 夸 的 祖先 不 更多的 ,

那么，我们就不要再夸耀我们的祖先了。

[ɔːr] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Or deeds of heroes done in days of yore ,
或者 契约 的 英雄 完毕 在 天 的 昔时 ,

或者古代英雄们的事迹,

[ɪn][ˈleɪt(ə)nt][ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][pæst] ,
In latent records of the ages past ,
在 潜 记录 的 这 年龄 过去的 ,

在远古时代的潜在记录中,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][taɪm] , [ɪn] [lɔːŋ] [əˈblɪviən] [plækd] ;
Behind the rear of time , in long oblivion plac'd ;
在后面 这 后部 的 时间 , 在 长的 遗忘 放置 ;

在时间的背后，被遗忘已久;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɜːrtʃʊ] [mʌst; məst][ɪn][laɪnz] [dɪˈsend] ,
For if our virtues must in lines descend ,
为了 如果 我们的 美德 必须 在 线条 下降 ,

如果我们的美德必须以血脉传承,

[ðə; ði][ˈmerɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməliz] [wʊd] [end] ,
The merit with the families would end ,
这 优点 和 这 家庭 会 结尾 ,

与家族的恩情就此结束。

[ænd; ənd] [ˌɪntərˈmɪkstʃər] [wʊd] [moʊst][ˈfeɪt(ə)l] [groʊ] ;
And intermixtures would most fatal grow ;
和 混合物 会 最多 致命的 生长 ;

而混杂物会滋生出极其致命的现象;

[fɔːr; fər][vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [hə'redɪteri] [tuː] ;
For **vice** **would** **be** **hereditary** **too** **;**
为了 副 会 是 遗传 也 ;

因为恶习也会遗传;

[ðə; ði] ['teɪntɪd] [blʌd] [wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
The **tainted** **blood** **would** **of** **necessity** **,**
这 受污染的 血 会 的 必要性 ,

受污染的血液必然会.....

[ɪn'vɑːlənteri] ['wɪkɪdnəs] [kən'veɪ] .
Involuntary **wickedness** **convey** **.**
非自愿 邪恶 传达 .

无意中传递的邪恶。

[vaɪs] , [laɪk] [ɪl] - ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,
Vice **,** **like** **ill** **-** **nature** **,** **for** **an** **age** **or** **two** **,**
副 , 喜欢 患病的 - 自然 , 为了 一个 年龄 或者 二 ,

恶习，就像坏脾气一样，会持续一两代人的时间。

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] ;
May **seem** **a** **generation** **to** **pursue** **;**
可能 似乎 一个 一代 到 追求 ;

或许是需要追求的一代人;

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] ['seldəm] [dʌz] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [briːd] ,
But **virtue** **seldom** **does** **regard** **the** **breed** **,**
但 美德 很少 做 看待 这 品种 ,

但美德很少会顾及出身。

[fuːlz] [duː][ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][waɪz] [men] [fuːlz] [sək'siːd] .
Fools **do** **the** **wise** **,** **and** **wise** **men** **fools** **succeed** **.**
傻瓜 做 这 明智的 , 和 明智的 男人 傻瓜 成功 .

愚者行智者之事，智者行愚者之事。

[wʌt] [ɪznt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌt] ['ænsestərz][wiː; wi][hæd; həd] ?
What **is't** **to** **us** **,** **what** **ancestors** **we** **had** **?**
什么 不是 到 我们 , 什么 祖先 我们 有 ?

对我们来说，什么不是我们的祖先呢?

[ɪf] [gʊd] , [wʌt] ['betər] ?
If **good** **,** **what** **better** **?**
如果 好的 , 什么 更好的 ?

如果好，还有什么比这更好?

[ɔːr] [wʌt] [wɜːrs] , [ɪf] [bæd] ?
or **what** **worse** **,** **if** **bad** **?**
或者 什么 更糟 , 如果 坏的 ?

或者更糟的情况呢?

[ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [set] ,
Examples **are** **for** **imitation** **set** **,**
示例 是 为了 模仿 放 ,

例如，这是模仿集的示例。

[jet] [ɔːl] [men] ['fɑːloʊ] ['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
Yet **all** **men** **follow** **virtue** **with** **regret** **.**
然而 全部 男人 跟随 美德 和 后悔 .

然而，所有追求美德的人都会感到后悔。

[kʊd; kəd][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] [feɪt] ,
Could **but** **our** **ancestors** **retrieve** **their** **fate** **,**
可以 但 我们的 祖先 取回 他们的 命运 ,

但我们的祖先或许能够挽回他们的命运。

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ðʌs] [dɪ'dʒenəreɪt] ;
And **see** **their** **offspring** **thus** **degenerate** **;**
和 看 他们的 后代 因此 退化 ;

眼见他们的后代如此堕落;

[haʊ] [wiː; wi] [kən'tend] [fɔːr; fər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [neɪmz] [ˌʌn'noʊn] ,
How **we** **contend** **for** **birth** **and** **names** **unknown** **,**
如何 我们 抗衡 为了 出生 和 姓名 未知 ,

我们如何争夺出生地和姓名，我们不得而知。

[ænd; ənd] [bɪld] [ɑːn] [ðer; ðər] [pæst] ['ækʃnz] , [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
And **build** **on** **their** **past** **actions** **,** **not** **our** **own** **;**
和 建造 在 他们的 过去的 行动 , 不是 我们的 自己的 ;

并且要借鉴他们过去的行动，而不是我们自己的行动;

[ðeɪd] ['kæns(ə)l] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuːmz] [dɪ'feɪs] ,
They'd **cancel** **records** **,** **and** **their** **tombs** **deface** **,**
他们会 取消 记录 , 和 他们的 陵墓 污损 ,

他们会取消唱片，还会损毁他们的墓碑。

[ænd; ənd] ['oʊpənli] [dɪs'oʊn] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] :
And **openly** **disown** **the** **vile** **degenerate** **race** **:**
和 公然 断绝关系 这 卑鄙的 退化 种族 :

并公开与这个卑鄙堕落的种族划清界限:

[fɔːr; fər] [feɪm] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃiːt] ,
For **fame** **of** **families** **is** **all** **a** **cheat** **,**
为了 名声 的 家庭 是 全部 一个 欺骗 ,

家族的荣耀都是骗人的。

[its] ['pɜːrsən(ə)l] ['vɜːrtʃuː] ['oʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] [greɪt] .
It's **personal** **virtue** **only** **makes** **us** **great** **.**
它是 个人的 美德 仅有的 制作 我们 伟大的 .

只有个人美德才能使我们伟大。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['dev(ə)l] .
The **Devil** **.**
这 魔鬼 .

魔鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神